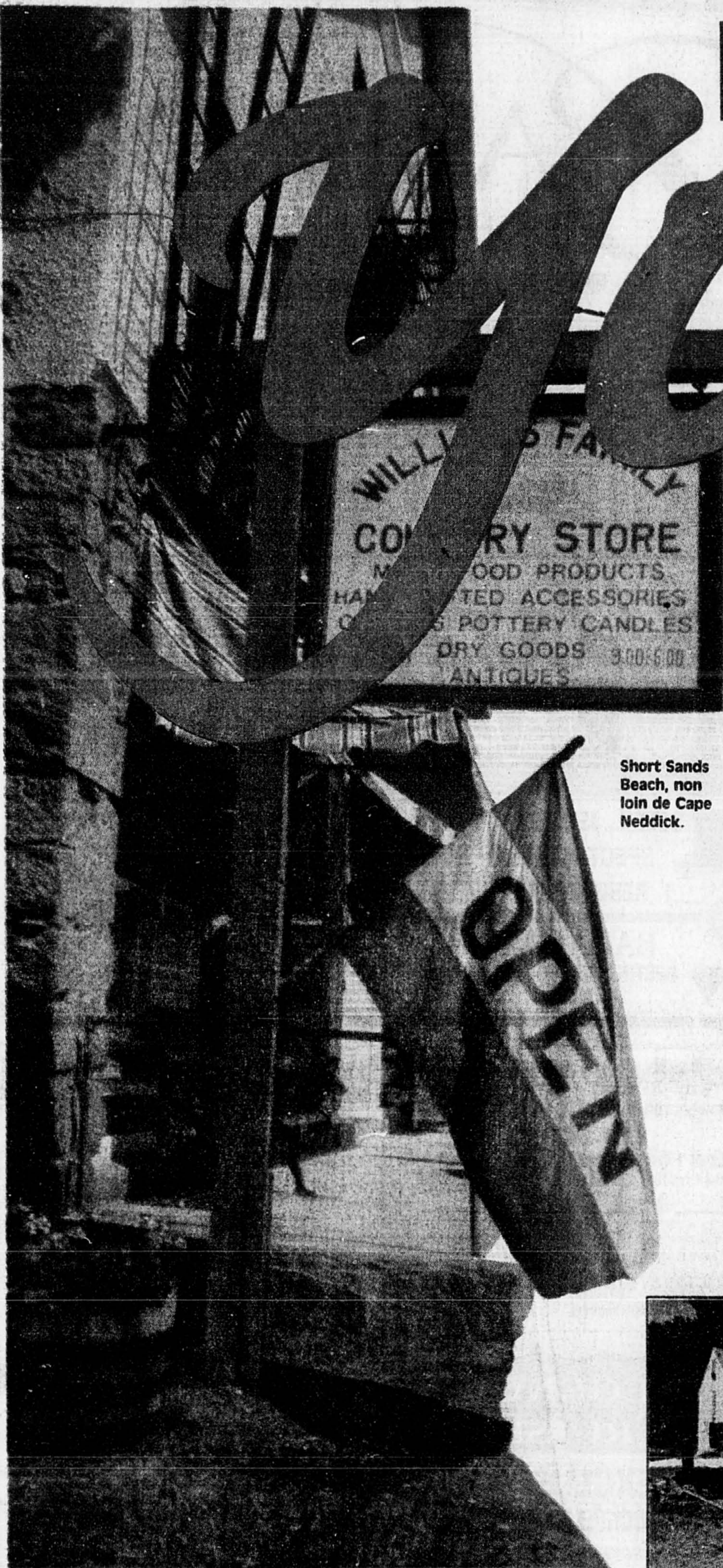


le Maine en résumé



Short Sands Beach, non loin de Cape Neddick.

FRANÇOIS TRÉPANIÉ

■ Bercé par de longues vagues poussées par un vent soufflant du nord-est, le *F.V. Blackback* vient de contourner Cape Neddick et se dirige maintenant vers le sud en direction de la marina de York Harbour, un port plaisancier situé à l'extrémité sud de l'État du Maine. Il fait un temps magnifique. À l'horizon, le soleil joue à cache-cache avec une bande de nuages qui voudraient bien lui faire rater son coucher. Derrière le petit bateau de pêche s'estompe la silhouette solitaire du phare de

Nubble construit en 1879, l'un des sites les plus photographiés par les touristes qui visitent la Nouvelle-Angleterre.

Dans la cabine du *F.V. Blackback*, le capitaine Herb Poole parle des problèmes de la pêche hauturière et philosophe sur les amours de sa vie. — J'adore la mer, dit-il, et je ne me lasse jamais de ces couchers de soleil. On dirait qu'ils nous apportent quelque chose de reposant, de paisible, qui nous fait oublier nos problèmes.

Herbert Pool est âgé de 65 ans, mais affiche un sourire qui le rajeunit d'une vingtaine d'années. Il a presque toujours vécu à York, sa ville natale. Pendant les trois ou quatre mois que dure la saison estivale, il organise, depuis plus de 20 ans, des excursions en mer pour les amateurs de pêche ou pour les âmes plus romantiques qui veulent rêver en contemplant la mer. Il aime bien son coin de pays. De sa maison qui s'élève devant le chenail liant la mer à la rivière York, là où il a élevé, avec sa femme Lizzy, leurs quatre enfants, il peut contempler l'Atlantique et prédire les mauvais jours où il ne pourra s'aventurer en mer à cause de la brume qui bouche l'horizon.

C'est un bonhomme sympathique que l'on reconnaît tout de suite à sa poignée de main ferme et chaleureuse. Avec quelques autres personnages aussi accueillants que j'aurai l'occasion de côtoyer au cours des prochains jours, il fera partie des bons souvenirs que je rapporterai de ce séjour dans cette station de villégiature du Maine plus ou moins connue des Québécois.



Le John Hancock Warehouse

PHOTOS FRANÇOIS TRÉPANIÉ

SUITE À LA PAGE 3

LES ORIGINES



Les Boily, pionniers du beau pays de Charlevoix

page 6

AUBERGES ET RELAIS DE CAMPAGNE



Les petites cachettes de madame More!

page 12

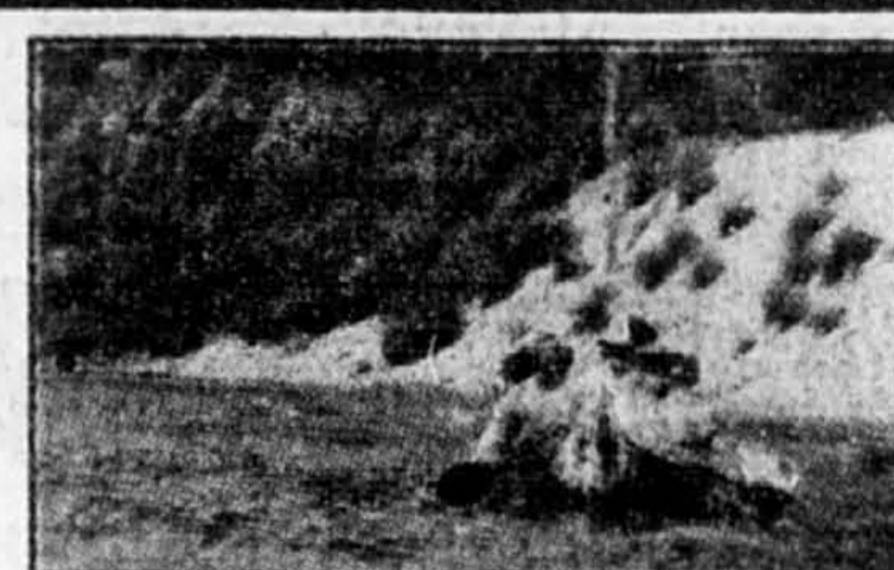
ENTRE DEUX ESCALES



Se loger en France, la question mystère

page 5

LA SEMAINE PROCHAINE



Du Labrador à la Terre de Baffin

28 mai

SÉANCES

gratuites

D'INFORMATION

VIVEZ LE MONDE!

EN PETITS GROUPES DE 12 PERSONNES MAXIMUM

Club Aventure voyages

PERMIS DU QUÉBEC

PÉROU BOLIVIE

Samedi 21 mai

14 h



SYRIE JORDANIE

mardi 24 mai

19 h



THAÏLANDE

mercredi 25 mai

19 h



VIETNAM

samedi 28 mai

14 h



• INDE	Mardi 31 mai	19 h
• INDONÉSIE	Mercredi 1er juin	19 h
• KENYA	Samedi 4 juin	14 h

1221 ST-HUBERT, MONTRÉAL RÉSERVATION: 286-9290 1 800 561-2944

VACANCES



AIR CANADA

DESTINATION DU MOIS

LA BARBADE

LE SUMMUM DES CARAIBES



ÉPARGNEZ
JUSQU'À 160\$
par couple

DESTINATION VOYAGES DE NOCES

DÉPARTS LES DIMANCHES 29 MAI, 5 ET 11 JUIN
SUR UN VOL DIRECT D'AIR CANADA

	Blue Horizon (studio)	Welcome Inn (studio standard)	Casuarina Beach Club (studio)
1 semaine	889\$	949\$	1039\$
2 semaines	1129\$	1249\$*	1399\$

LE SOLEIL DE VOS VACANCES

ORLANDO

DES RABAIS
MAGIQUES

Épargnez jusqu'à
180\$
par couple

ESPACE LIMITÉ

Départs les 28 mai, 4 et 11 juin

VOL SEULEMENT

1 et 2
semaines **299\$**

BONI

Réservez une voiture économique et
obtenez une voiture intermédiaire

VOL ET VOITURE*

1
semaine **349\$**

*Ajouter 50\$ pour location de 2 semaines.
Basé sur 2 personnes partageant la voiture

VOL, HÔTEL ET VOITURE

DAYS INN LODGE
& FLORIDA MALL

(chambre)
1 SEMAINE 2 SEMAINES
479\$ 679\$

QUALITY INN
INTL DRIVE

(chambre)
1 SEMAINE 2 SEMAINES
499\$ 719\$

BEST WESTERN
PLAZA INTL

(chambre)
1 SEMAINE 2 SEMAINES
559\$ 799\$

Voiture avec kilométrage illimité

JAMAÏQUE

DESTINATION
VOYAGES DE NOCES

Départs les vendredis, samedis* et dimanches*
3, 4, 5, 10, 11, 12, 17, 18, 19 juin avec
Air Canada (via Toronto)

TURTLE BEACH 1 semaine 2 semaines
(app 1 chambre) **789\$ 1029\$**

SEAWIND BEACH **789\$ 1069\$**
(chambre tour, vue baie)

JAMAICA **1459\$ 2399\$**
GRANDE (chambre standard) TOUT COMPRIS

SPÉCIAL RÉSERVE-TÔT:

Réservez et payez avant le 31 mai
et économisez jusqu'à 200\$ par couple

TRELAWNY **1079\$ 1649\$**
BEACH (chambre standard, vue montagne)
2 REPAS PAR JOUR

Les tarifs reflètent déjà la réduction.

*Ajouter 40\$ pour les départs du samedi et dimanche.

FORT LAUDERDALE/MIAMI

UN AIR D'ÉTÉ

Départs les 28 mai, 4 et 11 juin
avec Air Canada

VOL ET VOITURE* 1 semaine **379\$**

*Basé sur 2 personnes partageant la voiture

BEACHARBOR 1 semaine 2 semaines
(chambre) **549\$ 789\$**

Voiture avec kilométrage illimité

CÔTE OUEST/TAMPA

NATURE ET REPOS

Départs les 28 mai, 4 et 11 juin avec
Air Canada

VOL ET VOITURE* 1 semaine **399\$**

*Basé sur 2 personnes partageant la voiture

RAMADA INN
TREASURE 1 semaine 2 semaines
ISLAND (chambre) **659\$ 959\$**

BEACH COTTAGE **799\$ 1289\$**
(condo - 2 chambres)

Voiture intermédiaire - partagée par 2 personnes

Voiture avec kilométrage illimité

SOLEIL, JEUX ET
SPECTACLES AU
RENDEZ-VOUS

BAHAMAS

DESTINATION VOYAGES
DE NOCES

Départs les 5, 12 et 19 juin avec Air Canada

NASSAU

RADISSON CABLE BEACH CASINO
& GOLF RESORT 1 semaine 2 semaines
(chambre vue sur l'île) **949\$ 1429\$**

FREEPOR

CLUB FORTUNA
(chambre) TOUT COMPRIS **1159\$ 1799\$**

LAS VEGAS

Départs les jeudis et dimanches du 12, 16, 19 et 23 juin
de Dorval (via Toronto) avec Air Canada 3/4 nuits

BOURBON STREET (chambre) **669\$**

EXCALIBUR (chambre) **719\$**

REGENCY CRUISES

EN EXCLUSIVITÉ
Offre spéciale de lancement

Réservez avant le
1er juillet et épargnez jusqu'à
800\$ par couple

REGENT SUN

Croisière panoramique sur le St-Laurent
et le long de la Côte Est Croisière de 7 jours
de Montréal ou New York du 5 juin au 28 août
(à l'exception du 3 juillet)

La meilleure cabine
intérieure disponible
catégories 10 à 7 Était jusqu'à **1880\$** Maintenant à **1489\$**

La meilleure cabine
extérieure disponible
catégories 6 à 1 Était jusqu'à **2110\$** Maintenant à **1849\$***

Votre forfait croisière comprend: le transport aérien
avec Air Canada, confort et fiabilité, la croisière,
les transferts de l'aéroport au port.

*Basé sur des départs du 5 et 12 juin. Autres dates disponibles moyennant une
augmentation maximum de 130\$ par personne.
Enregistrement: Bahamas • Tonnage: 25 500

PARIS ET LONDRES

DES FORAITS-VACANCES
SUR MESURE POUR VOUS!

PROFITEZ DE L'OFFRE
EXCEPTIONNELLE
D'AIR CANADA
ET OBTENEZ UN RABAIS DE
100\$

PAR COUPLE
À L'ACHAT D'UN FORAITS
VACANCES À LA CARTE
SI RÉSERVE AVANT LE 31 MAI

LONDRES

HÔTEL TAVISTOCK *†

CHAMBRE Jusqu'au **43\$** par nuit
Petit-déjeuner par pers.
continental 31 octobre Minimum 3 nuits

PARIS

HÔTEL ARCADE CAMBRONNE
TOUR EIFFEL **†

CHAMBRE Jusqu'au **49\$** par nuit
Petit-déjeuner par pers.
continental 31 octobre Minimum 3 nuits

DÉCOUVREZ L'EUROPE EN
TOUTE LIBERTÉ AVEC LE PLAN
ACHAT-RACHAT DE RENAULT
METTANT EN VEDETTE LA
TOUTE NOUVELLE

TWINGO

22 JOURS: **349\$**

BONI AIR CANADA: **- 50\$**

VOUS PAYEZ SEULEMENT **299\$†**

Tarif par personne basé sur une voiture partagée par 2 personnes

Recevez gratuitement

un certificat-cadeau

de 25\$ des

CENTRES À LA MODE

en réservant un plan

achat-rachat de RENAULT

†Les tarifs des prestations terrestres reflètent déjà le rabais d'Air Canada
de \$100 par couple et ne sont disponibles qu'à l'achat du transport
aérien aller-retour de Montréal avec Air Canada/Vacances Air Canada

LES CENTRES
À LA MODE

PLACE MONTRÉAL TRUST

PROMENADES ST-BRUNO

FAIRVIEW POINTE CLAIRE

CARREFOUR LAVAL

GALERIES D'ANJOU

RENSEIGNEMENTS IMPORTANTS: Les prix incluent les taxes et frais de services. Les prix sont par personne en occupation double sauf avis contraire et peuvent varier selon la date de départ. Les tarifs s'appliquent aux nouvelles réservations uniquement et peuvent changer sans préavis. Places limitées à la disponibilité des vols et hôtels au moment de la réservation. Cette offre ne peut être combinée avec toute autre promotion, prime ou offre en cours. Veuillez vous référer aux brochures Vacances Soleil et Europe pour plus d'informations. Vacances Air Canada est la marque enregistrée de Touram Inc., une filiale à part entière d'Air Canada. Les prix de cette annonce sont en vigueur du 21 mai - 27 mai.

VACANCES AIR CANADA • PARCE QUE LA QUALITÉ A UN NOM

Voyages Altitude
2095, boul. de Salaberry
Montréal
332-1970

Voyages Signature
596, av. Victoria
St-Lambert
466-1888

Voyages Nordam
3682, boul. St-Martin O.
Laval
687-2112

Voyages Gaby
190, boul. Labelle
Ste-Thérèse
430-2151

Voyages Vacances
Familles
2070, Crescent
Montréal
286-5411

La mer et l'histoire font de York un village attachant

DESTINATION



une marina bien tranquille, aménagée dans une baie où viennent se jeter les eaux de la rivière York que traverse le Sewall's Bridge, l'un des plus vieux ponts sur pilotis des États-Unis.

La marina elle-même est protégée par une presqu'île où ont été érigés les édifices du Stage Neck Inn, l'un des établissements les plus connus de la région, et elle est entourée d'imposantes maisons de style colonial appartenant à de riches familles de Boston ou à des aubergistes qui ont décidé d'en faire de petits hôtels ou de les transformer en *Bed & Breakfast*.

Un chemin piétonnier (The Cliff Path), entretenu par les propriétaires de toutes ces maisons et accessible au public, permet d'accéder aux rochers qui découpent la mer ou, en direction opposée, de longer la rivière jusqu'à une série d'édifices qui font partie du York colonial.

Parmi ces édifices se dressent le John Hancock Warehouse, un entrepôt qui appartenait au fameux signataire de la Déclaration d'indépendance et qui évoque aujourd'hui l'histoire du cabotage sur la rivière York. Juste à côté s'élève le George Marshall Store qui abritait autrefois le magasin général, devenu aujourd'hui une librairie généalogique et le siège de la Société historique de York et, un peu plus loin, la maison d'Elizabeth Perkins, une apôtre des bonnes causes à qui York doit d'avoir conservé son cachet historique.

De laquelle se dressent le Old Goal Museum, l'une des plus vieilles prisons des États-Unis, Emerson-Wilcox House, une maison qui servit de bureau de poste et de taverne, Jeffers Tavern, une construction datant de 1750 qui raconte l'histoire des relais de voyageurs du 17e siècle et le Old Shoolhouse qui date de 1745.

À deux pas de cette école, on peut visiter le vieux cimetière qui remonte lui aussi à l'époque coloniale. Deux pierres tombales élevées à l'extrémité d'une lourde dalle piquent la curiosité des visiteurs qui s'y attardent. Elles indiquent l'endroit où fut enterrée une sorcière et la dalle est la pour l'empêcher de s'échapper...

Dans le même cimetière, un autre monument évoque la mort de 75 colons anglais survenue le 25 janvier 1692 lors d'une attaque des indiens Abénakis menés par le grand chef Modokawando. Pour ceux qui s'intéresseraient à la petite histoire, notons que c'est ce chef qui devait devenir le beau-père du célèbre Baron de Saint-Castin, cet aventurier et coureur des bois d'origine béarnaise qui allait prendre la succession de Modokawando et faire à son tour la guerre aux colons anglais de la Nouvelle-Angleterre. Parmi les descendants de ce baron, on compte aujourd'hui des Labadie, Gagnon, Trépanier, etc.

La grande remise en forme en ROUMANIE

Venez découvrir les bienfaits de nos stations thermales

FELIX TUSNAD
HERCULANE EFORIE
COVASNA BUCAREST
NEPTUN

STRESS, FATIGUE, AMAIGRISSEMENT, RAJEUNISSEMENT

1538 Sherbrooke O., suite 307. Tél: 937-6411

Départ groupe: BUCAREST: 28 mai 1994 NEPTUN: 11 juin 1994

Continental Tours Permis du Québec



Une vue aérienne de York Harbour. Sur la presqu'île, les installations du Stage Neck Inn. À droite, l'une des plages des Yorks.

Le village colonial de York dont l'ambiance tranquille tranche avec celle des autres stations de villégiature du nord du Maine ne possède pas une infrastructure hôtelière aussi importante que celle de York Beach. On y trouve cependant plusieurs *Bed and Breakfast* et quelques bons hôtels dont le Stage Neck Inn et le York Harbor Inn, tous deux réputés pour leur salle à manger.

York Beach
À York Harbour, une petite plage peu fréquentée peut accueillir les amateurs de bain de mer qui logent à York Village mais ce sont surtout les plages de York Beach (Long Sand Beach et York Beach) et celles de Cape Neddick (Short Sand Beach), toutes situées plus au nord, qui demeurent les plus populaires. Cette popularité s'explique: on y trouve davantage de motels, hôtels, terrains de camping et restaurants et l'ambiance y est plus animée, un peu comme à Ogunquit ou Scarborough. Dans les quartiers qui les entourent, on trouve par ailleurs plusieurs maisons et chalets à louer dont

plusieurs situées sur des sites exceptionnels dominant la mer. C'est également à York Beach que l'on retrouve le plus de divertissements populaires en plus des habituelles boutiques et magasins de bonbons qui parsèment les stations de villégiature de la côte est. Parmi ces attractions, Fun-O-Rama, la rituelle arcade, et le York Wild Kingdom, un petit zoo et parc d'amusement apprécié des parents les jours de pluie... Pour les amateurs de sucrerie, le fameux Goldenrod, ouvert en 1896, où l'on prépare les célèbres «Goldenrod Kisses», l'équivalent de notre tire de la Sainte-Catherine...

Autres loisirs
En banlieue de York, au sommet du mont Agamenticus, le département des parcs de York a aménagé un centre d'équitation ouvert à toute la famille. Ce centre propose des leçons d'équitation aux plus jeunes et aux novices de même des excursions en forêt à l'intention des plus expérimentés. Côté magasinage, la région de York vante les mérites des

«factory outlets» de Kittery, une municipalité située un peu plus au sud. Il suffit d'une visite dans ces magasins pour se rendre compte que ces éloges sont bien exagérés. Les produits que l'on y vend ne sont pas toujours de qualité et encore moins de la toute dernière mode. Comme quoi, pour le magasinage, on demeure bien souvent mieux servi au Québec...

Quels autres souvenirs rapporte-t-on d'un voyage à York? Celui d'une ville étonnamment dynamique sur le plan culturel... On y publie encore depuis 1890 un hebdomadaire «The York Weekly» et même la Société historique de York a son journal... Mais comme ailleurs dans le Maine, c'est plutôt de la mer dont on parle au retour ou de couchers de soleil en compagnie de vieux loups de mer...

Ce reportage a été rendu possible grâce à la collaboration de l'hôtel Stage Neck Inn et de la Chambre de commerce de York.

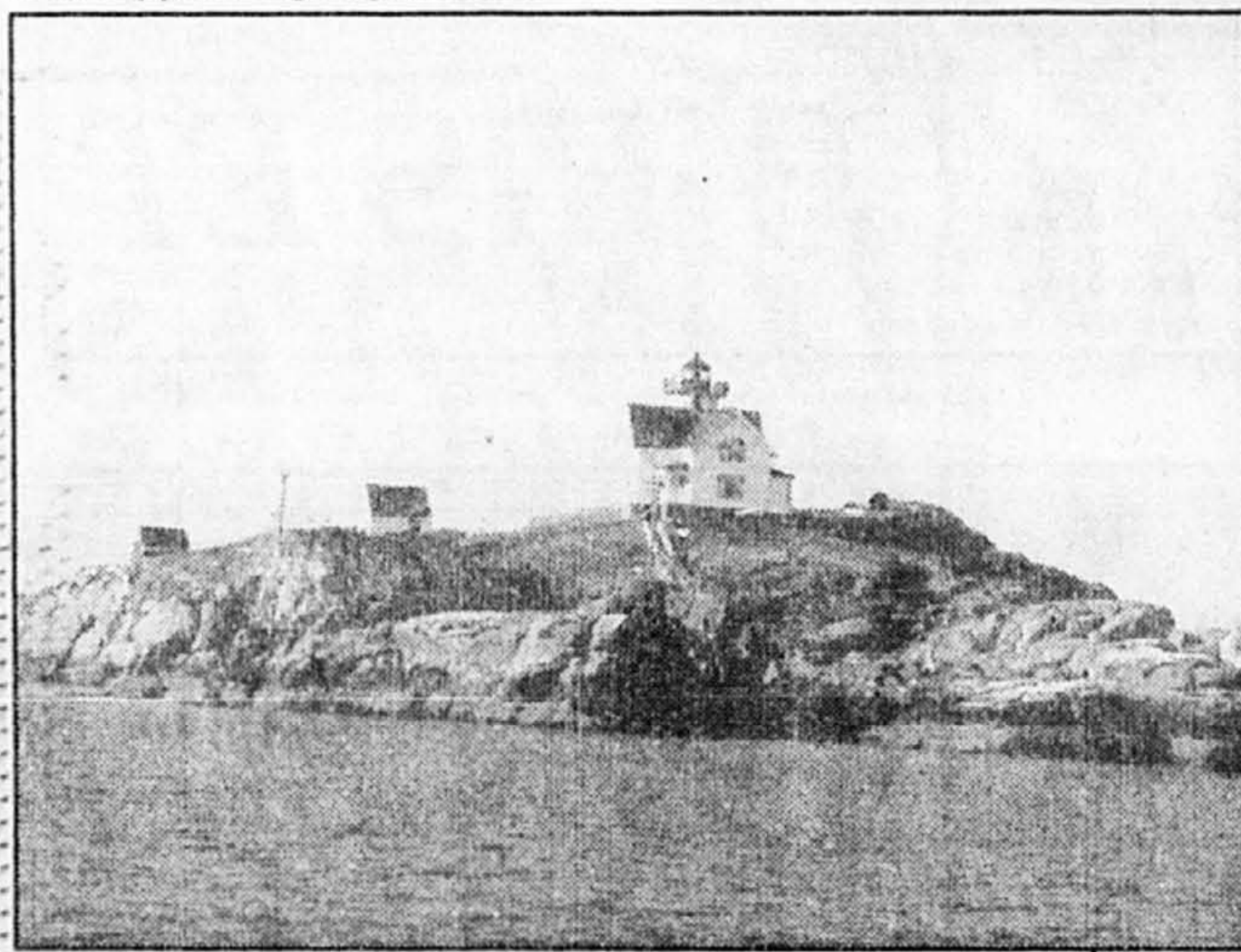
SUITE DE LA PAGE 1

York est situé à une cinquantaine de kilomètres au sud de Portland et à environ une heure de route de Boston, à deux pas de la frontière du New Hampshire, là où s'élève le joli port de Portsmouth et Strawberry Banke, l'un des quartiers historiques les mieux préservés des côtes de la Nouvelle-Angleterre. Sa population est d'environ 11 000 habitants et passe à plus de 40 000 durant la saison estivale.

York est formé de quatre agglomérations qui occupent un territoire de plus de 105 kilomètres carrés. Ces quatre agglomérations que l'on appelle aussi «The Yorks» sont York Harbour, le port plaisancier, York Village, le vieux village colonial, York Beach, la station balnéaire, et Cape Neddick, cette autre station balnéaire qui doit son nom au cap d'où l'on peut contempler le phare de Nubble et son île séparée de la terre par une faille où s'engouffre la mer.

À leur façon, ces quatre communautés, avec leurs ambiances bien particulières qui leur donnent leur propre identité, résument bien les caractéristiques des autres stations de villégiature les plus populaires du Maine. Comme ailleurs sur la côte est des États-Unis, on y retrouve plages, hôtels, restaurants, terrains de camping et boutiques, mais l'atmosphère qui y règne est bien souvent plus calme et à saveur moins commerciale.

York Harbour
York Harbour qui n'est pas sans rappeler Ogunquit cache



Le phare de Nubble.

AMÉRIQUE LATINE
4 agences IATA Depuis 1979
Le plus grand spécialiste au Québec

Rio	899	Argentine	899
Chili	949	Uruguay	899
Pérou	725	Bolivie	1 150
Colombie	749	Équateur	799
Panama	679	Venezuela	349
Cuba	350	Costa Rica	599
Guatemala	589	Nicaragua	529
Mexico	350	El Salvador	599
Miami	195		

AGENCE DE VOYAGE *Taxes d'aéroport non comprises
4385, boul. St-Laurent, Montréal 987-1417
1 800 667-0514

VOYAGES HAI SPÉCIALISTE DU VIÊT-NAM
Depuis 1987
Voyage de groupe ou individuel
superspécial tout inclus
Départ garanti
Circuit de 3 semaines/ Départ le 9 juillet et le 8 octobre
À PARTIR DE **3 498 \$ CAD** P. PERS. OCC. DOBLE
Soirée d'information - R.S.V.P.
Tél: **281-0618**

PARIS
départ en juin 398
départ en juillet 498
départ en août 558
ACHAT-RACHAT 22 jrs 578

Tarifs aériens
Bruxelles 448 Vancouver 398
Londres 548 Casablanca 548
Amsterdam 568 El Salvador 498
Francfort 678 Nicaragua 498
Moscou 998 Lima 898
Mexico city 438 Quito 968

VOYAGES INTAIR AIR
3768, boul. St-Laurent
982-0920

PARIS
MEILLEURS TARIFS PRIX À PARTIR DE:
DÉP. EN MAI, 429 \$
DÉP. EN JUIN, 479 \$
DÉP. EN JUIL., 539 \$
DÉP. EN AOÛT, 529 \$
ALLER SIMPLE, 299 \$
BILLET OUVERT, 499 \$

ACHAT/RACHAT 22 jrs 535 \$
EQUINOX VOYAGES
5209, St-Denis, Mt H2J 2M1
277-1097 Permis du Québec

NIK TOURS
284-5040 PERMIS DU QUÉBEC
OUVERT LE DIMANCHE
FORT LAUDERDALE
PARIS
CANCUN tout inclus 2 repas/jour - hôtel 4 étoiles 849 \$
VARADERO 699 \$
PUNTA CANA 2 repas/jour 759 \$
ET PLUS

inter tours
Permis du Québec
SPÉCIAL PARIS 525 \$
à partir de
HAUTE SAISON 795 \$
à partir de
JUN-JUILLET-AOÛT-SEPT. BOEING 747
Bruxelles Londres Nice Rome
à partir de 495 \$ 595 \$ 575 \$ 795 \$
Citroën AX Diesel à partir de
Achat - Rachat 22 jours 575 \$
(514) 846-9790
Composez sans frais 1-800-661-RICA

Voyage Découvertes
CIRCUITS ACCOMPAGNÉS
AMAZONIE — 2 semaines dans la jungle avec nos amis indiens
Départ le 10 septembre 3 189 \$
Diaporama le 31 mai à 19 h 30
PAKISTAN — 3 semaines en route vers le toit du monde
Départs août et sept. 3 980 \$
Diaporama le 25 mai à 19 h 30
VIÊT-NAM — 3 semaines au pays du sourire
Départs juil., nov., déc. 3 950 \$
Diaporama le 24 mai à 19 h 30
VELO-PÉNICHE — 2 semaines de bicyclette en Provence et Camargue
Départs en sept. et oct. 2 580 \$
Diaporama le 30 mai à 19 h 30

TARIFS AÉRIENS
Paris 389 \$ Mexique 445 \$
Bruxelles 489 \$ Bangkok 1 199 \$
Londres 539 \$ Hong Kong 1 185 \$
Athènes 809 \$ Costa Rica 649 \$
Barcelone 679 \$ Tokyo 1 135 \$
Istanbul 895 \$ Guatemala 649 \$
Amsterdam 577 \$ Quito 995 \$

848-1974
Permis du Québec

Rythmes du monde
286-9014
1221 St-Hubert, bur 100, Montréal • permis du Québec
Tarifs aériens, à partir de ... ttc.

PARIS 399 \$ départ 10 juin retour 24 juin
HÔTEL 45 \$ par nuit (à partir de)
VOITURE 31/42 \$ par jour (min 7 jours/3 jours)
ACHAT RACHAT 275 \$ par pers. occ. double 22 jours
FRANCE PASS 169 \$

MARSEILLE 369
TOULOUSE 489
NANTES 492
BRUXELLES 529
LYON 559
NICE 509
départ en mai, retour juin
départ 21 juin, retour 29 juin

CHINE
Tout compris: avions, hôtels de luxe, visites, transferts, tous les repas (sauf 4), guides franc., accompagnement par des spécialistes, man. des bagages, visa, toutes les taxes.
Chine des Empereurs, 16 jours 3 140 \$
Départs: 16 juillet, 18 septembre, 10 octobre, 30 octobre
Chine: multiples splendeurs, 21 jours
10 juillet: 4 390 \$; 25 septembre: 4 360 \$; 17 octobre: 4 405 \$
Autres circuits: Viêt-nam; Thaïlande; Bali; Japon

MONEY TOURS (514) 733-5396 Permis du Québec, R.S.V.P.
Présentation, samedi 14 h Chine, 16 h Viêt-nam et autres. 255, Ontario Est.

Demandez à un de nos agents les économies que vous pouvez réaliser.
Club Med destination surprise 1 299 \$
Pour les départs des 28 mai, 5 et 12 juin.
Dans certains clubs: nouveaux mariés économisez 150 \$ par couples, gentils membres 55 ans et plus économisez 150 \$ par pers., enfants de 2 à 9 ans, séjour gratuit.
Pour connaître l'économie réelle à l'achat de Club Med, veuillez contacter un de nos agents. Tous les prix sont par personne en occupation double et peuvent varier selon les dates de départs et de retour choisies. Toutes les taxes sont incluses. Les non-membres Club Med doivent acheter une carte de membre de 50 \$. Sujet à disponibilité. Certaines conditions s'appliquent.

Cinquième Saison 270-1237
1-800-565-5155
30 av. de l'Épée, angle av. Laurier, Outremont Permis du Québec

AMAZONIE: FORFAIT AVENTURE, 15 JOURS, 10 SEPTEMBRE 3 189 \$
PRÉSENTATION LE MERCREDI 25 MAI À 19 H — R.S.V.P.
DÉPART GROUPE
• GRÈCE, 15 jours, 9 au 23 juillet 3 075 \$
• VIÊT-NAM, 20 jours, 10 juillet et 16 octobre à partir de 4 555 \$
• TURQUIE, 19 jours, 2 au 20 octobre à partir de 3 159 \$
• ANGLETERRE, ÉCOSSE ET IRLANDE, 17 jours, 16 sept. 3 350 \$
• PAYS DE L'EST, incluant Salzbourg, Prague, Cracovie, Budapest et Vienne, du 29 sept. au 13 octobre (15 jours) à 2 053 \$

Demandez notre brochure: 376-5910 ou 1-800-661-2743
Permis du Québec 2374 est, rue Beaubien Montréal, Québec H2G 1M2

Paris à la carte! À PARTIR DE 389 \$ EXEMPT DE TPS
RÉSERVEZ TÔT ET ÉCONOMISEZ CHOIX DES MEILLEURES COMPAGNIES AÉRIENNES

TARIFS SPÉCIAUX
- ENFANTS
- MOINS DE 21 ANS
- PLUS DE 60 ANS

Pour les départs
ENTRE LE 1^{er} JUIN ET LE 5 JUILLET 389 \$
ENTRE LE 6 ET LE 29 JUILLET 489 \$
ENTRE LE 30 JUILLET ET LE 30 SEPT. ... 609 \$

Départs de mai à octobre, à partir de
Toulouse: 599 \$ Lyon: 629 \$ Nantes: 609 \$
Nice: 589 \$ Bâle: 609 \$ Marseille: 649 \$

LOCATION DE VOITURE PAR JOUR MIN. 7 JOURS MIN. 3 JOURS
à partir de à partir de
FRANCE 32 \$ 43 \$

ACHAT-RACHAT RENAULT TWINGO À PARTIR DE
22 jours tout compris 559 \$
À L'ACHAT DE 2 BILLETS

GRATUIT: Sur demande nous offrons une assurance-accident de vol aérien et transporteur public de 150 000 \$ à l'achat de chaque billet.

Toutes les taxes sont incluses. Certaines conditions s'appliquent. Les prix d'avion sont par personne et varient selon les dates de départ et de retour choisies. Sujet à disponibilité et à changement sans préavis. * Les tarifs spéciaux ne sont applicables que sur certains billets.

Cinquième Saison 270-1237 1-800-565-5155
30, av. de l'Épée, angle av. Laurier, Outremont

VENTE DE SIÈGES

USA		EUROPE		COUPE MONDIALE USA 94
LOS ANGELES 479 \$	SAN FRANCISCO 479 \$	PARIS 369 \$	NICE 544 \$	TRANSPORT AUTOBUS
LAS VEGAS 549 \$	FLORIDE 229 \$	ATHÈNES 849 \$	LONDRES 599 \$	ALLER/RETOUR BILLET D'ENTRÉE
DALLAS/HOUSTON 399 \$	WASHINGTON 349 \$	ISTANBUL 799 \$	AMSTERDAM 599 \$	à partir de 199 \$
CROISIÈRES		VACANCES SOLEIL		FORFAITS
BANAMAS	NOUVELLE-ANGLETERRE 398 \$	MARGARITA TOUT INCLUS 699 \$	JAMAÏQUE 799 \$	LUNE DE MIEL MEILLEURS PRIX
NASSAU	FÊTE EN MER	CANCUN TOUT INCLUS 799 \$	CUBA 648 \$	HAWAÏ 1 298 \$
FÊTE EN MER	ST-MARTIN AVION HOTEL 518 \$	FLORIDE 699 \$	FLORIDE 429 \$	MAROC 1 098 \$
				NICE 799 \$

va go
C.D.N. 735-4526 BLAINVILLE 433-2021
LAVAL 963-9124 BROSSARD 466-4551
OUTREMONT 278-1948 MÉTRO GUY 934-2255
ST-JÉRÔME 436-5629 HULL 819-777-2222

AUTOMNE '94
CRUISE HOLIDAYS
LA PLUS IMPORTANTE AGENCE DE CROISIÈRES AU QUÉBEC
PRINCESS CRUISES THE LOVE BOAT
70 % de réduction du prix pour 2^e passager
10 JOURS CANAL PANAMA COSTA RICA MEXIQUE
1 800 565-2628

MTL HAMPSTEAD 5568, Monkland 489-7245
POINTE-CLAIRE 950, boul. Saint-Jean 697-2780
QUÉBEC 240, 3e rue (418) 529-2003
MONTRÉAL 5100, Sherbrooke E. 259-2455
LAVAL 500, St-Martin O. 658-0006

POINTS DE REPÈRE

COMMENT S'Y RENDRE

Il faut de cinq à six heures pour franchir les quelque 500 kilomètres qui séparent Montréal de la ville de York et des autres stations balnéaires de cette région du Maine. Trois parcours sont proposés pour s'y rendre. De ces trois parcours, le plus agréable et le plus rapide demeure l'autoroute 10 et la route 26 qui traverse le Maine.

Ce parcours permet d'admirer les paysages de la région de Coaticook, puis ceux de la chaîne des Appalaches qui découpe le nord du New Hampshire et l'ouest du Maine. Ce parcours n'est pas recommandé cependant aux gens qui craignent les routes accidentées. Ceux-ci devraient plutôt opter pour les Interstates 91 et 93 ou encore pour les Interstates 89 et 93.

A l'intention de ceux qui auraient l'intention de prendre la direction de York, voici les principales étapes de ces trois parcours :

● par la 26 : prendre l'autoroute 10 jusqu'à la sortie 121 (Coaticook/Rock Island) menant à l'autoroute 55 ; à la sortie 21, prendre la 141 en direction sud jusqu'à Coaticook ; de Coaticook, prendre la direction de Stanhope et, de là, la direction de Colebrook pour suivre la 26 jusqu'à Gray ; à Gray, bifurquer sur le Maine Turnpike et prendre ensuite la sortie 4 qui

vous mènera à York ; le meilleur moment pour prendre ce parcours demeure tôt le matin ; il en est de même au retour ; durant les vacances de la construction, les longues files d'automobiles sont parfois désagréables ;

● par la 89 : prendre l'autoroute 10 jusqu'à la sortie de Saint-Jean d'Iberville ; rejoindre ensuite l'Interstate 89 ; à la sortie 93, prendre la route 393 en direction est jusqu'à la route 4 en direction est ; prendre ensuite la 95 en direction nord jusqu'à la sortie 4, puis, juste avant le poste de péage, la direction The Yorks ;

● par la 91 : prendre l'autoroute 10, jusqu'à la sortie 121 menant à l'autoroute 55 et, de là, l'Interstate 91 ; bifurquer ensuite sur l'Interstate 93, puis sur la 393 en direction est et sur la 4 toujours en direction est, puis sur la 95 en direction nord jusqu'à la sortie 4.

LES PRIX

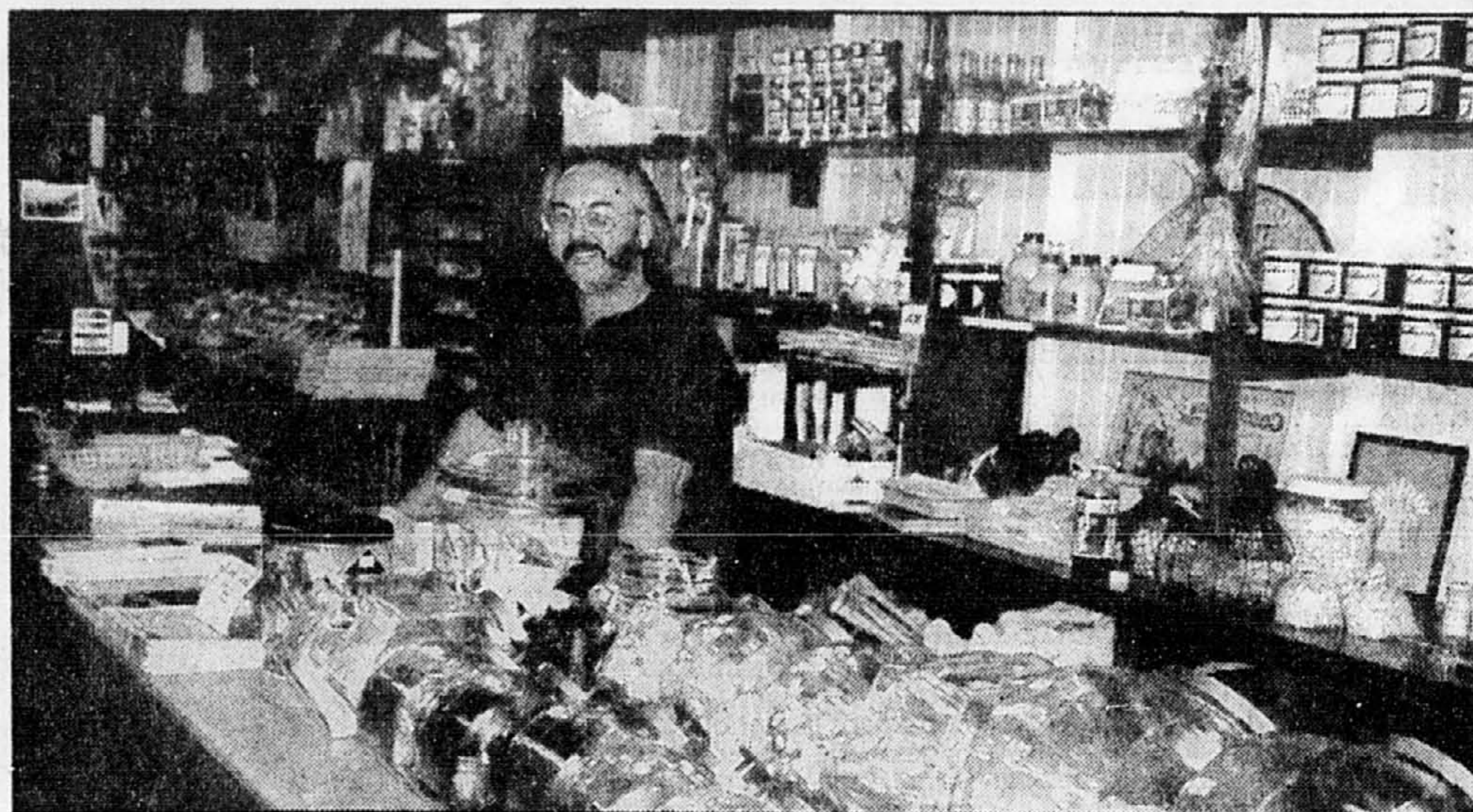
Ne vous attendez pas à des aubaines cette année au chapitre de l'hébergement ou de la restauration. Avec la faiblesse du dollar, tout va coûter cher dans le Maine cette année. Qu'est-ce que cela signifie dans la pratique ? En général, des *Bed and Breakfast* à plus de 75 \$ US la nuit, des terrains de camping pouvant coûter jusqu'à 25 \$ US et plus, des chambres d'hôtel à 150 \$ US et plus et des maisons

ou chalets avec le strict minimum à 700 \$ \$ et 800 \$ \$ par semaine.

Sera-t-il possible d'éviter de payer de tels prix ? Oui, dit-on, si on voyage en basse saison ou même si on fait un peu de shopping durant la haute saison. Pour connaître les rabais que seront disposés à consentir les propriétaires d'hôtels, de chalets et autres lieux d'hébergement, surveillez les annonces des journaux en mai et juin. Il pourrait bien apparaître des publicités annonçant que le dollar canadien est accepté au pair dans certains établissements. Il se pourrait bien aussi que certains établissements consentent des rabais pour les réservations de dernière minutes si leurs chambres ne sont pas toutes louées. À noter également : plusieurs établissements consentent des réductions aux personnes de l'âge d'or.

Pour les repas, il demeurera possible de trouver certains établissements aux prix modérés mais pour les repas gastronomiques les prix seront plutôt élevés.

Parmi les restaurants pas chers ou nous avons mangé durant notre séjour, notons le Café Shelton à York Beach où l'on trouve des plats susceptibles d'exaucer tous les goûts et toutes les bourses. Parmi les meilleurs et les plus chers, mentionnons le Clay Hill Farm sur Agamenticus Road, à Ogunquit.



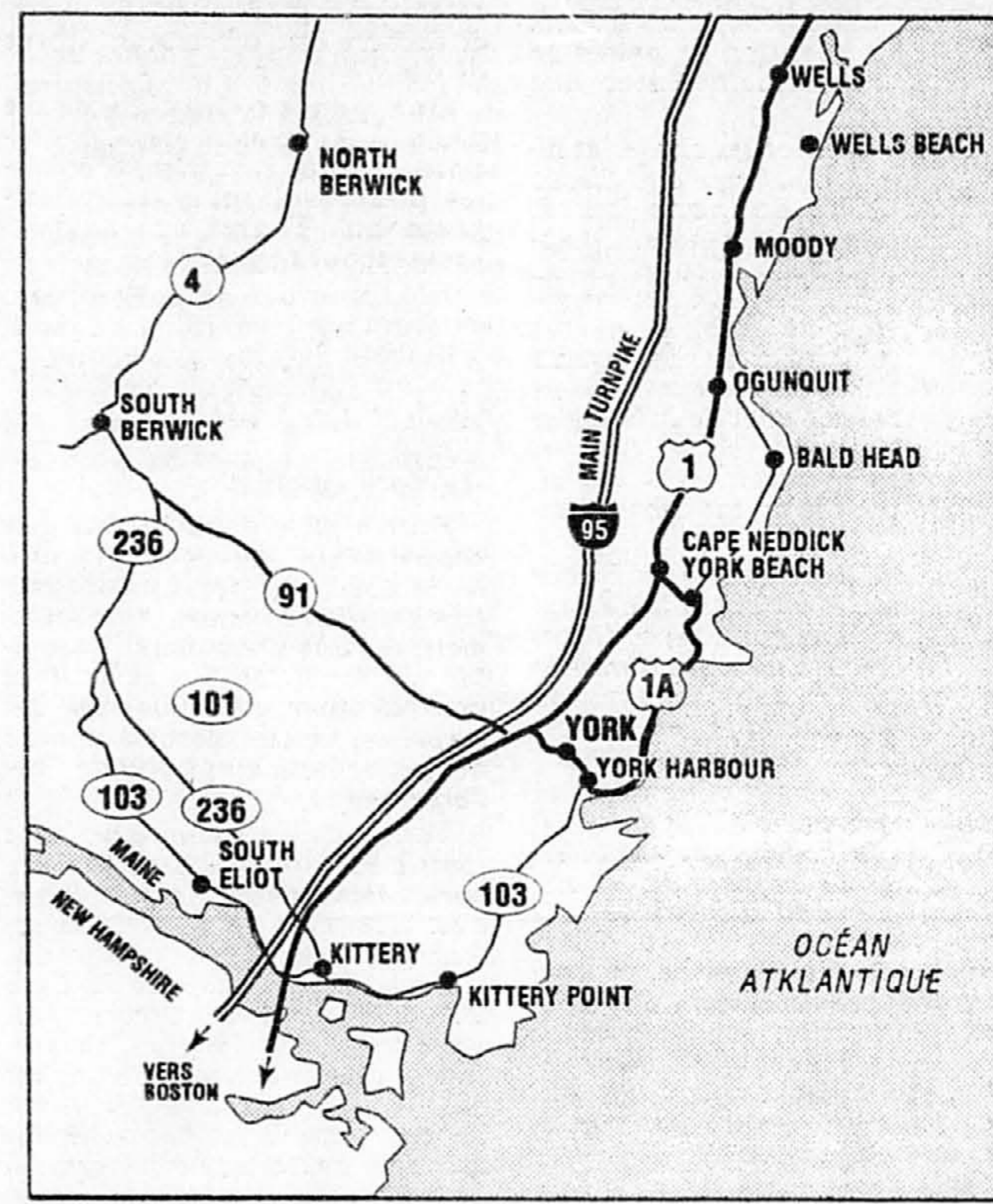
L'intérieur du William Family Country Store, un magasin général où l'on trouve des objets d'autrefois. PHOTOS FRANÇOIS TREPANIER

Situé dans un décor enchanteur, ce restaurant propose l'une des meilleures tables dans la région de York. Les prix sont évidemment élevés... Autre restaurant : le Cape Neddick Inn, également cher.

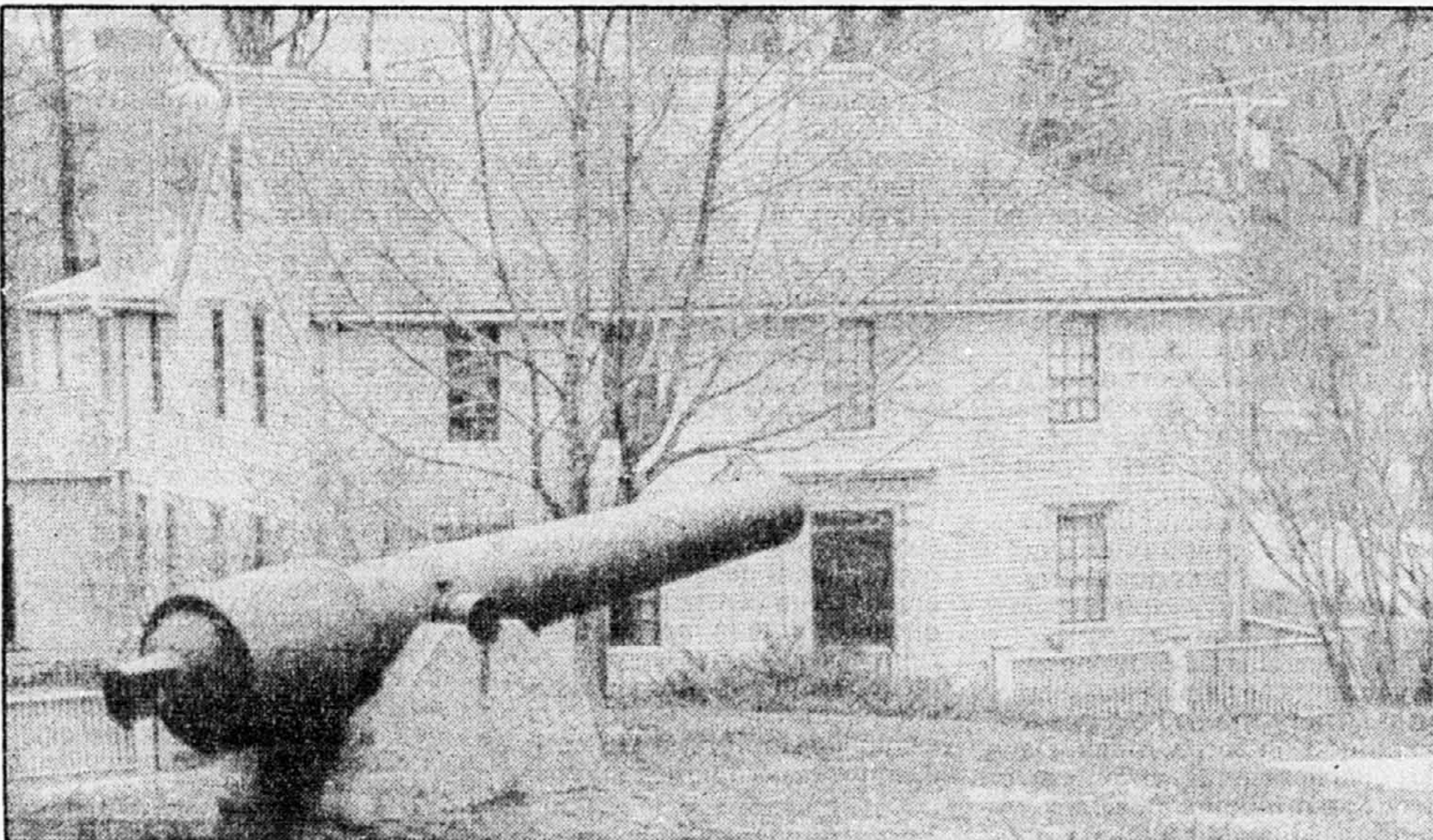
ASSURANCE-MALADIE
 ■ Détail important pour les personnes qui s'inquiètent des frais médicaux aux États-Unis : l'hôpital de York accepte la carte de la Régie d'assurance-maladie du Québec.

GUIDES TOURISTIQUES
 ■ Il existe plusieurs guides touristiques pour préparer un voyage en Nouvelle-Angleterre. L'un des mieux faits en français demeure le Michelin. En anglais, le Fodor « New England » est facile à consulter et regorge de renseignements pratiques. Autres guides en français : les guides Ulysse « Nouvelle-Angleterre » et « Plages de la Nouvelle-Angleterre » et, dans la collection Espaces verts Ulysse « La Nouvelle-Angleterre à vélo ».

RENSEIGNEMENTS TOURISTIQUES
 ■ Renseignements touristiques : York Chamber of Commerce, P.O. Box 417, York, Maine 03909, Tel : (207) 363-4422



Infographie La Presse



Le Emerson Wilcox House, où loge la société d'histoire de York.



Quelques-unes des belles résidences de York Harbour.

TUNISIE
 Villes, déserts et plages
 VIDEO (30 min.) présenté sur demande
277-1147
 VOYAGES ST-DENIS

PORTUGAL
 Lisbonne, le nord, l'Algarve et MADÈRE
 Du 10 au 29 sept. 1994
 Accompagné de Montréal
 2 884\$ par pers.
 * DÉPART GARANTI *
 Séance d'information le 31 mai à 19 h R.S.V.P.
277-1126
 VOYAGES ST-DENIS
 À votre service depuis 1972

Ne vous sautez pas à Ogunquit
 SANS ASSURANCE VOYAGE DESJARDINS
Forfait-été individuel : à partir de 20 \$
 Encore plus avantageux pour tous les membres d'une même famille
 Valable en tout temps jusqu'au 15 septembre 1994
 Aux États-Unis et au Canada, hors de votre province de résidence
1 800 463-7830
 Assurance-vie Desjardins
Un seul appel suffit !

Grand circuit de 29 jours, en catégorie supérieure !
AUSTRALIE 5 994 \$
 Nouvelle-Zélande et Fidji
 Groupe francophone accompagné de Montréal
 DÉPART OCTOBRE 1994
 DEMANDEZ L'ITINÉRAIRE
 VOYAGES le Tassili (514) 284-0309
 Permis du Québec
 INFORMATIONS ET COURT VIDEO DE NOTRE DERNIER GROUPE, R.S.V.P.

Privilege
 THOMAS COOK - VIAU MARLIN
PORTUGAL
 15 jours
 du 24 sept. au 8 oct. 1994
 Les circuits Privileges de Voyages Viau Marlin, la SOLUTION d'un voyage de groupe RÉUSSI, c'est garanti!
 LES MEILLEURS HÔTELS
 DES AUTOCARS DE LUXE
 DES GUIDES RÉPUTÉS
 UN ACCOMPAGNATEUR EXPERT et
 LES MEILLEURS PRIX
 Réservez dès maintenant!
 Places limitées
Voyages Viau Marlin
 Permis du Québec

Voyagez en toute confiance
 Retraités et préretraités
 Demandez notre brochure
Boston et les Châteaux de la Nouvelle-Angleterre, du 3 au 6 juin 409\$*
La Fabuleuse Histoire d'un Royaume (2 ou 4 jours) - fins de semaine de juillet 153\$*
Les Maritimes et les Îles de la Madeleine (17 jours) du 16 au 28 juillet 1 265\$*
Le Tour du Monde de Jos Maquillon (2 ou 4 jours) - fins de semaine d'août 143\$*
 *Prix « à partir de », en occ. double.
LA FÉDÉRATION DE L'ÂGE D'OR DU QUÉBEC (FADOQ) présente
L'OUEST CANADIEN
 du 13 au 29 août (départ en autocar, retour en avion)
 du 29 août au 14 sept. (départ en avion, retour en autocar)
PRÉSENTATIONS AUDIOVISUELLES
 Mar. 24 mai 13 h 30 Centre Comm. Vimont, 1900, rue Bédard, Laval
 19 h 30 Hôtel Lord Cartier, 900, St-Charles est, Longueuil
 Merc. 25 mai 13 h 30 Centre Marcel Giroux, 4501, Ballantyne (métro Verdun) Verdun
 13 h 30 Stade olympique, (salle Info. Loisir), 4545, de-Coubertin
 19 h 30 Centre Corin. Maria Goretti, 15912, Notre-Dame est, P.A.T.
 19 h 30 Pavillon Dubois-Papineau, 3235, boul. St-Martin E., Laval

PARIS ET LES ÎLES BALEARES
 16 sept. au 3 oct. Pension complète. Animation en français et visites
PRÉSENTATIONS AUDIOVISUELLES
 Jeu. 26 mai 13 h 30 Stade Olympique (Salle info loisirs), 4545, Pierre-de-Coubertin
 17 h 30 Pavillon Dubois-Papineau, 3235, boul. St-Martin E., Laval
BIENVENUE À TOUS !
 Pour informations suppl. : ou Groupe Voyages Québec
FADOQ: (514) 252-3017
 M. Ronald Malo (Ligne sans frais)
 Détenteur des permis du Québec **1-800-667-6070**

LE MONDE D'EXOTIK TOURS
 Circuits Europe de l'est à l'ouest
 Le Trio Baroque 10 jrs. \$ 1899. \$ 1649.
 Prague, Vienne, Budapest
 dép. le 31 juillet
 La Rhapsodie de l'Est. 15 jrs. \$ 1999. \$ 1949.
 Prague, Vienne, Budapest, Hautes Tatras, Karlovy Vary
 dép. le 31 juillet
 Escapade Romantique 15 jrs. \$ 2399. \$ 2249.
 Paris, Lyon, Côte d'Azur, Florence, Venise
 Rome, Lac Majeur, Berne, Dijon
 dép. le 15 juillet
 Panoramas Germaniques 15 jrs. \$ 2399. \$ 2699.
 Heidelberg, Munich, Vienne, Salzbourg, Innsbruck, Saint-Anton, Berne
 dép. le 08 juillet
BEAUCOUP D'AUTRES DEPARTS DISPONIBLES !!
 DE MAI A NOVEMBRE
 Les prix sont par personne en occ. double et comprennent avion, hôtels, la majorité des repas, visites, taxes et frais de services. Les conditions générales de la brochure 1994 s'appliquent.
 Pour réserver, consultez ces experts:

MONTREAL AGENCE ALTITUDE 332-1970	VOYAGES BERGERON (méto Jarry) 273-3301	VOYAGES ST-DENIS (méto Laurier) 277-1126	BROSSARD/GR. PARK VOYAGES CHAMPLAIN 465-2820	SHERBROOKE VOYAGES CAA 1 819 586-5132	ST-EUSTACHE VOYAGES SOLERAMA 627-4761
TRAVELAIDE DU DOMAINE (méto Langelier) 254-9968	VOYAGES OPTIMISTES (méto Viau) 255-8833	CHATEAUGUAY VOYAGES REID 691-0862	LAVAL VOYAGES PACO 667-2462	SOREL VOYAGES RICHELIEU ITP 1 800 363-8450	SAINT-JEAN LES VOYAGES EN VOL 347-7707
VOYAGES SELECT II Lté. (Méto Square Victoria) 866-4974			BOUCHERVILLE VOYAGES ORIENTATION 655-6240		

Se loger en France, la question mystère...



MARTIAL DASSYLVA

tion) vient d'ouvrir un bureau à Montréal. Cette société (875-4212) gère 600 appartements...

Deux semaines en France

Q. - Nous lisons assidûment «Entre deux Escales» et nous aimerions connaître votre opinion à propos d'un projet de vacances en Europe. Nous aimerions mon épouse et moi visiter la France: Paris, un vignoble, un voyage en TGV Paris-Lyon, la Côte d'Azur et, bien sûr, d'autres lieux hors de Paris. Nous disposons de deux semaines pour faire le voyage en juillet-août 1994. Le plus possible, nous aimerions résider dans les «Bed and Breakfast». Nous pensions passer sept jours à Paris (quatre l'arrivée et trois avant le retour au Québec) et sept jours à l'extérieur de Paris. Nous ne voulons pas nous embarrasser de valises ni avoir à réserver les gîtes avant de partir de façon à être totalement libres de nos déplacements.

Que pensez-vous de notre projet? Avez-vous des suggestions de sites à visiter, d'adresses pour avoir plus de renseignements. Toutes vos suggestions seront appréciées.

Yvan Fournier, Granada.

R. - Vous auriez d'abord tout intérêt à entrer en contact avec la Maison de la France, dont j'ai mentionné l'adresse dans la section précédente.

Pour le reste, il ne faudrait pas perdre de vue que les mois de juillet et août sont des mois de très grande affluence, non seulement à Paris mais dans l'ensemble du territoire français. Il se pourrait donc que vous ayez des surprises, et pas nécessairement de très bonnes, au niveau de l'hébergement.

Votre idée de consacrer sept jours à Paris (et à sa banlieue) me paraît raisonnable. Le problème, c'est que vous ne pouvez passer les sept autres jours tous azimuts, aux quatre coins du pays. La Côte d'Azur, que vous mentionnez, est l'une des régions les plus fréquentées de France pendant l'été. C'est aussi un continent en soi qu'on ne peut espérer visiter sérieusement en brusquant les étapes, à bride abattue. Surtout que vous ne parlez pas dans votre lettre de location de voiture. Et même si cela était, il faudrait de toute façon circonscrire vos déplacements, si vous voulez rester à l'intérieur d'un itinéraire de sept journées.

Pour un premier voyage, ne serait-il pas préférable de vous limiter à Paris et au nord de la France (Versailles, Rouen, Saint-Malo, le Mont Saint-Michel) et de compléter par une excursion de quelques jours dans la Vallée de la Loire.

Vous pourriez consacrer une

ENTRE DEUX ESCALES



semaine entière à la visite de Paris, de ses Musées (Louvre, d'Orsay, Beaubourg, etc.), et de ses quartiers (Montmartre, 17e arrondissement, les Halles, etc.) et vous ménager des journées de «repos» à Versailles, Giverny, Chartres, Fontainebleau ou Vaux-le-Vicomte.

En voyage, il vaut mieux rester sur son appétit qu'avoir les yeux plus grand que la panse.

Du nord au sud

Q. - Mon mari et moi désirons passer les trois premières semaines d'août en France avec les enfants (11 ans et un an). Peut-être irons-nous sur Paris avec retour de Nantes (une semaine à Paris, une autre en Bretagne et une troisième dans les environs de Tours) ou un aller-retour sur Toulouse (une semaine dans les environs de Toulouse, une autre dans la région de Biarritz et une en Provence). Nous hésitons, d'une part, en raison de la chaleur et de l'afflux de touristes au sud et, d'autre part, en raison de la difficulté de se loger à Paris à un prix raisonnable. Sans le bébé nous n'aurions pas hésité à descendre du nord au sud, mais je crois que ce serait difficile — les locations de gîtes se font normalement pour une semaine. Avez-vous un conseil à me donner. (...)

Nicole Labrecque, Outremont.

R. - J'ai répondu plus haut aux questions sur l'hébergement que vous formulez à la fin de votre lettre. Comme vous me demandez mon avis sur vos projets de voyage, je vous répondrai que, si j'étais vous, j'essaierais, si la chose est possible, de voyager en dehors d'un mois de pointe comme le mois d'août: toute la France est en vacances pendant cette période et une bonne partie d'ycelle se retrouve sur les routes. D'autant plus que vous avez l'intention de voyager avec deux enfants. À défaut de pouvoir reporter votre voyage en septembre, j'opterais pour le premier des deux itinéraires, avec hébergement possible dans la banlieue de Paris plutôt qu'au centre de la ville. Ne pas oublier, d'autre part, que la Bretagne est devenue elle aussi une destination très populaire auprès des Français.



Le nouveau car de Kilomètre Voyages, noir et or, possède un système audio vidéo en circuit fermé, avec casques d'écoute individuels pour les passagers.

En autocar à Orlando (suite)

Dans ma chronique publiée le 23 avril dernier, une lectrice de Montréal, Mme Pierre Laberge, évoquait la possibilité de se rendre au Walt Disney World à Orlando en Floride en autocar. Renseignements pris auprès d'une agence de voyage, nous avions affirmé qu'à notre connaissance ce genre de service n'existait pas. Or cela n'est plus tout à fait exact.

Un grossiste-voyagiste de Charlesbourg (qui ne fait pas affaire avec toutes les agences de voyage), Kilomètre Voyages, organise du 25 au 31 juillet un voyage à Orlando en autocar. Le forfait proposé comprend le transport aller-retour, l'hébergement dans un hôtel situé dans la banlieue d'Orlando, le transport au Walt Disney World, aux Universal Studios, au Kennedy Space Center, au Gatorland et au Sea World, la présence d'un guide accompagnateur et toutes les taxes. Le prix par personne est de 389 \$ (chambre en occupation quadruple), de 429 \$ (chambre en occupation triple) et de 499 \$ (chambre en occupation double). Les numéros à composer pour obtenir des renseignements supplémentaires et réserver sont le 1-800-463-2265, le (514) 874-9156 et le (418) 835-3336. Il faut 32 passagers pour que le départ soit assuré.

Kilomètre Voyages n'en est pas à ses premières armes dans le domaine des voyages en autocar. L'hiver dernier, il a organisé quatre voyages de neuf jours à destination d'Orlando. Il organise également des voyages à New York, Boston et Toronto-Niagara et dans plusieurs régions du Québec.

Sa brochure de 1994 comprend un circuit de 23 jours en Californie, un autre de 19 jours en Louisiane, au Texas et au Tennessee, ainsi qu'un circuit Canada/USA de 24 jours. Pour ses déplacements au long cours, Kilomètre Voyages utilise des autocars appartenant à La Québécoise, construits par la compagnie Prevost. Elle a pris livraison il y a quelques semaines d'un nouveau véhicule muni d'un système audio vidéo en circuit fermé, avec casques d'écoute individuels pour les passagers.

Auto et train
Par ailleurs, une autre lectrice

ce, Mme Louise McCraw, a attiré notre attention sur une autre possibilité: celle de l'Amtrak Auto Train. Les personnes intéressées doivent se rendre en voiture jusqu'à Lorton en banlieue de Washington. C'est un voyage d'environ 12 heures. Là, l'auto est mise dans un wagon spécial et les passagers voyagent dans un wagon ordinaire. Le départ de Washington a lieu à 16 h et on arrive à Sanford, en Floride, le lendemain matin à 9 h. Sanford est à 15 minutes d'Orlando et à 35 de Daytona Beach. Selon une employée du guichet de Amtrak, le billet aller-retour pour un passager adulte coûte de 115 \$ à 320 \$ selon la période choisie. Demandez-leur les tarifs pour les enfants, à condition qu'ils soient deux à voyager. On demande 250 \$ pour le transport aller-retour de l'automobile. Pour informations et réservations, on compose le 1-800-872-7245.

Les lecteurs qui veulent nous faire parvenir leurs questions ou leurs commentaires à: Entre deux escales, La Presse, 7, rue Saint-Jacques, Montréal, H2Y 1K9
Télécopieur: (514) 285-6808

La France continue d'être la destination par excellence des Québécois. En pratique, cela signifie que plusieurs lettres qui nous parviennent portent souvent sur les mêmes sujets ou sur des sujets apparentés, comme par exemple l'hébergement.

Ainsi, une correspondante de Saint-Laurent, Michelle Lapointe, nous demande de lui suggérer une liste de petits «hôtels beaux, bons, pas chers (entre 100 \$ et 125 \$) à Paris». Une autre, Nicole Labrecque, d'Outremont, veut savoir s'il est possible de louer des appartements à Paris, près du centre et à bon prix? Mme Y. Dumont, de Montréal, cherche, quant à elle, un endroit où loger (chambre, petit appartement, chambre et pension, etc.) à Paris où elle a l'intention de passer de deux à trois semaines avec une amie.

Pour simplifier les choses et ne pas avoir à nous répéter, disons que nous ne donnons jamais d'adresses précises d'hôtels, d'appartements, de café-couettes, de pensions, bref de lieux d'hébergement. Nous ne sommes ni des agents de voyage ni des agents immobiliers. Au demeurant, il ne nous appartient pas de privilégier un établissement en particulier. Cela nous placerait dans une situation pour le moins inconfortable.

Cela dit, pour Paris et la France en général, il est possible de consulter plusieurs guides spécifiques que l'on trouve dans les librairies de voyages (et dans certaines bibliothèques publiques, en tout cas celles qui sont bien organisées).

Je pense ici au «Chambres et Tables d'hôtes 1994», le guide officiel de la Fédération nationale des Gîtes de France, au «Café-Couette, le «Bed & Breakfast à la française - 1994», et au Guide 1994 des Logis de France. Le Routard propose également une nouvelle édition de son «Hôtels & Restos de France». Michelin et Hachette publient aussi des guides du même genre dans leurs grandes collections.

Mais avant toute chose, je vous suggère fortement d'entrer en contact avec la Maison de la France, 1981, rue McGill College, Bureau 490, Montréal, Québec, H3A 2W9. Tél.: (514) 288-4264; télécopieur: (514) 845-4868. Et si possible de vous y rendre en personne pendant les heures d'affaires. Les personnes-ressources qui y travaillent connaissent très bien les diverses destinations. Elles sont donc en mesure de répondre à toutes vos questions et de vous orienter vers les agences ou voyagistes susceptibles de vous aider rapidement. La Maison de la France peut également vous remettre une série de brochures qui pourront, le cas échéant, vous permettre de peaufiner vos choix et vos itinéraires.

Une dernière information au sujet de la location d'appartements. Une société spécialisée PSR (pour Paris Séjour Reserva-

tion) vient d'ouvrir un bureau à Montréal. Cette société (875-4212) gère 600 appartements...

CIRCUITS en EUROPE
accompagnés de Montréal

ITALIE 17 jours

ALPES - BAVIÈRE
SUISSE - AUTRICHE
(514) 677-9652 **2 194\$**

ANGLETERRE-ÉCOSSE
PAYS DE GALLES-IRLANDE
16 jours

FRANCE 2 194\$
ESPAGNE • PORTUGAL
20 jours

RABAIS «RÉSERVE-TÔT» 100%
Brochures disponibles

VOYAGES le Tassifi
Permis du Québec
(514) 284-0309

Autonne 94

Corse
France
Italie
Turquie
Chine

Demandez notre brochure

Voyages Malavoy inc.
Tél.: (514) 861-2485

À partir 93\$ par nuitée*

Tout prêt!

- Studios, suites d'une et de deux chambres à coucher
- Cuisines entièrement équipées
- Piscine intérieure et centre de conditionnement physique
- Stationnement souterrain
- Enfants de 18 ans ou moins demeurent gratuitement dans la suite de leurs parents
- Service aux chambres et restaurants

Tout prêt!

- Cérémonie de la Relève de la Garde
- Musée de l'Aviation
- Musée Canadien des Civilisations
- Musée des Beaux-Arts
- Canal Rideau et Marché Byward

*Occupation simple ou double. Tarifs en vigueur du 24 juin au 5 septembre 1994. Sujet à la disponibilité des suites.

Tarifs d'été Sensationnels!

PLACE MINTO SUITE HOTEL

Réservations:
1-800-267-3377
(613) 782-2350

À deux pas de la colline parlementaire
433, rue Avenue Laurier, Ottawa, (Ontario) K1R 7Y1
(613) 232-2200

Nolitour

VACANCES

VOL DIRECT ALLER/RETOUR EN GROS PORTEUR

DÉPARTS: 11 / 13 / 14 / 18 / 20 / 21 JUILLET
RETOURS: 15 / 18 / 21 / 22 / 25 / 27 JUILLET

PARIS 549

A L'ACHAT DE 2 BILLETS D'AVION SUR PARIS, OBTENEZ UNE

CITROËN AX DIESEL
5 PORTES / 5 VITESSES
pour seulement **579\$**

DÉPARTS EN AOÛT / RETOURS 22 - 29 SEPTEMBRE

LONDRES 578
DÉPARTS 3 - 10 JUIN / RETOUR 18 JUIN

BRUXELLES 499
DÉPART 10 JUIN / RETOUR 17 JUIN

VANCOUVER 489

• Tarifs par personne
• Occupation double
• Taxes incluses
• Sièges limités

15 JOURS GRÈCE/TURQUIE

ATHÈNES/DELPHES/CRÈTE/ISTANBUL
RHODES/MYKONOS INCLUANT
• CROISIÈRE DE 7 JOURS.

DÉPARTS: 2 et 4 septembre **2499 \$**

15 JOURS ESPAGNE/PORTUGAL

LOURDES/BURGOS Vol direct Montréal/Toulouse
MADRID/TOLÈDE/PORTO/LISBONNE/AVILA
MALAGA/GRENADE/BARCELONE/VALENCE

DÉPARTS: 10-17-24 et 31 juillet **1949 \$**

15 JOURS FRANCE/ITALIE

PARIS/LYON/NICE/DIJON/REIMS/CHAMONIX
FLORENCE/ROME/VENISE/MILAN/VERONE
PISE/SIENNE

DÉPARTS: 15 et 23 juillet **1999 \$**

LES CIRCUITS SUIVANTS SONT AUSSI DISPONIBLES

ALLEMAGNE 15 JOURS à partir de **1949 \$**
AUTRICHE/SUISSE 15 JOURS **1959 \$**
TOUR DE FRANCE 15 JOURS **1959 \$**
OUEST CANADIEN 11 JOURS **1559 \$**
OUEST AMÉRICAIN 13 JOURS **1699 \$**

• DERNIÈRE MINUTE •

• VARADERO • 2 repas par jour

DÉPART 28 MAI • 1 SEM
TUXPAN RESORT 699

• SOSUA / PUERTO PLATA •

DÉPART 28 MAI • Clubs Tout Inclus •

TropiClub
Almendros 1 SEM **629**
PLAYA CHIQUITA 749

• CANCUN • Clubs Tout Inclus

DÉPART 29 MAI • 1 SEM
HACIENDA DEL MAR 849
CARIBBEAN VILLAGE 929

• PUNTA CANA • 2 repas par jour

DÉPART 29 MAI • 1 SEM
IBEROSTAR BAVARO 759

• FT LAUDERDALE • VOL SEUL

DU 27 MAI AU 17 JUIN • ALLER / RETOUR **229**

NOLITOUR EST MEMBRE DU GROUPE TRANSAT A.T. INC.

DISPONIBLE DANS LES AGENCES SUIVANTES

GREENFIELD PARK VOY. CONSTELLATION JEAN-PIERRE 462-0907

MTL CENTRE INTER VOYAGE 866-8066

ROSEMER VOYAGE ÉVASION 437-1520

ST-HUBERT VOYAGES ST-HUBERT 656-9959

MONTRÉAL EST LE CCNNAISSEUR 351-5710

MONTRÉAL NORD VOYAGES INTER PLUS 326-1373

CHOMÉDEY VOYAGES NORDAM 687-2112

ST-LUC JOHANNÉ RAUZZON 359-1166

BELLOEIL VOYAGES ACTION 464-0363

ST-HUBERT VOY. LES LES USIONS 926-3422

VOYAGES FUNTASTIQUE 270-1444

VACANCES FAMILLES CENTRE-VILLE Ouest 286-5411

MONTRÉAL EST 251-0811

GREENFIELD PARK 926-1333

VIMONT 975-2713

TROIS-RIVIÈRES 371-3731

SHERBROOKE 823-5511

CLUB VOYAGES

METRO BERRI 288-8688

PLACE VILLE-MARIE CANAGLOE 871-0209

AHUNTSIC LAJEUNESSE 381-5365

DUVERNAY MER ET MONDE 661-6003

REPENTIGNY 582-6065

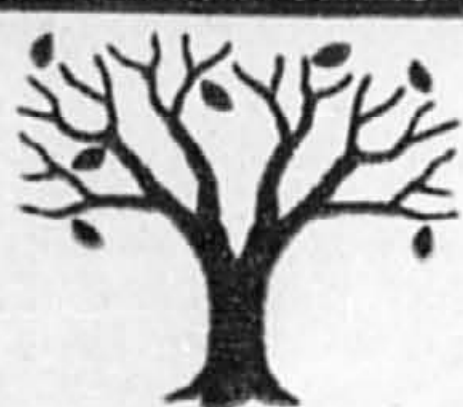
STE-THERÈSE MARINAR 437-2324

ST-JEAN SUR RICHELIEU EDEN 348-9291

SHAWINIGAN DUDRUCHER 539-6943

Les Boily, pionniers du beau pays de Charlevoix

LES ORIGINES



ROBERT PRÉVOST
Collaboration spéciale

Les dictionnaires généalogiques nous donnent peu de renseignements sur la famille Boily, sans doute parce que son ancêtre n'est arrivé que tardivement sur nos bords, soit vers 1725.

Guillaume Boily, fils d'Antoine et d'Antoinette Bertrand, fut baptisé en 1682 à Saint-Jouin-de-Marnes. Son parrain fut nul autre que Me Guillaume Savoyen, receveur général de l'abbaye locale. Cette commune est située au cœur de l'ancien Poitou, au carrefour des D47 et 37. A 5,5 km au sud de Loudun, la N147 atteint l'amorce de la D52, que l'on emprunte sur la droite. Cette route, après 6 km, franchit Martaisé, l'une des petites communes du Loudunais d'où nous sont venus plusieurs des pionniers de l'Acadie; elle atteint ensuite Moncontour (7,5 km) pour devenir la D46, à toute proximité de Saint-Jouin.

On peut y admirer un église abbatiale datant du XIIe siècle, un remarquable monument de l'art roman. Tout près subsistent les restes de la prestigieuse abbaye démolie lors de la Révolution et dont le parrain de Guillaume Boily était le receveur général. C'est sur le territoire de l'actuelle commune que fut livrée contre les

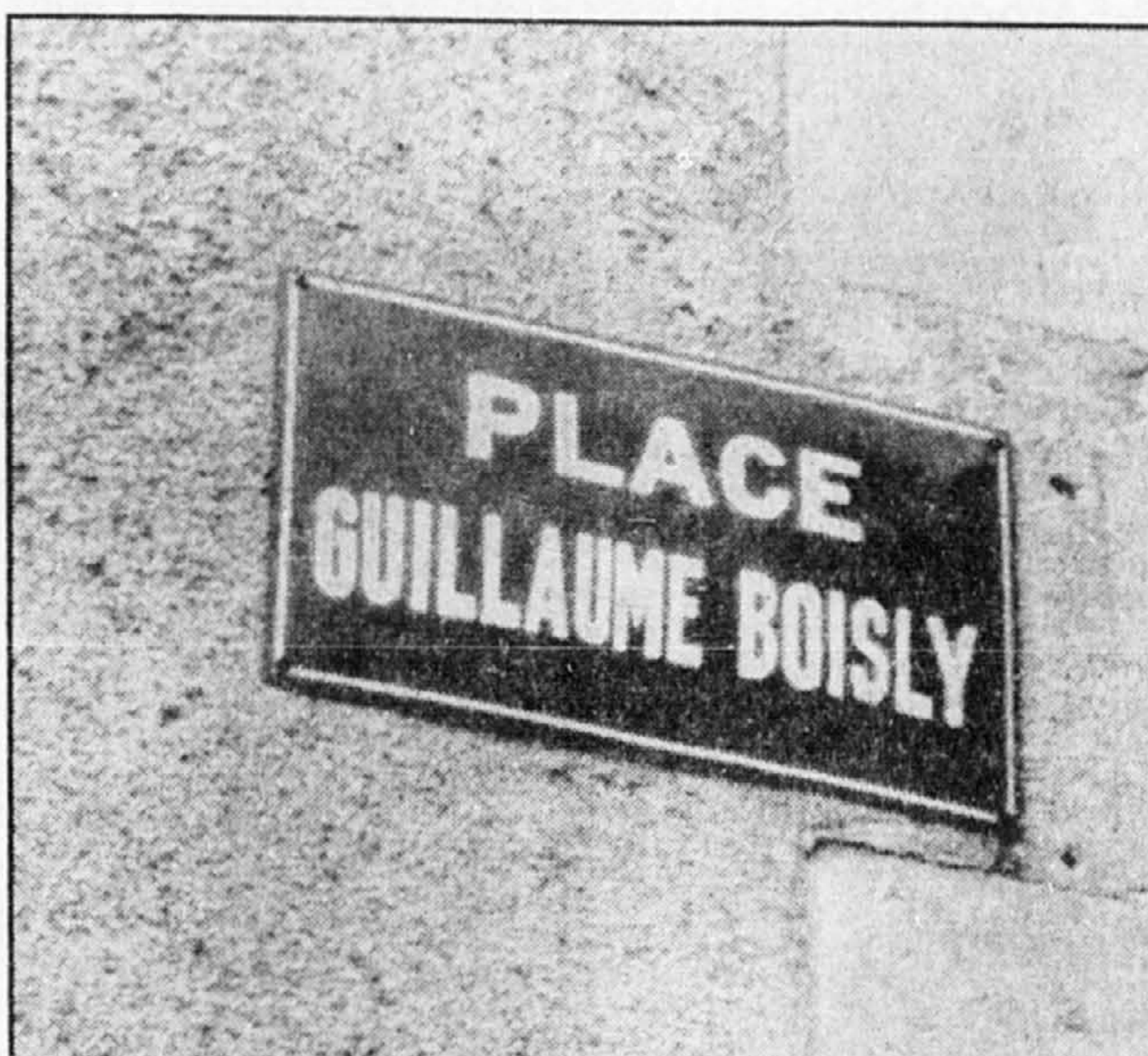
protestants, en 1569, l'atroce bataille dite «de Moncontour».

Un descendant de Guillaume, M. Raymond Boily, a signé en 1976 un ouvrage à la fois vivant et documenté intitulé: *La Famille Boily au XVIIIe: de Saint-Jouin-de-Marnes à la Baie Saint-Paul*, qui nous renseigne abondamment sur ses ancêtres. Guillaume Boily, tout comme son père, était maître forgeron et c'est probablement parce qu'il exerçait ce métier que le Séminaire de Québec retint ses services.

Mgr de Laval avait acquis la seigneurie de Beauport, qui s'étendait depuis celle de Beauport jusqu'à la rivière du Gouffre, puis l'avait cédée au Séminaire en 1680. Avant la fin du siècle, Pierre Tremblay et Noël Simard ont fondé le petit établissement de la baie Saint-Paul. Le Séminaire souhaite mettre mieux en valeur la terre qu'il y exploite et qu'il a dotée d'un moulin à scie, et c'est sans doute pour cela qu'il a retenu les services du forgeron Guillaume Boily.

Le 20 octobre 1726, Guillaume est arrivé à la baie Saint-Paul: il y épouse Louise Gagné, fille d'Ignace et de Barbe Dodier, et veuve de Robert Dufour qui s'était noyé au printemps de 1720. Guillaume prend sous son toit les sept enfants de Louise et, en 1728, un fils, Jean, naît au couple.

La même année, le Séminaire vend à Guillaume une forge avec enclume, tenailles et autres outils, pourvu qu'elle demeure à la baie. L'année suivante, le Séminaire lui cède un emplacement pour s'y bâtir maison, mais à la condition expresse qu'il y exercera son métier «pour l'utilité de la maison seigneuriale». Enfin, en 1736, Guillaume se voit concéder une terre d'un arpent de front sur



Saint-Jouin-de-Marnes a sa place Guillaume Boisly pour rendre hommage à l'ancêtre de tous les Boily d'Amérique.

50 de profondeur. Hélas, il perdra son épouse en 1747. Lui-même décédera en 1764.

Le couple Boily/Gagné n'avait eu qu'un fils, Jean, mais celui-ci allait être remarquablement prolifique, grâce à deux mariages qui lui donnèrent 21 enfants!

Le 22 janvier 1748, Jean épouse Ursule Duchesne, fille de Jacques et d'Élisabeth Petit. Le couple s'installe chez le vieux Guillaume et cinq enfants naîtront avant la fatidique année 1759. Tout

d'abord, Guillaume, en 1751: à l'âge de 22 ans, il épousera Marie-Anne Simard dite Lombrette, fille d'Ange Dodier. Puis, Marie-Ursule-Julie naît en 1752. Le troisième enfant, Jean-Baptiste (1755), choisira pour compagne de vie, en 1777, Marie-Louise Villeneuve, fille de Germain et de Marie-Joséphé Parant; il décédera en 1793, laissant cinq enfants.

La suivante, Marie-Joséphé, née en 1756, n'atteindra que l'âge de trois ans: elle mourra dans les

bois pendant que les Anglais occupent la région. Enfin, Marie-Félicité, qui vit le jour en 1758, ne vécut que deux ans, sans doute par suite des mêmes circonstances.

Car, lorsque la flotte anglaise remonte le Saint-Laurent pour assiéger Québec, les colons conduisent femmes, enfants et bestiaux dans la forêt et dressent en hâte des ouvrages de défense. Les Anglais débarquent à l'île aux Coudres, pillent et brûlent les maisons de la baie. Les hommes reçoivent l'ordre de se replier sur Saint-Joachim.

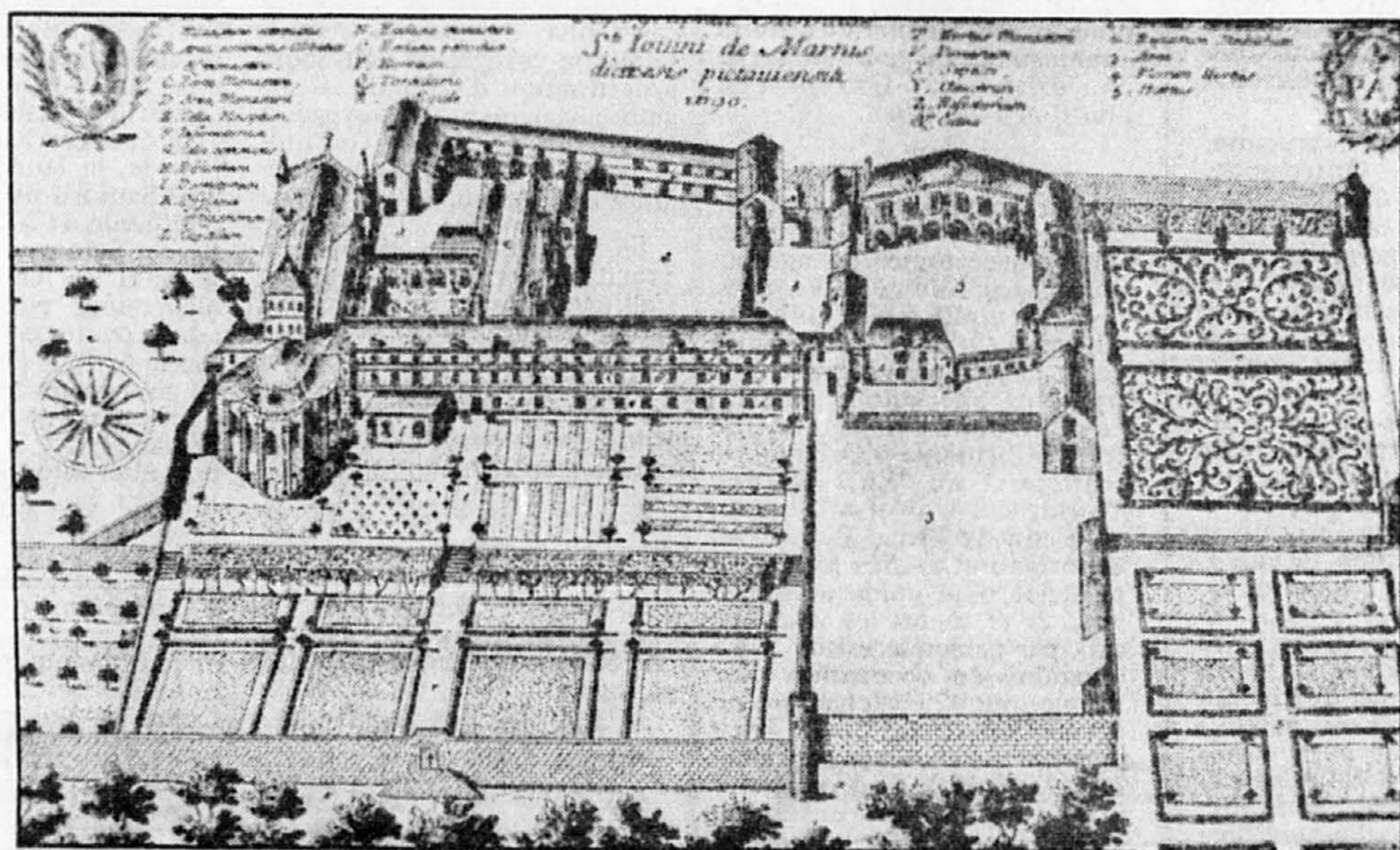
C'est dans les bois que naîtra Marie-Pélagie, en 1759. Après la capitulation de la Nouvelle-France, Jean devient capitaine de milice; il le demeura pendant 25 ans. Cinq autres enfants verront le jour après la Conquête: Joseph (1761), Marie-Catherine-Justice-Louise (1763), Émerance (1765), Rosalie (1766) et André-Clément-Saturnin (1767). En 1782, Joseph devait conduire à l'autel Marguerite Simard, la sœur de Marie-Anne, épouse de Guillaume.

En 1777, Jean Boily perd son épouse, qui lui a donné onze enfants. Les survivants de ceux-ci se fixeront pour longtemps à la baie Saint-Paul; c'est seulement à la fin du XIXe siècle que leurs descendants essaieront ailleurs au Québec.

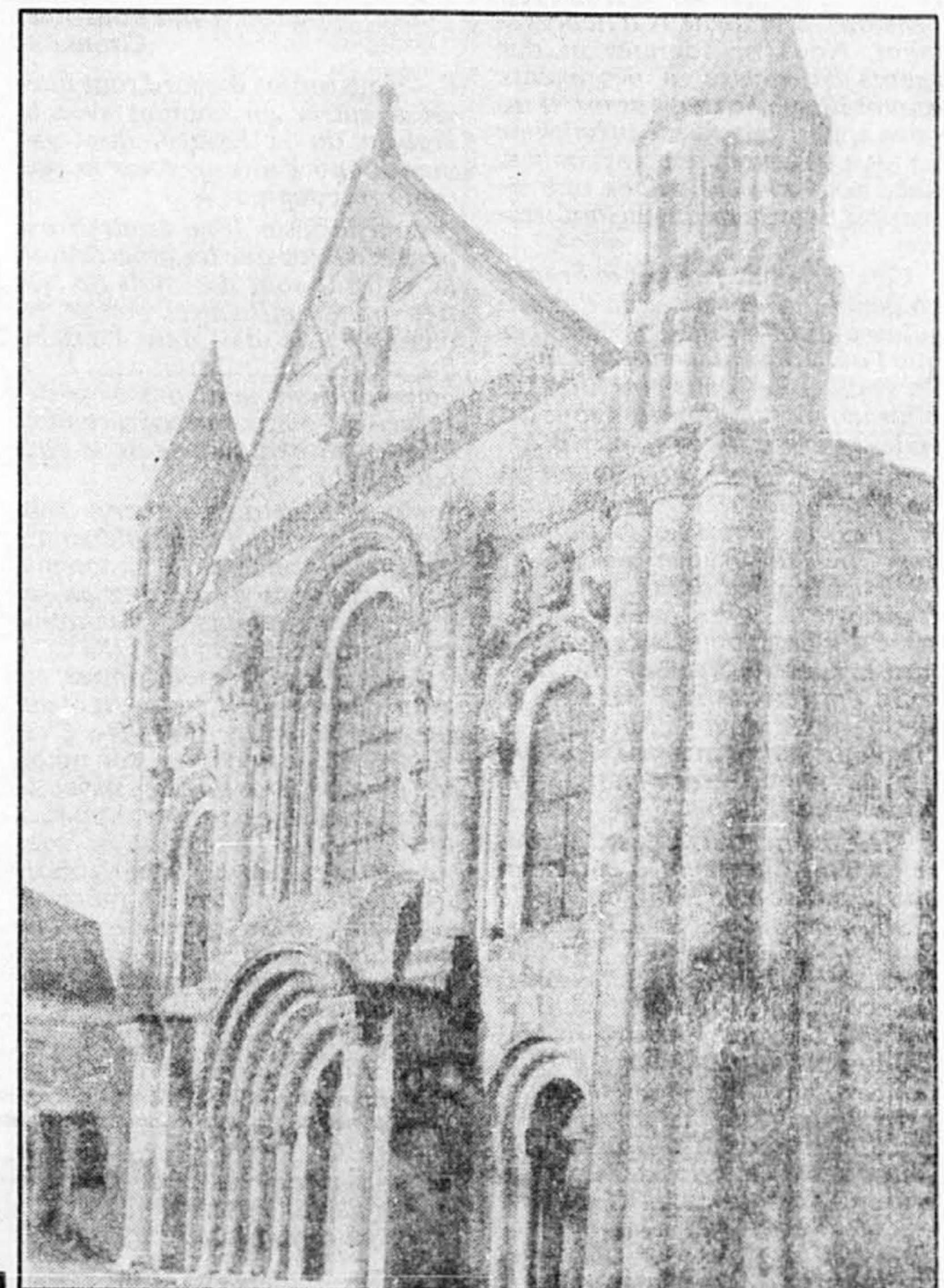
Le 4 septembre 1779, Jean contracte une deuxième union, avec Amable Côté, fille de Thomas, et sera le père de dix autres enfants, dont sept fils. Deux de ceux-ci, des jumeaux, décédèrent quelques jours après leur naissance. Les cinq autres fondèrent des foyers: Louis avec Marguerite Bouchard en 1782, Alexis avec Marie Gagnon l'année suivante, Joseph avec Angèle Harvey en 1787, Jacques avec Marie Savard en 1793 et Guillaume avec Anne McNicholl en 1797. Contrairement aux enfants du premier lit, ceux du deuxième ne tardèrent pas à quitter le pays de Charlevoix.

En 1788, Jean Boily a atteint la soixantaine et cinq enfants de moins de sept ans vivent toujours sous le toit paternel. Il éprouve des difficultés financières, car il a contracté d'importantes obligations auprès des aînés. Après avoir partagé les biens de sa première épouse, il quitte la baie Saint-Paul en 1789 pour s'installer sur une terre en friche de la Malbaie, tout en gardant sa forge.

Mais, les services rendus s'oublent vite. Bientôt, on ne le considère plus comme un paroissien de la baie et le curé décide de vendre son banc dans l'église. C'est en 1810 que se terminera son existence si bien remplie, chez son fils, Louis, établi aux Éboulements.



L'abbaye de Saint-Jouin-de-Marnes avec son église, ses dépendances et ses jardins, tels que l'ancêtre Guillaume Boily les a connus. Seule l'église subsiste.



L'église abbatiale de Saint-Jouin-de-Marnes est un remarquable monument de l'art roman.

GRAND TOUR DE L'EUROPE DE L'EST: 6 PAYS
LA RÉPUBLIQUE TCHÈQUE, LA POLOGNE, LA SLOVAQUIE LA ROUMANIE, LA HONGRIE, BERLIN EST ET BERLIN OUEST
LE CIRCUIT LE PLUS COMPLET SUR LE MARCHÉ: RÉSERVEZ TÔT
Prague, Mont Tabor, Bohême du Sud, Varsovie, Poznan, Czestochowa, Cracovie, Auschwitz, Bratislava, Berlin Est et Berlin Ouest, Budapest, Szentendre, Cluj, Napoca, Oradea, Sibiu, Bucarest, le lac Snagov et autres sites fabuleux.

PRIX PAR PERSONNE CHAMBRE DOUBLE: **4695\$**
22 JOURS, 24 juil. 25 sept.

GRANDE EXCLUSIVITÉ VOYAGES YVON DUPUIS ET
MEMBRES DE LA COOPÉRATIVE DES AGENCES DE VOYAGES DU QUÉBEC «SPÉCIAL»
HÔTELS 4 ET 5 ÉTOILES TRÈS BIEN SITUÉS, TRÈS CENTRAUX
Vous n'irez en Europe de l'Est qu'une seule fois, alors CHOISISSEZ CE CIRCUIT DE TRÈS GRANDE QUALITÉ, SUPER

VOYAGES YVON DUPUIS 523-2143
en face du métro Frontenac permis du Québec

SCÉANCE D'INFORMATIONS GRATUITE SUR LE GRAND TOUR DE L'OUEST CANADIEN
MERCREDI 25 MAI 14 h et 19 h (à votre choix)
1918, Frontenac, près du métro — **RÉSERVEZ VOTRE PLACE**
VOYAGES YVON DUPUIS VOUS OFFRE LE MEILLEUR TOUR LE PLUS COMPLET, AU PRIX LE PLUS AVANTAGEUX DE TOUS VENEZ VOUS EN CONVAINCRE PAR VOUS-MÊME, ET RÉSERVEZ

» **DÉPART GARANTI** 3 DÉPARTS: 2, 9 ET 16 JUILLET 1994
» **RÉSERVEZ TRÈS TÔT: 523-2143**
» NE LAISSEZ PAS PASSER L'OCCASION DEMANDEZ LA BROCHURE DÉTAILLÉE

DISPONIBLE SEULEMENT CHEZ VOYAGES YVON DUPUIS ET À LA COOPÉRATIVE DES AGENCES DE VOYAGES-QUÉBEC DEMANDEZ LA BROCHURE DÉTAILLÉE: 523-2143
RÉSERVEZ VOTRE PLACE TRÈS TÔT

Ne mettez pas les pieds à Miami
SANS ASSURANCE VOYAGE DESJARDINS
Forfait-été individuel : à partir de 20 \$
Encore plus avantageux pour tous les membres d'une même famille
Valable en tout temps jusqu'au 15 septembre 1994
Aux États-Unis et au Canada, hors de votre province de résidence

1 800 463-7830
Assurance-vie Desjardins

LES AGENCES **Nolitour** VACANCES SONT MAINTENANT INTÉGRÉES AU RÉSEAU PERMIS DU QUÉBEC **vacances** **Tourbec** MEMBRE DE TRANSAT A.T. INC. AU SERVICE DES VOYAGEURS QUÉBÉCOIS DEPUIS 25 ANS 21 SUCCURSALES AU QUÉBEC POUR MIEUX VOUS SERVIR **OUVERT LUNDI LE 23 MAI**

PARIS VOL DIRECT ALLER/RETOUR EN GROS PORTEUR AÉROPORT D'ORLY
MONTRÉAL / PARIS
JUN **259** (sauf 18 juin) JUILLET **299** AOÛT **299**
PARIS / MONTRÉAL
JUN **200** JUILLET **240** (sauf 7/9) AOÛT **300** (du 14 au 30)

INFORMEZ-VOUS SUR NOTRE **GARANTIE DU MEILLEUR PRIX**
À l'achat de 2 billets d'avion sur Paris obtenez une **CITROËN AX DIESEL** 5 PORTES / 5 VITESSES PLAN ACHAT/RACHAT 22 JOURS **559\$**
Départ 29 mai / Retour 13 juin **TOULOUSE 469\$**
Départ 31 mai / Retour 13 juin **NANTES 489\$**
Départ 3 juin / Retour 18 juin **BRUXELLES 499\$**

ENVOLEZ-VOUS VERS AMSTERDAM pour seulement **569\$**
Départs jusqu'au 31 mai INCLUANT Départs - 1er au 14 juin: 648\$ / 15 juin au 27 août: 779\$
VOITURE GRATUITE 1 SEMAINE • kilométrage illimité • Taxes et assurances en sus
PLUS • LONDRES GRATUIT
PLUS • ASSURANCE GRATUITE • Sur transports publics d'une valeur de 250 000.00\$
ET DES RABAIS SUR CERTAINES PASSES DE TRAIN
5 DÉPARTS PAR SEMAINE EN VOL RÉGULIER

FRANCFORT LONDRES MADRID BÂLE LYON
Nous avons des **PRIX CHOC** pour les villes suivantes et beaucoup d'autres
DÉPARTS DE DORVAL DU 27 MAI AU 19 JUIN **VOL SEUL 229**

SPÉCIAUX SOLEIL
DU 28 MAI AU 19 JUIN 1 SEM **729**

SAND CASTLE
DU 28 MAI AU 19 JUIN 1 SEM **729**

SUITES BRISAS
DU 29 MAI AU 19 JUIN 1 SEM **699**

CLUB CAREY
DU 28 MAI AU 19 JUIN 1 SEM **699**

ESPAGNE PORTUGAL
4 DÉPARTS EN JUILLET • 15 JOURS • **1949 \$**
INCLUANT: VOL / HÔTELS / GUIDE / 22 REPAS

QUEST CANADIEN
DÉPARTS 1er/15 JUILLET 2 SEPTEMBRE • 11 JOURS • **1559 \$**

VILLE ST-LAURENT 747-4222
MONTRÉAL-NORD 858-6465
LASALLE 367-1511
LACOMBE 342-2961
LONGUEUIL 679-3721
SAINT-LAMBERT 466-4777
ST-DENIS 288-4455
CENTRE-VILLE 987-1103
MAISONNEUVE 842-1400
BEAUBIEN 593-1010
LANGELIER 253-4900
LAVAL/PONT VIAU 662-7555
LAVAL-ST-MARTIN 682-5453
SAINT-BASILE 461-3960
HULL (819) 777-7827
LIGNES SANS FRAIS 1-800-363-5523 1-800-267-5341 1-800-361-7517

• Tarifs par personne en occupation double • Taxes incluses • Sièges limités • Prix sujets à changement sans préavis

Québec verra débarquer encore plus de croisiéristes cet été

S'ils achètent des souvenirs à proximité du Vieux-Port, ils ne fréquentent pas les restaurants...

Presse Canadienne
QUÉBEC

Comme à chaque été, plusieurs bateaux de croisière iront accoster encore cette année dans le Vieux-Port de Québec.

D'où qu'ils viennent, une chose est sûre: cette activité estivale entraîne des retombées économiques très importantes pour la Vieille Capitale.

Cet été, l'Office du tourisme et des congrès de la région de Québec prévoit que ces croisiéristes dépenseront quelque 5,8 millions lors de leur séjour à Québec, soit deux millions de plus que l'an dernier. Une hausse due principalement à l'augmentation du nombre de visiteurs (20 000) devant débarquer à Québec.

On s'attend à ce que 16 navires de croisière, qui feront en tout 82 escales, viennent s'amarrer dans le Vieux-Port de la Vieille Capitale.

Selon les prévisions concernant les retombées économiques de cette activité touristique estivale, les quelque 58 800 passagers qui mettront pied à terre devraient dépenser en moyenne 100 \$ chacun.

L'été dernier, le nombre de touristes provenant de ces paquebots s'élevait à 38 600. Ils avaient dé-

pensé 3,8 millions dans les divers commerces de la ville.

Quelques commerçants québécois interrogés à ce sujet indiquent que ce type de voyageurs est attiré en grande partie pas les mêmes produits: les souvenirs.

« Les forfaits vacances comprennent les repas sur les bateaux. Alors, il est très rare que les passagers se rendent à nos restaurants, préférant plutôt l'achat

de souvenirs », explique M. Bergeron, propriétaire d'un restaurant du « Petit Champlain ».

Il poursuit en mentionnant que c'est souvent les curieux qui veulent voir ces majestueux bâtiments de la mer qui s'amènent chez eux.

M. Pierre Turgeon, propriétaire d'un bar rue Saint-Paul, abonde dans le même sens. « Les passagers sont souvent trop âgés pour

s'intéresser à notre genre d'établissement », note-t-il.

Ce sont donc les boutiques de souvenirs qui font des affaires d'or. M. Patrick Turgeon, qui travaille à l'une de ces boutiques du Petit Champlain, affirme en effet que ce sont des journées très intenses. Les touristes provenant des bateaux achètent à peu près n'importe quoi: des t-shirts à l'effigie de la ville de Québec aux

briquets, en passant par des objets d'art indien et les casquettes.

Toutefois, plus on s'éloigne du secteur du Vieux-Port, moins les affaires sont bonnes. C'est le cas de Mme Maria Castillo, dont les ventes dans sa boutique de souvenirs, située rue Saint-Louis, n'augmentent pas véritablement avec l'arrivée des navires.

Le Vieux-Port aura donc la chance d'accueillir encore cette

année plusieurs navires de croisière.

Parmi ceux qui sont attendus, il y a entre autres le Royal Princess, de Grande-Bretagne, pouvant recevoir 1260 passagers, le Cristal Harmony et le Crown Jewel, des Bahamas, avec respectivement 980 et 916 places. Les autres proviendront des États-Unis, de l'Ukraine, de la Norvège, de l'Italie et de l'Allemagne.

L'Europe en voiture

ACHAT RACHAT



PEUGEOT 106 5 PORTES

Des prix hors taxes
Des voitures neuves
garanties par le
constructeur.
Kilométrage illimité.
Assurances comprises.
Livraison et restitution
gratuites dans les
aéroports. Assistance
24 h/24.



CITROËN AX 5 PORTES

PLUS GRANDES, PLUS
CONFORTABLES QUE LEUR PLUS
PROCHE CONCURRENTE.
UN COFFRE À BAGAGES DIGNE DE
CE NOM. POUR VOTRE CONFORT, À
VOUS DE SAVOIR CHOISIR.

À PRIX ÉGAL AVEC LA CONCURRENCE, AUCUNE COMPARAISON. LES VÉHICULES CITROËN AX ET PEUGEOT 106 DOIVENT ÊTRE COMPARES AU MODÈLE SUPÉRIEUR.

**UNIQUEMENT
DES 5
VITESSES**

TAUX DE CHANGE



PAYS	Monnaie	1 \$ Can. vaut:
AFRIQUE DU SUD	(rand)	2,6392
AFRIQUE FRANÇAISE	(franc CFA)	411,03
ALLEMAGNE	(d. mark)	1,2011
ANTILLES ANGLAISES	(dollar)	1,9464
ARGENTINE	(peso)	0,7227
AUSTRALIE	(dollar)	0,9877
Autriche	(schilling)	8,44
BAHAMA	(dollar)	0,7223
BARBADE	(dollar)	1,4528
BELGIQUE	(franc)	24,71
BERMUDES	(dollar)	0,7223
BRESIL	(cruzado)	1127,3386
CHILI	(peso)	332,88
COLOMBIE	(peso)	608,14
COSTA RICA	(colón)	111,10
CUBA	(peso)	0,9537
DANEMARK	(couronne)	4,6997
ÉGYPTE	(livre)	2,4429
ESPAGNE	(peseta)	99,20
ÉTATS-UNIS	(dollar)	0,7223
FINLANDE	(mark)	3,9522
FRANCE	(franc)	4,1103
GRÈCE	(drachme)	178,19
HAÏTI	(gourde)	8,6679
HONG KONG	(dollar)	5,5761
INDE	(roupie)	22,6383
IRAN	(rial)	1263,34
ISRAËL	(sheqels)	2,1802
ITALIE	(lire)	1147,06
JAMAÏQUE	(dollar)	21,5264
JAPON	(yen)	74,90
LIBAN	(livre)	1208,10
MAROC	(dirham)	6,7034
MEXIQUE	(nuevo peso)	2,40
NICARAGUA	(cordoba)	4,16
NORVÈGE	(couronne)	5,2004
NOUV.-ZÉLANDE	(dollar)	1,2316
PAKISTAN	(roupie)	22,17
PAYS-BAS	(florin)	1,3479
PÉROU	(inti)	1,5783
PHILIPPINES	(peso)	19,58
PORTO-RICO	(dollar)	0,7223
PORTUGAL	(escudo)	123,75
R. DOMINICAINE	(peso)	9,50
ROUMANIE	(leus)	1197,6116
ROYAUME-UNI	(sterling)	0,4796
RUSSIE	(rouble)	1330,8541
SINGAPOUR	(dollar)	1,1146
SRI LANKA	(roupie)	35,48
SUÈDE	(couronne)	5,5632
SUISSE	(franc)	1,0212
TCHÉCOSLOV.	(couronne)	21,2074
TUNISIE	(dinar)	0,7398
TURQUIE	(lire)	24354,54
VENEZUELA	(bolivar)	96,88

Voici les taux des devises étrangères tels qu'ils sont le 16 mai par la Banque Nationale. Les cotes varient d'une banque à l'autre et fluctuent continuellement pendant la journée.

diesels 94

une vraie révolution

DETENEUR D'UN PERMIS DU QUÉBEC

CONTACTEZ VOTRE AGENCE DE VOYAGES

Vous trouverez les plans achat-rachat Citroën et Peugeot dans les brochures des grossistes suivants: Vacances Air Transat, Nouvelles Frontières, Sol-Vac, Tours Chanteclair, Tours Mont-Royal / Jet Vacances, Royal Vacances, Mirabelle Tours, Ultra Tours/Inter-Car, Vacances Exosol, Air Price, Nolitours Vacances, ainsi que dans les brochures des compagnies aériennes suivantes: Air France et KLM.

MIRABELLE TOURS

Permis du Québec

L'Europe à votre goût

Taxes incluses

ENVOLEZ-VOUS VERS PARIS...

Départ 4 et 11 juin

Aller/retour **519\$**

Aller **279\$**

22 jours

EN VOITURE... LES VACANCIERS

Renault Twingo: 3 portes/5 vitesses

335\$

Prix par personne, occ. double

Circuits guidés en français

LES GRANDES DÉCOUVERTES...

CIRCUITS EUROPÉENS COSMOS/GLOBUS

Grand Tour de France 16 jours 15 juillet **2059\$**

Fjords Norvégiens, Danemark, Suède. 13 jours 15 juillet **2239\$**

Europe de l'Est 17 jours 15 juillet **2279\$**

Grand Tour d'Europe 22 jours 10 juillet **2439\$**

Angleterre, France, Suisse, Italie 16 jours 13 juillet **2979\$**

Autres départs aussi disponibles

DÉPARTS GARANTIS

Départs de Montréal. Prix par pers. en occupation double. Taxes et frais de services inclus. Sujet à disponibilité au moment de la réservation et aux conditions générales.

Vos conseillers en voyages

<p>Montréal / Centre-ville Voyages Vincent Hone En Liberté 514-861-8222</p> <p>Ahuntsic/Bordeaux Voyages Altitude 514-332-1970</p> <p>Drummondville Voyages Conseil 819-474-4499</p> <p>Brossard / Greenfield Park Voyages Champlain 514-465-2820</p> <p>Mauricie Club Voyages Super Soleil 819-379-7661</p>	<p>Laval Voyages Carbin 514-667-2271</p> <p>Sherbrooke Club Voyages Escapade 2000 819-563-5344</p> <p>Rive-Sud/Longueuil Voyages Mistral 514-928-4850</p> <p>Sud-Ouest / Verdun Voyages Verdun 514-761-5561</p> <p>Montréal Est Voyages Le Connaisseur 514-351-5710</p>	<p>Mariève Voyages Lise B. Savaria 514-460-2149 1-800-599-8578</p> <p>Lanauadière Club Voyages Albatros 514-759-5551</p> <p>Granby Voyages Transatlantique American Express 514-375-1747 1-800-363-8974</p> <p>Repentigny Voyages Au Soleil 514-585-4555</p> <p>Rive-Sud / St-Constant Voyages Travelaide 514-632-8252</p>
---	--	---

KILOMÈTRE voyages

Pour des circuits différents

Iles de la Madeleine

Formule club au Club Vacances les Iles

8 jrs, départs tous les dimanches du 19 juin au 21 août, à partir de 1089\$ p/p occ. double incluant l'avion, tous les repas, les transferts, les activités et les taxes

4,5 ou 8 jrs, départs tous les mercredis & samedis au Madeli-Inn ou à l'Auberge du Village, à partir de 599\$ p/p occ. double incluant l'avion, les transferts, l'hôtel et les taxes

Cape Cod

5 jrs par autocar de luxe, hôtel de bord de mer, tous les lundis du 13 juin au 19 septembre, à partir de 485\$ p/p occ. double incluant le transport, l'hôtel, le guide francophone, les visites quotidiennes, 8 repas, et les taxes

Toronto & Niagara Falls

4 jrs par autocar de luxe, départs tous les mardis et samedis du 14 mai au 15 octobre, à partir de 279\$ p/p occ. double incluant le transport, le guide, les hôtels, 3 repas et les taxes

La Fabuleuse Histoire d'un Royaume

2 jrs par autocar de luxe, tous les samedis du 25 juin au 30 juillet

Le Tour du Monde de Jos Maquillon

2 jrs par autocar de luxe, tous les samedis du 6 août au 3 septembre

La Fabuleuse et Tour du Monde: à partir de 179\$ p/p occ. double incluant le transport, le guide, l'hôtel, 1 repas, les visites dont celle des décors et les taxes

Gaspésie

5 jrs par autocar de luxe, 8 dates de départs

Sans frais obtenez notre brochure 52 pages

Club Voyages ATLAS

1821 est Sherbrooke
Montréal, Qc H2K 1B4

527-8881

LES ÎLES FRANÇAISES

SAINT-PIERRE ET MIQUELON

● DÉPART DU PORT DE MONTRÉAL



fjords du Saguenay, Charlottetown, Gaspé, Québec et retour à Montréal à bord du

m/v GRUZIYA (GEORGIA)

DU 2 AU 9 JUILLET 1994

À partir de **989\$** taxes incluses

RÉSERVEZ TÔT

• En spectacle Jean-Guy Moreau, humoriste

• Steve Freeman, mémorisateur

Un montant de 10% pour chaque cabine vendue sera remis à



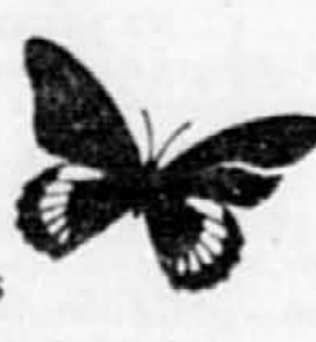
Voyages UNION Travel

Tél.: (514) 274-2455

504, rue Beaubien Est, Montréal (Québec) H2S 1S5


CKAC73AM

En collaboration avec **americanada** Détenteur d'un permis du Québec



SOCIÉTÉ POUR LES ENFANTS HANDICAPÉS DU QUÉBEC

Merci de votre p'tit coup de cœur.



FONDATION DES MALADES DU CŒUR DU QUÉBEC

Au cœur de la solution!

Grâce à la récession, la Finlande devient une destination populaire

Presse Canadienne
HELSINKI

■ La récession peut beaucoup de choses.

En 1990, la Finlande était la destination européenne la plus dispendieuse pour les voyageurs nord-américains, à la possible exception de la Norvège. Cette année, la Finlande est l'un des pays les moins coûteux à visiter de toute l'Europe et, de loin, de l'Europe du Nord.

Ce n'est donc pas sans raison que l'industrie touristique finlandaise a lancé une campagne en vue d'encourager les étrangers à profiter des tarifs réduits dans les hôtels, les restaurants et les transports.

« Nous avons créé une nouvelle personnalité à la Finlande », affirme Anne Virta, représentante de l'Office du Tourisme de Finlande au Canada. « Notre message est simple: nature, exotisme, bas prix. »

Les deux premières caractéristiques de cette campagne sont parfaitement compréhensibles. Ce pays scandinave, qui compte cinq millions d'habitants, est perché dans le coin nord-est de l'Europe, si bien qu'il ne peut être considéré comme une destination de masse. La beauté de ses sites est toutefois légendaire. Il s'agit d'une véritable oasis abritant plus de 180 000 lacs et, grâce à la prudence et à la clairvoyance de ce peuple, plus de forêts qu'il n'en avait il y a un siècle.

Le dernier élément qui a fait de la Finlande un pays vraiment

exotique sont les prix étonnamment élevés qui y étaient pratiqués. Un petit hôtel décent, à Helsinki, la capitale, coûte en général plus de 250\$ CAN la nuit. Une bière de fabrication locale, dans un café de l'Esplanadi, le boulevard du centre-ville bordé de luxueuses boutiques, coûte souvent 8,00\$.

Tout cela, heureusement, est chose du passé. La Finlande a été plus durement touchée, au début des années 90, par la récession économique que la majorité des autres pays européens. Il y a un peu plus de trois ans, ses citoyens bénéficiaient du troisième revenu per capita le plus élevé du continent, après ceux du Luxembourg et de la Suisse. Ils se situent actuellement au treizième rang.

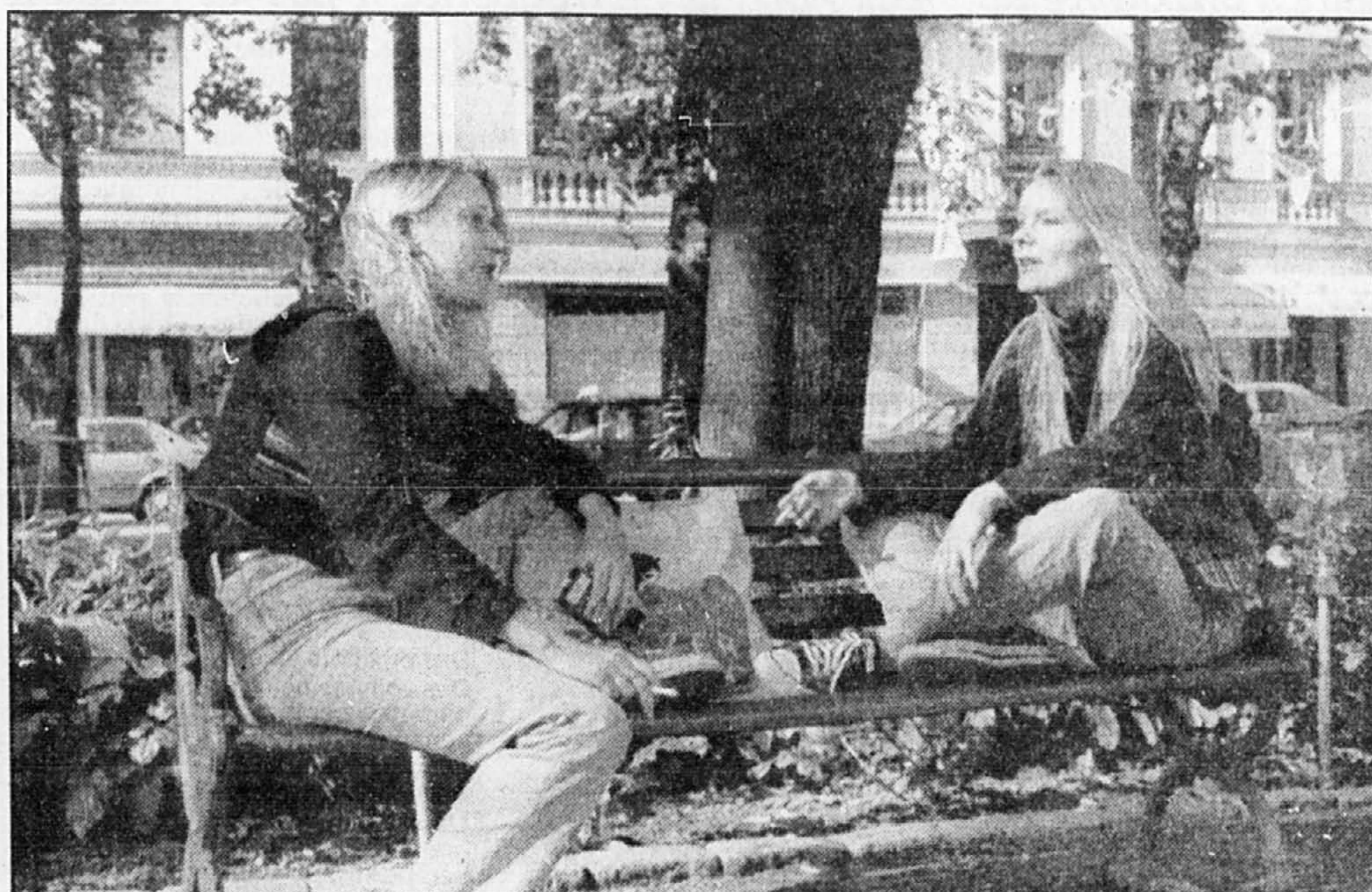
Encore plus important aux yeux des étrangers, le mark finlandais a subi deux dévaluations depuis lors. Cette faiblesse de leur devise a accru de 25 pour cent le pouvoir d'achat du dollar canadien en regard du mark.

Dans le même temps, le taux de chômage a littéralement bondi, dans le pays, et les prix ont chuté.

La dévaluation du mark combinée à la déflation permettent aux voyageurs canadiens de profiter de certaines des meilleures aubaines sur le marché touristique.

Ainsi, en septembre 1990, une chambre au Vaakuna, un élégant hôtel quatre-étoiles construit pour les Jeux Olympiques de 1952, face à la gare d'Helsinki, coûtait 260\$ la nuit. Cet été, la même chambre est offerte à moins de 90\$ la nuit.

Les tarifs pratiqués par les



Deux jeunes femmes se reposent sur un banc d'un parc qui donne sur un boulevard d'Helsinki, en Finlande. L'industrie touristique du pays s'attend à un afflux de touristes en raison des bas prix pratiqués depuis la récession.

PHOTO CP

chauffeurs de taxis, qui abasourdissaient littéralement l'étranger par le passé, ont également plongé vertigineusement. Il y a trois ans, le taxi entre l'aéroport et le centre d'Helsinki coûtait jusqu'à 50\$. Désespérément en quête de clients, les chauffeurs réduisent à demande, aujourd'hui, leurs tarifs d'environ 30 pour cent en roulant un certain temps sans actionner leur taximètre.

Le même phénomène est signalé dans les restaurants et bars.

Dans la capitale, le prix des repas a été maintenu à un niveau réduit par l'ouverture de plus de cent nouveaux restaurants, l'an dernier. Beaucoup de ces établissements ont été créés par des chômeurs qui y travaillent: exemple parfait de la générosité scandinave à l'endroit de ses démunis.

La profonde récession qui a

frappé la Finlande a également incité sa population à accueillir l'étranger avec un sourire plus prononcé, moins froid.

À la fin des années 80, alors que l'argent coulait à flots et qu'on ne voyait pas la fin de la prospérité, des portiers revêches trônaient à la porte des établissements les plus populaires, faisant froidement régner leur morgue sur les files d'attente de clients impatientes. Ces anciens boxeurs ont aujourd'hui été remplacés par de jeunes hommes affables et souriants qui ne se tiennent à l'extérieur de ces établissements que dans l'espoir de convaincre les passants d'entrer. Le prix de la bière est même réduit du tiers, si on le calcule en devise canadienne.

Timo Koljonen, consultant en foresterie qui voyage constamment à travers son pays, invite les touristes à réclamer invariablement un rabais lorsqu'ils se présentent à la réception d'un hôtel. Il explique que le personnel du vénérable hôtel Torni d'Helsinki, sur le toit duquel a été aménagé un bar donnant une vue magnifique sur la ville, notamment ses gratte-ciel et ses marinas, a reçu instruction d'accorder un rabais pouvant aller jusqu'à 20 pour cent à tout client qui en fait la demande.

« C'est un marché favorable au consommateur », affirme M. Koljonen, qui en a récemment fait l'expérience dans un hôtel de Lappeenranta, dans l'est de la Finlande. « On me demandait environ 80\$ pour la nuit. J'ai dit au réceptionniste que je ne paierais pas plus de 60\$ et il a immédiatement acquiescé. »

De plus en plus de Canadiens visitant l'Europe sont aujourd'hui mieux informés de la situation en Finlande. Plus de 10000 Canadiens ont visité ce pays, il y a un an, soit 20 pour cent de plus que l'année précédente. Cet été, Finnair et les voyagistes finlandais ont lancé plusieurs forfaits nouveaux ainsi que des tarifs aériens spéciaux sur le marché canadien.

Tomi Korhonen, un homme d'affaires torontois qui se rend souvent en Finlande, est enchanté des nouveaux tarifs qui y sont pratiqués.

« Tout y est aujourd'hui beaucoup moins cher: hôtels, restauration, taxis... », dit-il. « J'ai dormi deux nuits à l'hôtel Hesperia d'Helsinki. Ils réclamaient auparavant 335\$ la nuit. Ils en demandent maintenant moins de 100\$. »

« Il faut le voir pour le croire. »

QUÉBEC une escapade historique



102\$
Par nuit, la fin de semaine jusqu'au 19 juin 1994

Visiter Québec, c'est revivre un brin d'histoire et redécouvrir des lieux d'une grande beauté. C'est aussi partager la belle exubérance des résidents. ■ Et loger au Loews Le Concorde, c'est s'offrir de bons moments au cœur des activités et dans le plus grand confort. ■ Pour réserver une fin de semaine mémorable, appelez-nous sans frais au 1 800 463-5256.

* Comprend deux billets d'entrée au Musée du Québec et deux petits-déjeuners complets. Aucuns frais d'hébergement pour les enfants de 17 ans ou moins partageant la chambre d'un adulte. Les repas sont gratuits pour les enfants de 6 ans et moins et un rabais de 50% est accordé pour les enfants de 7 à 12 ans. Le tarif est par chambre, en occupation simple ou double et en classe Hospitalité.



CIRCUITS 1994
americanada

L'OUEST CANADIEN
Par autocar incluant le parc Yellowstone
24 jours — À partir de 2 429\$*
5 départs : 2, 4, 9, 11 juillet et 3 sept.

L'ATLANTIQUE
LES MARITIMES
10 jours — À partir de 959\$*
7 départs : 2, 9, 16, 18, 23, 30 juillet et 6 août

ÎLES DE LA MADELEINE ET N.-B.
10 jours — À partir de 939\$*
5 départs : 2 et 16 juillet, 13 et 20 août et 3 sept.

LA GASPÉSIE
PLUSIEURS DÉPARTS — 6 JOURS 549\$

USA
CAPE COD
PLUSIEURS DÉPARTS — 5 JOURS
À PARTIR DE 539\$
ENTRE 20 JUIN ET 5 SEPT.
WASHINGTON — NEW YORK — ATLANTIC CITY — 5 JOURS — PLUSIEURS DÉPARTS — 499\$

TORONTO — NIAGARA FALLS — 3 JOURS — 219\$
PLUSIEURS DÉPARTS — ENTRE 24 JUIN ET 3 SEPT.

LA FABULEUSE HISTOIRE D'UN ROYAUME
DÉPART EXCLUSIF : 23 JUILLET ET PLUSIEURS AUTRES DESTINATIONS

* PRIX PAR PERSONNE, EN OCC. DOUBLE, TOUTES TAXES INCLUSES, TARIF AÉRIEN EN SUS DÉTENTEUR D'UN PERMIS DU QUÉBEC

VOYAGES BERGERON INC.
7725, rue St-Denis Montréal H2R 2E9 273-3301
Place Longueuil 825, rue St-Laurent 0. Longueuil J4K 2V1 651-9551

OUVERT LE JEUDI SOIR

COLLÈGE DE MAISONNEUVE

Cours d'anglais EN ANGLETERRE
À Bournemouth, Hastings, Londres et Oxford

PRIX : 1 550 \$ à 2 800 \$
d'avril à août 1994
2 ou 4 semaines

COURS SUR MESURE TOUTE L'ANNÉE
Cours d'espagnol en Espagne

RENSEIGNEMENTS COURS À L'ÉTRANGER
Collège de Maisonneuve
3800, rue Sherbrooke Est
Montréal, Québec H1X 2A2

Région de Montréal : (514) 251-1444, poste 4850
Région de Québec : (418) 659-1444

En collaboration avec Voyage Régence, détenteur d'un permis du Québec.

Cégep de DRUMMONDVILLE

XVI^e COURS D'ÉTÉ EN ESPAGNE
Madrid, Alicante, Barcelone et Grenade (facultatif)

sur les bords de la Méditerranée, 2, 3 ou 4 semaines en juillet et août.

De 1 910 \$ à 2 240 \$ inclus:

- Pour tous les âges
- Toutes taxes et tous les pourboires
- Transports terrestres et aériens
- Chambre individuelle
- Suite pour couples
- Tous les repas sauf 5
- Cours d'espagnol
- Nombreuses excursions
- Résidence avec bar-terrasse
- Piscine et courts de tennis
- Encadrement professionnel

DRUMMONDVILLE (CÉGEP)
Pierre Trudel, (819) 478-4671
MONTRÉAL (entre 9h et midi du lundi au vendredi)
Gilles Doyon, (514) 256-0613
TROIS-RIVIÈRES
Pierre Trudel, (819) 295-5282
QUÉBEC
Yvon Rioux, (418) 661-4408
HULL - OTTAWA
Ann Whissel, (613) 241-0242

NEW YORK

NEW YORK NIAGARA FALLS
Par autocar

NEW YORK
Tous les jeudis à partir de 145\$
DU 26 AU 29 MAI
DU 2 AU 5 JUIN
DU 9 AU 12 JUIN
DU 16 AU 19 JUIN
• tour de ville inclus

NIAGARA FALLS (TORONTO)
Départ tous les lundis du 20 juin au 17 oct.
3 jours à partir de 189\$
• incluant 2 petits déjeuners et guide

Tous les prix sont par personne en occupation quadruple incluant :
• le transport
• 2 nuits d'hôtel
• les taxes

qualité et service assurés!
Tours New York
CONSULTEZ VOTRE AGENCE DE VOYAGES OU (514) 287-1066

VOYAGES UNIVERSITÉ

COURS DE LANGUES EN IMMERSION

- TOUTE L'ANNÉE
- ETUDIANTS, GENS D'AFFAIRES, VACANCIERS
- TOUTS NIVEAUX DISPONIBLES
- MINIMUM 2 SEMAINES
- HÉBERGEMENT ET REPAS EN FAMILLE
- ECOLES AGRÉÉES
- EVALUATION ET ATTESTATION LINGUISTIQUE

GUIDE GRATUIT ET RENSEIGNEMENTS AU (514) 844-2831 — 1-800-361-5080 PERMIS DU QUÉBEC

MAINE

- York Commons Inn 362 Rte. 1/P.O. Box 427 York, Me. 03909
- HOSPITALITÉ SANS ÉGALE
 - 89 chambres de qualité • Petit déjeuner continental gratuit • Piscine intérieure chauffée • TV couleur avec câble (HBO) et téléphone dans chaque chambre • Stationnement gratuit • Tarifs attractifs, tarifs de groupe offerts • MasterCard, Visa, Discover, American Express, Diners Club et Carte Blanche acceptées • 2 minutes des plages et de Kittery Shopping Outlets • 20 minutes de Old Orchard Beach et de Portland, ME
- 5\$ DE RABAIS AVEC CE BON (ne peut être combiné avec d'autres rabais)
- Tél. (207) 363-8903 Téléc. (207) 363-1130

LAKE PLACID

Forfaits-Vacances 1994

Lake Placid Hilton Resort

FORFAIT GOLF
3 jours / 2 nuits
149\$ jusqu'au 15 juin
174\$ 16 juin — 30 juin

Le forfait comprend: 2 dîners gastronomiques, 2 petits déjeuners complets, 2 jours de golf sur un choix de terrains réputés.

FORFAIT DÉTENTE
3 jours / 2 nuits
151\$ 20 mai — 30 juin
177\$ 1^{er} juil. — 14 juil.

Le forfait comprend: 2 dîners gastronomiques, 2 petits déjeuners complets, visite des installations olympiques (2 h), excursion en bateau (16 milles).

FORFAIT ÉVASION
3 jours / 2 nuits
134\$ 20 mai — 30 juin
160\$ 1^{er} juil. - 14 juil.

Le forfait comprend: 2 dîners gastronomiques, 2 petits déjeuners complets, cocktail de bienvenue.

Tous les tarifs s'entendent par personne, deux par chambre, taxes et pourboires en sus. Demi-tarif pour les enfants. Tarifs en dollars US.

Tous ces forfaits comprennent aussi Chambre luxueuse avec vue panoramique sur la montagne... plage privée, pêche et bateaux gratuits... 4 piscines et 2 bains tourbillons chauds... salle d'exercice... cocktail de bienvenue... divertissement tous les soirs au Dancing Bears Lounge.

Super tarif en milieu de semaine! Economisez 20\$ par personne, en occupation double, si vous arrivez entre le dimanche et le mercredi

Arrivée en tout temps après 15 h. Départ à midi.

Renseignements et réservations:
800-755-5598 ou (518) 523-4411
Télécopie: (518) 523-1120
Vous pouvez aussi contacter votre agent de voyages ou composer 1-800-HILTONS

Lake Placid Hilton
One Mirror Lake Drive, Lake Placid, NY

Ne plongez pas à Hampton Beach
SANS ASSURANCE VOYAGE DESJARDINS

Forfait-été individuel : à partir de 20 \$
Encore plus avantageux pour tous les membres d'une même famille

Valable en tout temps jusqu'au 15 septembre 1994
Aux États-Unis et au Canada, hors de votre province de résidence

1 800 463-7830

Assurance-vie Desjardins

Ma seul appel suffit!

Ce week-end, rendez-vous à Mirabel et tournez à gauche.



Cet été, changez de décor. Échangez l'ordinaire pour l'exotique, l'ennui pour la découverte. Savourez un repos bien mérité, plein de romance et d'amitié, dans l'un de nos villages pour couples et célibataires.

Club Med
Un monde différent vous attend

Forfaits à partir de 1299 \$*, tout compris. Pour plus de renseignements ou pour réserver, appelez votre agent de voyage ou Club Med au (514) 935-2582 ou sans frais au 1-800-363-6033. Registration # 0417211

*Ce prix n'inclut pas les droits d'adhésion ni l'inscription à la plongée sous-marin; le cas échéant

Comment franchir les douanes canadiennes en toute quiétude

LA LOI ET LES VOYAGES



PAUL G. UNTERBERG
collaboration spéciale

Pour plusieurs personnes, la simple perspective de franchir les douanes canadiennes constitue une source d'anxiété. Si, comme il faut l'espérer, la majorité des citoyens déclarent la totalité des biens achetés à l'étranger, il n'en reste pas moins que nous avons tous entendu à un moment ou à un autre un parent ou ami raconter, avec une fierté non camouflée, comment ils ont franchi la douane canadienne sans déclarer la caméra vidéo achetée à Hong Kong, les bijoux rapportés de Grèce ou encore les vêtements et la literie achetés à Burlington ou à Miami, dissimulés dans les bagages.

Nos « contrebandiers du dimanche » sont pour la plupart des citoyens respectueux des lois mais qui, à la faveur d'un taux de change avantageux — ce qui est rare par les temps qui courent — ou à la vue des aubaines, tentent d'épargner davantage en ne déclarant tout simplement pas les achats qu'ils ont effectués ou en déclarant une valeur inférieure au prix payé.

La loi et la réglementation en matière de douanes sont fort complexes, et il est quasiment impossible d'en vulgariser les tenants et aboutissants en quelques lignes. Nous proposons donc une série de deux articles dans lesquels nous traiterons des exemptions, des droits et des taxes applicables à l'importation, des conséquences d'une fausse déclaration et où nous donnerons certains conseils pour faciliter votre libre circulation, sans tracas.

Le jargon des douanes canadiennes

Pour bien comprendre le fonctionnement des douanes canadiennes et se retrouver dans les principes puis les exceptions, ex-

aminons tout d'abord la terminologie. En effet, il est important de comprendre la distinction entre les taxes et les droits de douane. De plus, il faut connaître les distinctions entre les exemptions personnelles et les articles exempts de droit.

Lorsque l'on parle de taxes, il s'agit essentiellement de la TPS à laquelle s'ajoute, pour les résidents du Québec, la TVQ.

Quant aux droits de douane, il s'agit ici d'une forme de taxe spéciale que le gouvernement fédéral impose sur les biens et objets qui sont importés au Canada. Les droits de douane varient selon le lieu d'origine du bien que l'on veut importer au Canada. Les taux de ces droits varient également selon le type de biens concernés.

Depuis l'entrée en vigueur de l'Accord de libre échange et, plus récemment, de l'ALÉNA, c'est précisément au niveau des droits de douane que le commun des mortels soucieux de tout déclarer à la douane verra une différence. En effet, grâce à l'ALÉNA, il existe dorénavant un taux de droits de douane spécial applicable aux biens que les voyageurs rapportent au Canada en provenance de États-Unis et du Mexique. Nous consacrerons d'ailleurs une section spéciale de notre article à ce sujet.

Quant aux exemptions, il faut distinguer entre les exemptions personnelles et les articles exempts de droit.

Les exemptions personnelles
L'exemption personnelle est une forme de privilège accordé à tous les Canadiens d'importer au Canada, jusqu'à concurrence de certains montants, des biens en franchise de tout droit et de toute taxe. Les voyageurs sont généralement assez au fait de ces exemptions. On en connaît essentiellement trois. La première s'applique pour chaque absence d'au moins 24 heures. Dans ce cas, vous bénéficiez d'une exemption personnelle qui permet d'importer au Canada, en toute franchise de taxe et de droit, des biens dont la valeur totale n'excède pas 20 \$. Toutefois, cette exemption personnelle ne s'étend ni à l'alcool ni au tabac.

La deuxième exemption personnelle vise les cas d'un séjour à l'extérieur du Canada de 48 heures ou plus auquel cas, vous bénéficiez d'une exemption personnelle de cent dollars (100 \$) applicable au tabac et à l'alcool. Cette exemption vous est accordée pour tout séjour d'au moins quarante-huit heures, peu importe le nombre de voyages à l'étranger que vous faites durant une année.

Enfin, une fois par année civile (entre le 1er janvier et le 31 dé-

cembre de chaque année), vous avez droit à une exemption personnelle de trois cents dollars (300 \$) si vous avez été absent du Canada au moins sept (7) jours consécutifs. Cette exemption de 300 \$ couvre aussi la valeur de l'alcool et du tabac.

Veillez noter que les montants d'exemption personnelle ne peuvent être combinés à l'exemption d'un parent ou d'un ami, ni fractionnés, ni réutilisés en partie pour un autre voyage. Les montants des exemptions sont évidemment en dollars canadiens, et la conversion des devises étrangères se fera en fonction du taux de change en vigueur au moment de votre passage aux douanes.

Quand on dépasse le seuil des exemptions personnelles

Vous revenez de votre voyage annuel aux États-Unis où vous avez séjourné deux semaines. Vous rappez avec vous divers objets que vous avez achetés aux États-Unis et dont la valeur totale se chiffre à 750 \$ US. Comme il s'agit de votre premier séjour de l'année à l'extérieur du Canada et qu'il a été d'une durée supérieure à sept jours consécutifs, vous avez droit de vous prévaloir de l'exemption personnelle de 300 \$ CAN. Soucieux d'être en règle avec les autorités, vous déclarez la totalité de vos achats. Comment l'inspecteur des douanes traitera-t-il votre déclaration?

D'abord on convertira la valeur de vos achats en dollars canadiens, et ce au jour où vous franchissez les douanes. Pour les fins de notre exemple, prenons l'hypothèse que le taux de change est d'environ 35 p. cent. Ainsi la valeur des biens que vous avez achetés pour 750 \$ aux États-Unis et que vous importez au Canada est d'environ 1000 \$ CAN.

Vous pouvez demander votre exemption annuelle de 300 \$ et il vous restera des marchandises d'une valeur de 700 \$ que vous devrez présenter à l'inspecteur des douanes afin qu'il détermine si les biens que vous apportez sont assujettis à des droits avant d'ajouter les taxes applicables.

Les biens exempts de droits

Certains biens sont exempts de droits quel que soit leur pays d'origine, alors que d'autres seront exempts de droits en autant qu'ils ont été acquis aux États-

Unis ou au Canada. Nous avons dressé un tableau sommaire des articles courants. Pour plus de détails, vous pouvez vous adresser à un bureau des douanes.

Si vous avez acheté une caméra vidéo qui vous a coûté 750 \$ US (environ 1000 \$ CAN), vous pouvez d'abord déduire l'exemption personnelle de 300 \$ laissant un solde de 700 \$ CAN. Sur ce solde de 700 \$ CAN, vous n'aurez aucun droit à payer sur la caméra vidéo puisque cet article est exempté de tout droit. Toutefois, vous devrez acquitter les taxes, soit la TPS et la TVQ sur le montant de 700 \$.

Taux spécial de droits de douane

Depuis l'entrée en vigueur de l'ALÉNA, le Canada a établi un régime de taux de droits de douane spécial pour les biens qui sont importés des États-Unis ou du Mexique. Ce taux de droits de douane spécial s'applique à la tranche de 300 \$ qui excède les seuils d'exemption personnelle de 100 \$ ou de 300 \$. En d'autres mots, si vous rappez du Mexique des biens dont la valeur totale s'élève à 1000 \$ CAN, et que ces biens ne sont pas exemptés de droits, vous aurez droit à l'exemption personnelle et à l'imposition du taux de douane spécial sur les premiers 300 \$ excédant l'exemption.

Ce taux spécial inclut les droits et la TPS de 7 p. cent. En 1994, ce taux spécial est de 8 p. cent pour les biens fabriqués et rapportés du Mexique et de 10 p. cent pour les biens fabriqués et provenant des États-Unis. Le montant de ces droits sera progressivement réduit jusqu'en 1997, date à laquelle ne subsistera que la TPS.

Ces taux réduits ne s'appliquent qu'à la marchandise que vous apportez avec vous à l'exclusion de l'alcool et du tabac.

À ces taux, les résidents du Québec doivent évidemment ajouter la taxe provinciale (TVQ) de 8 p. cent.

Des biens toujours assujettis à des droits et à des taxes

Il est impossible d'en faire une liste exhaustive mais voici quelques exemples. Les télécolor achetés aux États-Unis, mais fabriqués ailleurs qu'aux États-Unis (par exemple au Japon), sont assujettis à un droit de douane

variant de 2,9 à 3,2 p. cent plus la TPS et la TVQ.

Le taux de droit de douane pour les vêtements varie selon leur lieu de fabrication et leur lieu d'achat. Les vêtements fabriqués et achetés aux États-Unis seront assujettis au taux de droit spécial de 10 p. cent (incluant TPS) pour la première tranche de 300 \$. La valeur excédentaire sera assujettie à un droit de douane de 11,2 p. cent plus TPS et TVQ.

Ainsi, à titre d'exemple, si vous rappez des États-Unis des vêtements qui ont été fabriqués et qui ont une valeur de 1000 \$ CAN, la première tranche de 300 \$ sera exempte de tout droit et de toute taxe (exemption personnelle annuelle), la deuxième tranche de 300 \$ sera assujettie à des droits spéciaux de 10 p. cent plus TVQ, alors que l'excédent, soit 400 \$, sera assujettie à un droit de douane de 11,2 p. cent plus TPS, plus TVQ.

En ce qui concerne les vêtements fabriqués en Europe, ils sont assujettis à des droits de douane d'environ 25 p. cent plus TPS et TVQ, et cela même si vous les avez achetés aux États-Unis.

Quant aux bijoux en or ou en argent, le taux des droits dépend encore une fois du pays d'origine et de fabrication. Si les bijoux en or ou en argent ont été achetés et fabriqués en Europe, vous devrez débours des droits de douane de 13,3 p. cent, plus une taxe d'accise de 10 p. cent plus TPS et TVQ.

Enfin, pour des articles de literie achetés et fabriqués chez nos voisins du Sud, il faudra compter 10 p. cent de droits de douane plus les taxes au-delà des exemptions et du taux de droit spécial qui inclut la TPS. Semblable achat fait en Italie d'articles italiens commandera des droits de douane de 25 p. cent plus les taxes.

Difficile de s'y retrouver? Rasurez-vous l'inspecteur des douanes a l'obligation de vous faire bénéficier des taux les plus avantageux.

Dans un prochain article, nous aborderons les conséquences d'une fausse déclaration et nous vous donnerons certains conseils pour faciliter votre retour au Canada en toute quiétude.

À suivre la semaine prochaine

Articles exempts de droits

A. Quelle que soit leur origine :

- Agendas électroniques
- Appareils photo
- Caméras vidéo
- Imprimantes pour ordinateur
- Jeux électroniques
- Lecteurs de disques compacts
- Logiciels (disquettes)
- Magnétoscopes
- Raquettes de sport
- Répondeurs téléphoniques
- Télécopieurs

B. Biens acquis aux États-Unis et fabriqués aux États-Unis ou au Canada :

- Argenterie (couverts et plats)
- Bijoux (en or ou en argent)
- Cafetières domestiques
- Meubles
- Ordinateurs (portatifs, unités de traitement, souris, claviers)
- Sacs, sacs à main et portefeuilles en cuir
- Téléphones, y compris les cellulaires

L'annonce-vedette de la semaine

ROYAL VACANCES

PARIS Jusqu'à 5 départs par semaine
Prix compétitifs • Qualité ROYAL
Hotels Paris TIM ★★ NN 50\$ (par jour / pers. occ. double)

BRUXELLES
Départs les 27 juin et 4 juillet
Retour les 5 et 12 juillet
ALLER/RETOUR 676\$

VOITURES (BRUXELLES)
ACHAT-RACHAT (22 JOURS)
Citroën AX TEN • Peugeot 106 KID • Renault Twingo
Conditions: 1-Achat de 2 sièges aller-retour sur Bruxelles.
2-Achat fait avant le 15 juin 94.
599\$

CANCUN 28 MAI au 18 JUIN
1 SEM. 2 SEM.
Vol seulement 299\$ 299\$
Girasol (Studio) 599\$ 799\$

PROFITEZ DE NOS DÉSTRESSEURS

En nomination comme voyageur de l'année! Merci à tous nos clients!

VOL SEULEMENT VANCOUVER MAI 255\$
VOL ALLER SIMPLE

HALIFAX 173\$
VOL ALLER SIMPLE

FLORIDE PRINTEMPS-ÉTÉ SUR LES AILES DE ROYAL
FORT LAUDERDALE VOL ALLER/RETOUR LUNDIS ET JEUDIS: du 2 au 23 JUIN → 229\$
ORLANDO ADOT → 309\$
(SÉJOURS STANDARDS - MAXIMUM DE 21 JOURS)
SEA CLUB / FORT LAUDERDALE Hôtel seulement 14 nuits pour le prix de 12 375\$

AMÉRIQUE CENTRALE SOYEZ PARMI LES PREMIERS! au sud de Managua

MONTELMAR Beach Resort & Casino ★★★ 28 MAI au 18 JUIN 1 SEMAINE 2 SEMAINES 949\$ 1349\$
En nomination comme destination de l'année!
Formule tout inclus VISAS INCLUS

SANTO DOMINGO Dimanche 22 MAI au 12 JUIN 1 SEM. 2 SEM. 399\$ 399\$
Vol seulement
Tamarindo Fun Club Formule tout inclus 749\$ 1029\$
Boca Chica Beach Resort Formule tout inclus 849\$ 1149\$

JUILLET APPROCHE!

SAINT-MARTIN Pelican Resort Suite Junior 1 et 8 JUILLET 1119\$ 1639\$
FORT-DE FRANCE Diamant Marine 1 et 8 JUILLET 799\$ 1049\$
PUERTO LA CRUZ Mare Mares Golden Rainbow 2 et 9 JUILLET 969\$ 1399\$
3 repas/jour + crédit bar

VARADERO 28 MAI au 18 JUIN 7 NUITS 14 NUITS 599\$ 759\$
Solavento 699\$ 899\$
Gaviota 699\$ 899\$
Paradiso 779\$ 1049\$
Cuatro Palmas 779\$ 1179\$
Sol Palmeras 779\$ 1179\$
Melia 779\$ 1179\$
2 repas/jour

PUNTA CANA 29 MAI au 12 JUIN 1 SEM. 2 SEM.
Dimanche
Punta Cana B. Resort 2 repas/jour 749\$ 1199\$
BAVARO B. RESORT 849\$ 1229\$

PUERTO PLATA 28 MAI 1 SEM. 2 SEM.
Dorado Naco (sept. 2 ch. 4 pers) Formules tout inclus 699\$ 1099\$
PLAYA DORADA HOTEL & CASINO 849\$ 1249\$
SUR LA PLAGE

MARGARITA 27 MAI au 17 JUIN 7 NUITS 14 NUITS 399\$ 399\$
Vol seulement
Marbella Mar Studio 499\$ 799\$
Hippocampus Formules tout inclus 699\$ 1099\$
Flamingo 899\$ 1299\$

CONSULTEZ VOTRE AGENT DE VOYAGES

ÎLE DE MONTRÉAL A BON MARCHÉ VOYAGES 6540 Papineau, Mtl. 721-9517 AERO CLUB 505, boul. Maisonneuve Est, 864-0044 AGENCE DE VOY. LE CONNAISSEUR 8690, Hochelaga, Mtl. (514) 351-5710 ALTITUDE VOYAGES 2095, Salaberry, (Ed. Bourgie) 332-1970 ASSOCIATOUR VOY. TRANSAT 2599, rue Masson, 374-4744 CLUB VOYAGES MARIE 3380, Notre-Dame, Lachine, 637-1183 CLUB VOYAGES ROSEMONT 2374 Beaubien E. 376-5912 SERVICES PLUS 651, Jarry Est, Mtl. 277-1934, 273-9638 VOYAGES BALTIQUE INC. 3561, Bélair, Mtl. 593-3588	VOYAGES BERGERON 7725, St-Denis, Mtl. 273-3301 VOYAGES BRISEBOIS (EN LIB.) 3241 des Ormeaux, Montréal 355-8605 VOYAGES CLUB Z Magasin Zellers - 195 boul. Hymus, Pointe-Claire 694-7237 VOYAGES CLUB Z MAGASIN ZELLERS - Centre Domaine 251-1459 VOYAGES CLUB Z MAGASIN ZELLERS - Jardins Dorval 636-8271 VOYAGES FLEUR DE LYS 1478 Ste-Catherine O. - 100 939-9999 VOYAGES FUNTASTIQUE 221, Côte-Vertu, St-Laurent 856-0088 VOYAGES FUNTASTIQUE 7181 boul. Newman, Lasalle 366-1600 VOYAGES FUNTASTIQUE 1600, boul. René-Lévesque O. 934-0664 VOYAGES FUNTASTIQUE 5497, Victoria, Mtl. 737-2535	VOYAGES FUNTASTIQUE 6364, Beaubien Est, Mtl. 256-0357 VOYAGES FUNTASTIQUE 8060, rue St-Hubert, Mtl. 270-3186 VOYAGES FUNTASTIQUE 360, Notre-Dame O. Vieux-Mtl. 843-7544 VOYAGES FUNTASTIQUE 969, Bl. St-Jean, Pointe-Claire, 694-9499 VOYAGES SELECT II LTEE 1015, Côte du Beaver Hall - 103 866-4974 VOYAGES VOISINE (Métro Berr) Place Dupuis, 845 Ste-Catherine E. 844-8416 VOYAGES FUNTASTIQUE 12570, Sherbrooke E. P.A.T. 640-8630 VOYAGES CLUB Z Magasin Zellers Plaza Alexis Nihon 931-2582 LAVAL CLUB TOP VACANCES 800, boul. des Laurentides, Laval 663-2286 VOYAGES FUNTASTIQUE 920, bl. Iberville, Repentigny, 582-4727	VOYAGES CONSTELLATION Centre d'Achats Duvernay 664-2724 VOYAGES FUNTASTIQUE 2155, bl. des Laurentides, Vimont 629-6191 VOYAGES FUNTASTIQUE 800, boul. Chomedey, Chomedey, 686-1015 VOYAGES LAVERDURE INC. 213, boul. de la Concorde 669-1215 VOYAGES CONSTELLATION 3051 Dagenais O. Fabreville 963-2379 RIVE-NORD AGENCE REJEANNE MARTIN EN LIB. 64A Charrier, Repentigny 581-1978, 819-623-3747 VOYAGES CLUB Z Magasin Zellers Gal. des Mille-Îles 433-9973 VOYAGES FUNTASTIQUE 1261, bl. des Seigneurs, Terrebonne 471-5950 VOYAGES FUNTASTIQUE 920, bl. Iberville, Repentigny, 582-4727	RIVE-SUD Voyages Les Îles Usions Inc. 4005-2, ch. de Chambly, St-Hubert 514-926-3422/23 VOYAGES BERGERON 825, St-Laurent O. Place Longueuil 651-9551 VOYAGES CLUB Z Magasin Zellers C. Richelieu St-Jean 348-9258 VOYAGES CLUB Z MAGASIN ZELLERS - Prom. St-Bruno 441-0220 VOYAGES CLUB Z MAGASIN ZELLERS - Mail Carnaval 671-9853 VOYAGES FUNTASTIQUE 1516, ch. Chambly, Longueuil 670-1235 VOYAGES FUNTASTIQUE 8200, boul. Taschereau, Brossard 466-8266 VOYAGES FUNTASTIQUE 999, Grand Boulevard, Chambly 658-5600 VOYAGES REVISOL INC. 259, Jérôme-Lalemant, Boucherville 385-5210, 655-4345 VOYAGES RICHELIEU I.T.P. 50, Roi, Sorel (514) 742-4534 VOYAGES SVP 168, Victoria, Greenfield Park 465-1105 BASSES LAURENTIDES VOYAGES CLUB Z MAGASIN ZELLERS - St-Antoine 431-5894 ESTRIE VOYAGES ORFORD PLUS 297 King O. Sherbrooke 819-565-0015, 843-4747 VOYAGES STAN-BUY 219, Wellington Sud, SHERBROOKE (819) 566-5595
---	---	---	--	---

La Russie lance le tourisme spatial

PC-Reuter
MOSCOU

Marcher au plafond, flotter librement dans l'air, autant de fantasmes qui relevaient de la science-fiction et qui sont aujourd'hui à portée de la main de tous et chacun.

« J'ai ressenti la paix et la quiétude, comme si mon esprit avait quitté mon corps. Ce fut une expérience unique », affirme Tom Colacino, un diamantaire du New Jersey, en quittant l'Iliouchine russe.

« C'était très intéressant et très excitant de voler comme un oiseau », ajoute pour sa part Hideo Sumada, propriétaire d'une agence de voyage du Japon.

Au cours d'une période de 90 minutes, les deux hommes, en compagnie d'une douzaine d'autres touristes, journalistes et agents de voyage, avaient repoussé les frontières du possible, étant parmi les premiers à goûter au « tourisme spatial ».

L'Iliouchine-76 à bord duquel ils venaient de voler est un des trois adaptés par l'Agence spatiale de la Russie pour entraîner ses cosmonautes en état d'apesanteur. Les cosmonautes se préparent ainsi à des marches dans l'espace, à procéder à diverses réparations en orbite et à procéder à diverses expériences scientifiques à bord de la station Mir.

Il n'existe que cinq de ces chambres d'apesanteur, dans le monde, et il est maintenant possible à quiconque désire connaître cette expérience de réaliser ce rêve, pour la modique somme de 4000 \$.

Expérience fascinante

« J'ai toujours été fasciné par l'espace et l'apesanteur depuis mon plus jeune âge », confie M. Colacino.

Ces « forfaits spatiaux » sont commercialisés en Occident par une firme de Floride qui a commencé à vendre ces « vols en apesanteur » il y a un an. En plus de pouvoir voler sur des avions militaires russes, les intéressés peuvent faire des promenades à bord des chars d'assaut les plus sophistiqués de ce pays, des chars qui étaient couverts par le sceau du plus grand secret et il y a quelques années encore.

L'expérience la plus intéressante offerte est très certainement le vol à bord d'une chambre d'apesanteur.

L'intérieur de la carlinque de l'Iliouchine ressemble à un studio de danse rectangulaire à ceux qui y grimpent. Le plancher est recouvert d'un épais matelassage en

caoutchouc-mousse et des mains courantes sont visibles partout sur les murs et le plafond.

Après un examen médical et une séance d'information donnée par le représentant de l'Agence spatiale, Viktor Rhein, l'avion quitte la base aérienne de Jhokovka, près de Moscou, et grimpe rapidement en altitude.

Une voix se fait alors entendre sur l'interphone de bord.

« Attention, nous amorçons l'expérience. » Les passagers assis sur le plancher, le dos aux murs, sont repoussés sur ces murs par une force deux fois supérieure à la gravité normale.

L'appareil atteint alors 10000 mètres, prend un virage et plonge vers le sol.

En vase clos

Les passagers ne sont pas conscients de ces manœuvres. De la cabine de pilotage, les responsables dirigent la manœuvre mais, dans la chambre d'apesanteur, les passagers ont l'impression que l'avion vole toujours à l'horizontale.

Lorsque le piqué débute, la double gravité se transforme soudainement en état d'apesanteur. Une douzaine de corps lèvent du sol et flottent en tous sens.

Certains s'agrippent aux mains courantes lorsque leurs pieds pointent vers le plafond. Les plus intrépides cabriolent dans l'espace, s'élançant vers le mur opposé ou marchent au plafond.

Des responsables de l'Agence spatiale sont présents pour s'assurer que tout se déroule de façon sécuritaire: ils font même pirouetter ou virevolter quelques passagers volontaires, les projetant littéralement d'un bout à l'autre de la chambre d'apesanteur.

Vingt-huit secondes d'apesanteur passent très rapidement et les corps virevoltent ralentissent alors leurs mouvements. Les pré-

posés au vol s'assurent que chacun est en bonne place et qu'il ne risque pas de se blesser au retour de la gravité normale.

14 piqués

L'Iliouchine a plongé de plus de 3000 mètres en 25 secondes. Il se redresse et la double gravité s'installe de nouveau à bord durant quelques secondes pénibles, jusqu'à ce que l'appareil retrouve son assise.

L'avion répète sa plongée à 14 reprises. A chaque fois, les passagers sont plongés dans l'état d'apesanteur durant 25 à 30 secondes.

Ces vols permettent à l'Agence spatiale russe, en ces temps économiques très difficiles, de toucher quelques devises fortes et de poursuivre son travail.

L'organisme entrevoit également l'avenir avec plus de sérénité, espérant notamment lancer des joint-ventures avec l'Occident.

Plusieurs industries étudient en effet la possibilité d'utiliser ces chambres d'apesanteur pour réaliser certaines expériences en micro-électroniques et en métallurgie, expériences qui ne peuvent se réaliser qu'en état d'apesanteur. Or, ces expériences réalisées à bord des stations spatiales sont très coûteuses.

Entre-temps, ces « forfaits spatiaux » permettent à quelques touristes bien nantis de réaliser leurs fantasmes. « Si les Américains ou les Russes mettent jamais leurs navettes spatiales à la disposition des agences de tourisme, je serai le premier à m'inscrire », affirme M. Colacino.

Nos vedettes nationales au Musée de cire de Québec

Presse Canadienne
QUÉBEC

La médaillée d'or olympique Myriam Bédard, l'ancien hockeyeur Guy Lafleur, le comédien Gilles Latulippe et le chanteur populaire Roch Voisine feront leur entrée à la mi-juin au Musée de cire de Québec.

La présence de ces nouveaux personnages s'inscrit dans un programme de relance que la nouvelle propriétaire du musée, l'artiste Michèle Leiser-Prasil, est en train de réaliser pour donner un nouveau souffle à cet attrait touristique cinquantenaire, situé à la croisée de la rue du Trésor et de la rue Sainte-Anne, dans le Vieux-Québec.

Mme Leiser-Prasil a acheté le musée en février dernier et occupera les lieux à titre de locataire en vertu d'un bail d'une durée de 15 ans. « Le musée était à l'abandon. Les installations et objets étaient empoussiérés et dans un état délabré. Des personnages avaient des doigts cassés, des bras arrachés. »

Dans un premier temps, la nouvelle directrice, qui a acquis une renommée internationale en fabriquant des poupées de décoration en soie, en pierre, puis en cire après avoir émigré dans la région de Québec en 1970, retape les quelque 80 personnages jaunés ou brisés. « Le travail est laborieux. À l'été, il



Myriam Bédard immortalisée dans la cire.

sera achevé à 70 pour cent », souligne-t-elle.

Le musée est ouvert à longueur d'année et attire surtout des touristes internationaux. Cependant, dans le cadre de la relance, une réouverture officielle est prévue pour la mi-juin. « On veut que les gens de chez nous redécouvrent leur musée de cire », explique-t-elle.

C'est dans cette optique que le deuxième étage du musée est en voie d'être transformé en un centre reflétant l'actualité culturelle, sportive, et politique du Québec d'aujourd'hui. C'est là que les Voisine, Latulippe, Bédard et Lafleur se retrouveront. Une place est réservée pour celui — Daniel Johnson ou Jacques Parizeau — qui sera élu premier ministre du Québec en 1994. Cependant, Mme Leiser-Prasil ne renonce pas d'y placer aussi le chef du Bloc québécois, Lucien Bouchard, qui représen-

te, selon elle, la vraie réalité québécoise.

Une scène montrera Guy Lafleur, en habit civil, attaché dans un théâtre où Gilles Latulippe présente le chanteur Rock Voisine. Quant à Myriam Bédard, elle sera debout dans son habit rouge d'apparat.

Mme Leiser-Prasil est à fabriquer ces personnages, à l'exception de Rock Voisine, dans ses ateliers situés dans sa résidence (ancien presbytère) au village de Sainte-Sophie, près de Plessisville. Le personnage de Rock Voisine sera fourni par le musée Grévin, de Paris.

C'est à la faveur d'une bourse obtenue en 1989 du ministère québécois des Affaires culturelles que Mme Leiser-Prasil a fait un stage de quatre mois au musée Grévin pour y apprendre les techniques de cire. Ensuite, elle a travaillé pendant un an dans les ateliers du musée français, le plus gros au monde, où 450 personnages sont en montre.

D'ailleurs, c'est un sculpteur du musée Grévin qui a fabriqué, il y a un demi-siècle, les personnages que l'on peut voir au musée de Québec.

Les visiteurs qui retourneront au musée, dans le Vieux-Québec, pourront admirer deux nouveaux personnages: Nelligan, un poète du XIX^e siècle, et Kriegeroff, qui a peint plusieurs paysages du Québec au cours du XIX^e siècle également.

CAMPS DE VACANCES

ASSOCIATION DES CAMPS DU QUÉBEC

RÉPERTOIRE DES CAMPS DE VACANCES 1994. L'Association des camps du Québec publie un outil essentiel pour choisir le camp de votre enfant, le Répertoire des camps de vacances. On y trouve de l'information détaillée sur 103 camps de vacances et 22 camps de jour agréés: dates, prix, activités, clientèle, numéros de téléphone, etc. Il est en vente dans tous les bons kiosques à journaux (2,95\$ + taxes) ou en envoyant un chèque de 55 \$ à l'ordre de l'Association des camps du Québec, C.P. 1000 succ. M, MtL, H1V 3R2. Pour des vacances en toute sécurité, choisissez un CAMP ACCRÉDITÉ de l'Association des camps du Québec! C'est une valeur sûre! Demandez au camp de votre choix si il est accrédité par l'Association des camps du Québec.

CHARLEVOIX

CENTRE ÉCOLOGIQUE DE PORT-AU-SAUMON: Écologie, astronomie, croisière aux baleines. Au cœur de la région de Charlevoix, c'est toute une aventure! Inscription: (418) 434-2209

ESTRIE

ANGLOFUN: Immersion anglaise structurée pour jeune de 7 à 17, de niveaux débutants, intermédiaires et avancés. Vie à la ferme + activités sportives et artistiques. Personnel qualifié. En Estrie, à 1 h de MtL. Demandez notre dépliant ou (514) 297-3717.

VAL-ESTRIE: Pour les 4 à 12 ans, Waterville. De la toute petite aventure aux grandes découvertes: séjours de 3 jours/2 nuits, de 6 jours/5 nuits, de 8 jours/7 nuits, de 13 jours/12 nuits. Camp pour les bouquiniers, les leaders et les bourlingueurs. Transport de Montréal. Accrédité par A.C.Q. Demandez notre dépliant ou 1-800-667-3923

LANAUDIÈRE

C.P.A. KENNEBEC: 23e SAISON: St-Donat, près du parc du Mont-Tremblant, petit camp à atmosphère familiale, animation de qualité axée sur la créativité, l'imagination et le théâtre. Programmes: Réguliers / 6-13 ans - Expéditions / 12-14 ans et 14-16 ans - Aspirant-moniteur / 16-18 ans. Infos et réservations: (514) 270-3131.

CAMP DE-LA-SALLE: 42e saison - Jeunes: 6 à 16 ans - Séjours: 6 ou 12 jrs - Originalité: choix par l'enfant de ses activités. St-Alphonse-Rodriguez: à 100 km de MtL. Informations et réservation: (514) 449-4826 ou C.P. 26, Varennes, J3X 1P9

CAMP LA PERDRIÈRE, ST-DONAT: Depuis 21 ans au service des jeunes de 6 à 16 ans. Les activités offertes: équitation, escalade, camping, voile, canot etc. (Ski nautique en option). Demandez notre dépliant et notre vidéo. Information et réservations: (819) 424-3052 / 3060.

CAMP MARISTE: Donner la joie... Ça nous sourit. Le Camp Mariste s'appuyant sur des valeurs chrétiennes, accueille les enfants tels qu'ils sont, dans le respect de chacun. Nouvelle thématique à chaque année. Site exceptionnel, personnel stable et compétent. Nombreuses activités. Programmes ados diversifiés. Demandez notre dépliant: 834-6383

CAMP ST-VINCENT-DE-PAUL: Des vacances pour jeunes à prix modiques. • Service de qualité • Santé et sécurité • Activités variées • Personnel qualifié. Réservation: 1-800 561-9429 - Secrétariat MtL: 374-2382.

LAURENTIDES

CAMP JEAN-JEUNE: Situé à Vendée, au bord du lac JEAN-JEUNE. Camp de vacances en pleine nature, pour les 6 à 13 ans, axés sur le CHOIX DU JEUNE. Escalade, rabaska, voile, canot, hébertisme, tir à l'arc, camping, etc. Un tourbillon de plaisirs! Tarifs accessibles. Demandez notre dépliant; (514) 679-5017.

CAMP JEUNE-AIR: Base de plein air le P'tit Bonheur; • pour les 6 à 17 ans • séjours de 6 à 12 jours • grande diversité de programmes et d'activités • transport gratuit de MtL. Accrédité par l'A.C.Q. • SOIRÉE D'INFORMATION: mercredi le 18 mai à 19h15, au Centre Immaculée-Conception, 4265 Papineau, MtL. Rens.: 1-800-567-6788

CAMP OOLAHWAN - YWCA: Fondé en 1917. Initiation à l'anglais par le jeu. Plaisir garanti: tir à l'arc, natation, canot, hébertisme, arts plastiques, etc. Moniteurs qualifiés. Site enchanteur de 400 acres avec lac privé. Hébergement en chalet. Séjours d'une ou deux semaines. Filles (6-15 ans) et garçons (6-13 ans). Rabais familial. Information et réservations: (514) 866-9941, poste 222.

Si vous désirez annoncer sous cette rubrique, appelez (514) 285-6950, du Québec 1 (800) 667-5961 et des États-Unis 1 (800) 663-3019.

FLORIDE

SUEZ MIAMI BEACH

Station en bordure de l'océan

18215, av. Collins au bord de l'océan

2 avril au 30 juin

18\$ U.S.

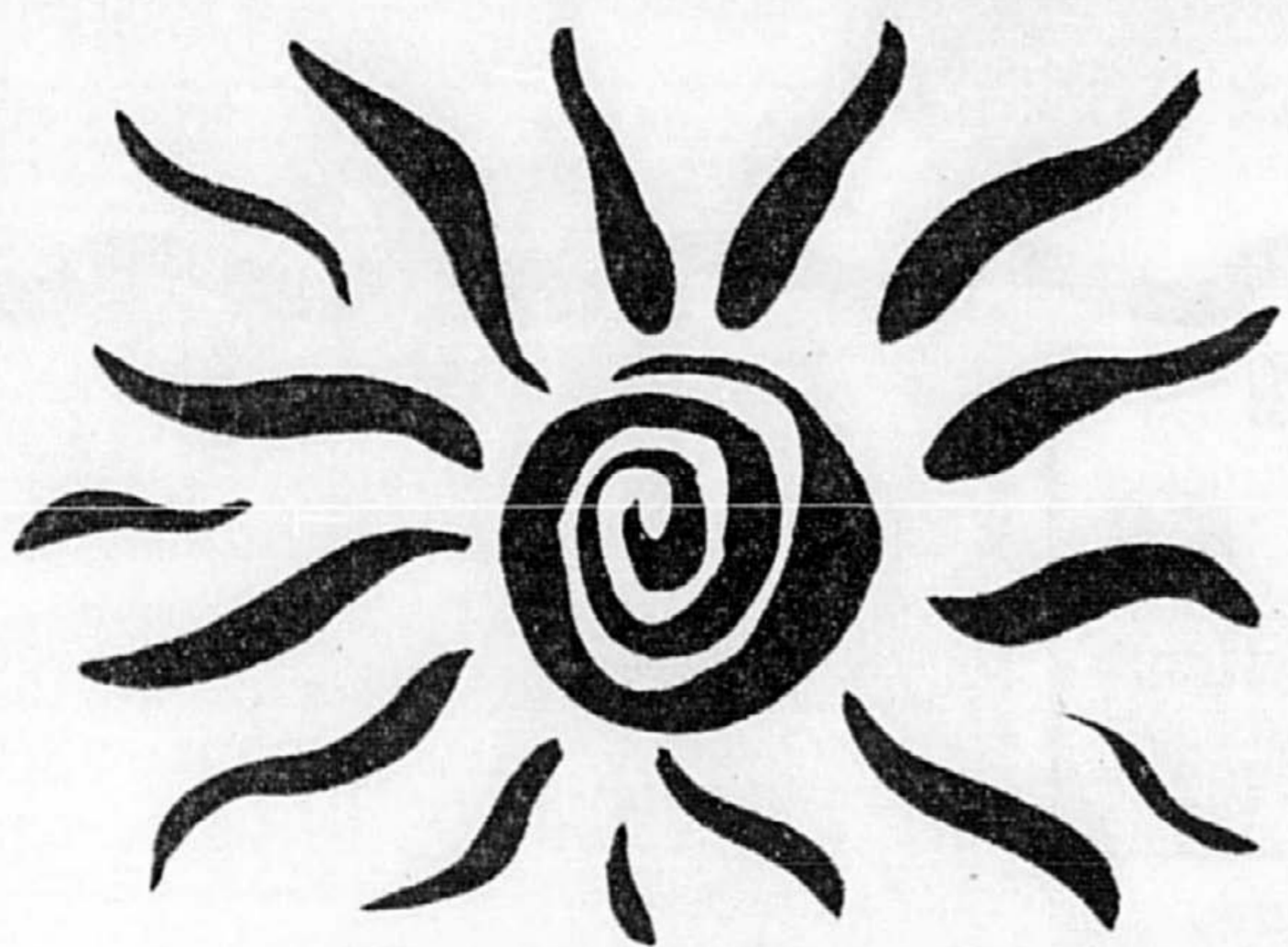
par pers. par jour, occ. double. 5 des 196 chambres.

Gratuit pour 3e ou 4e pers. dans même chambre.

1-800-327-5278

VIRGINIA BEACH

Virginia Beach Is Good. Clean. Fun.



Se Faire Dorer À La Plage.

Qu'est ce qu'il y a de mieux que de se faire dorer sur la plage de Virginia Beach? C'est d'économiser \$200 U.S.



sur votre vacance. Demandez votre guide de vacances gratuit et le livret de coupons rabais dès aujourd'hui.

1-800-VA BEACH

1-800-822-3224-2100 Parks Avenue, Virginia Beach, Virginia 23451

LAURENTIDES

Au cœur des Laurentides

La vie à Saint-Sauveur



246, Chemin du Lac Millère Saint-Sauveur-des-Monts (Québec)

Tel: (514) 227-1811 Fax: (514) 227-8512

1 800 361-0505

MASSACHUSETTS

Cape Cod

Un endroit incomparable pour refaire le plein d'énergie

La beauté naturelle de Cape Cod est apaisante et régénératrice.

Découvrez... le calme des plages de sable... la tranquillité et l'originalité des ports et des criques... le charme des villages... les lieux historiques et les musées... la voile... le golf... le théâtre... le vélo... la vie nocturne... la cuisine locale authentique... et bien d'autres choses encore!

Pour obtenir gratuitement le répertoire des centres de villégiature écrivez-nous ou composez:

(508) 362-3225

CAPE COD CHAMBER OF COMMERCE

P.O. Box 16, Hyannis 62, MA 02601-0016



Cette enfant n'est pas seule... Ses parents font de la voile, leurs amis du pédalo... L'Auberge le p'tit bonheur, la solution rêvée pour vos prochaines vacances d'été...

Base de plein air le p'tit bonheur à partir de 53\$ par jour/adulte tout compris. Téléphonez-nous: 878-5555 (direct Montréal) 1-800-867-6788 (autres régions)



partir de 69\$ par nuit en occ. simple ou double

- 200 chambres et condos-appartements luxueux
- Piscines intérieure et extérieure
- Club santé / tennis / squash
- Restaurant fine cuisine
- Bar / terrasse
- Glissades d'eau
- Golfs
- Restaurants, cafés terrasses
- Factory outlet • Boutiques
- Artisanat • Antiquités
- Théâtre d'été

RENSEIGNEZ-VOUS SUR NOS FORFAITS

Un musée irlandais commémore le souvenir de la Grande Famine de 1845-1849

PC-Reporter
STROKESTOWN, Irlande

Des centaines de milliers d'Irlandais, devant une désastreuse famine qui devait coûter tant de vies, ont fui leur pays, il y a un siècle et demi. Dans peu de temps, ils seront nombreux à y retourner pour se remettre dans les souvenirs de cette époque.

Une imposante maison seigneuriale, construite dans un parc immense, a été transformée en musée pour commémorer la Grande-Famine de 1845-49 qui a fait plus d'un million de victimes et qui a obligé des millions d'Irlandais à émigrer.

Ce musée est plus qu'un simple monument à la mémoire de ceux qui ont péri et de ceux qui se sont réfugiés à l'étranger. Ses concepteurs veulent démontrer que les conditions économiques et politiques qui ont provoqué cette catastrophe sont toujours présents, aujourd'hui.

La Grande Famine d'Irlande

« n'était pas différente de toutes les famines qui frappent aujourd'hui d'autres parties du monde », affirme Luke Dodd, chargé de la conception du musée.

« La distribution des ressources et l'exploitation du Tiers-monde par les pays développés n'ont pas évolué, non plus. »

Il y a 150 ans, le propriétaire du domaine de l'île de Strokestown, Denis Mahon, décidait, comme beaucoup de ses pairs, de se lancer dans la production de céréales, une denrée nécessitant douze fois plus de terres arables que la pomme de terre dont dépendaient les Irlandais pour se nourrir.

« A cause de cette décision, les deux tiers de la population devaient être déplacés », explique M. Dodd.

M. Mahon, comme de nombreux autres seigneurs du pays, expulsa donc les deux tiers de ses fermiers et en expédia un grand nombre au Canada, tout comme des milliers d'autres paysans victimes de la famine qui frappa alors le pays.

Sans terre et à la merci des seigneurs, plus d'un million d'Irlandais moururent lors de la famine qui ravagea le pays de 1845 à 1849 et 1,3 million d'autres émigrèrent aux États-Unis et au Canada. L'Irlande perdit le quart de sa population durant ces cinq années.

La fuite ne fut pas facile. Sur l'un des navires arrivés à Grosse Ile, au Québec, le 4 août 1847, seulement six ou huit passagers avaient assez de force pour le

quitter en marchant sur 496. 158 avaient péri en mer et 180 étaient malades.

Le musée du comté de Roscommon, à 120 kilomètres à l'ouest de Dublin, a été aménagé au cours des quatre dernières années et a été inauguré le week-end du 14 mai par la présidente Mary Robinson.

Le projet a coûté 1,6 million et a été conjointement financé par le Fonds de développement régional de l'Europe et des commanditaires.

Il a été toutefois inspiré par M. Dodd et un groupe d'amis qui en ont conçu l'aménagement, enregistré des notes explicatives et tourné divers films pour accompagner les exhibits.

Une histoire oubliée

Il ne s'agit pas d'un musée comme tous les autres. De grands panneaux sont consacrés à l'histoire de l'Irlande. Beaucoup de dates sont toutefois omises, des phrases sont laissées en suspens et des espaces sont vierges...

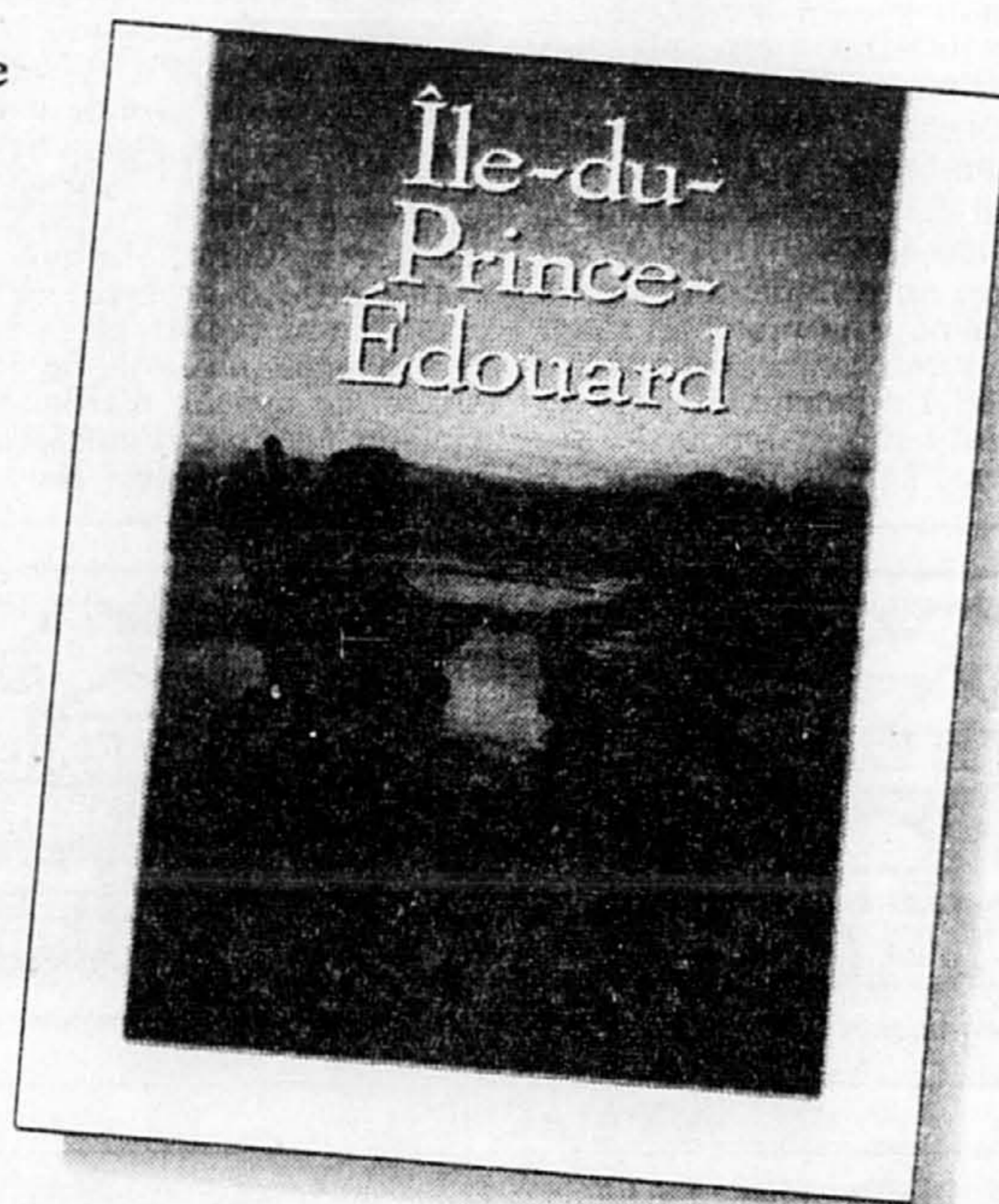
Il n'existe en effet aucun écrit ni document rédigé par les pauvres et les illettrés qui sont ceux qui ont le plus souffert de cette catastrophe. Ce sont ces histoires ignorées que les espaces vierges tentent de vous faire imaginer.

« Ce musée a été conçu pour dénoncer la nature partisane de l'histoire et des documents officiels de l'époque et pour éviter que ne se perpétue une image romantique d'une époque désastreuse », de dire M. Dodd.

Il n'est pas encore trop tard pour commander

Si vous n'avez pas reçu votre exemplaire du Guide touristique de l'Île-du-Prince-Édouard le 11 mai, ne vous en faites pas! Vous avez encore la chance de gagner un festin de fruits pour huit personnes, préparé chez vous par un chef réputé. Ce ne sera bien sûr qu'un avant-goût. Pour découvrir pleinement tous les trésors culinaires que recèle notre île, il faudra venir nous rendre visite cet été.

Pour obtenir votre exemplaire gratuit du Guide touristique, composez le 1-800-463-4734 et demandez à parler à Sylvie, elle attend votre appel.



Île-du-Prince-Édouard

Ne traversez pas les «lignes» cet été

SANS ASSURANCE VOYAGE DESJARDINS

Forfait-été individuel : à partir de 20 \$

Encore plus avantageux pour tous les membres d'une même famille

Valable en tout temps jusqu'au 15 septembre 1994 Aux États-Unis et au Canada, hors de votre province de résidence

1 800 463-7830

Un seul appel suffit!



GASPÉSIE

Gaspésie

Découvrez le Parc Forillon, ses attraits ses activités

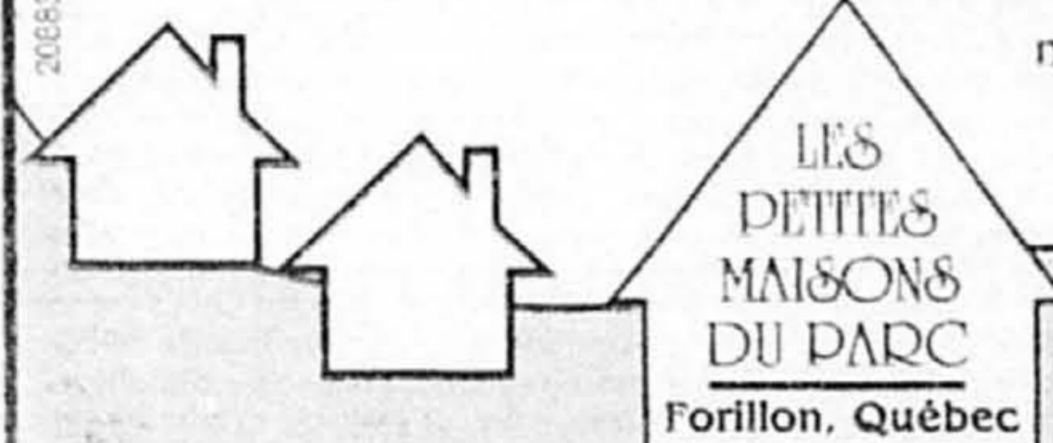
Logement en chalet tout équipé. Vue unique sur la mer

Plage excursions "Un coin de paradis"

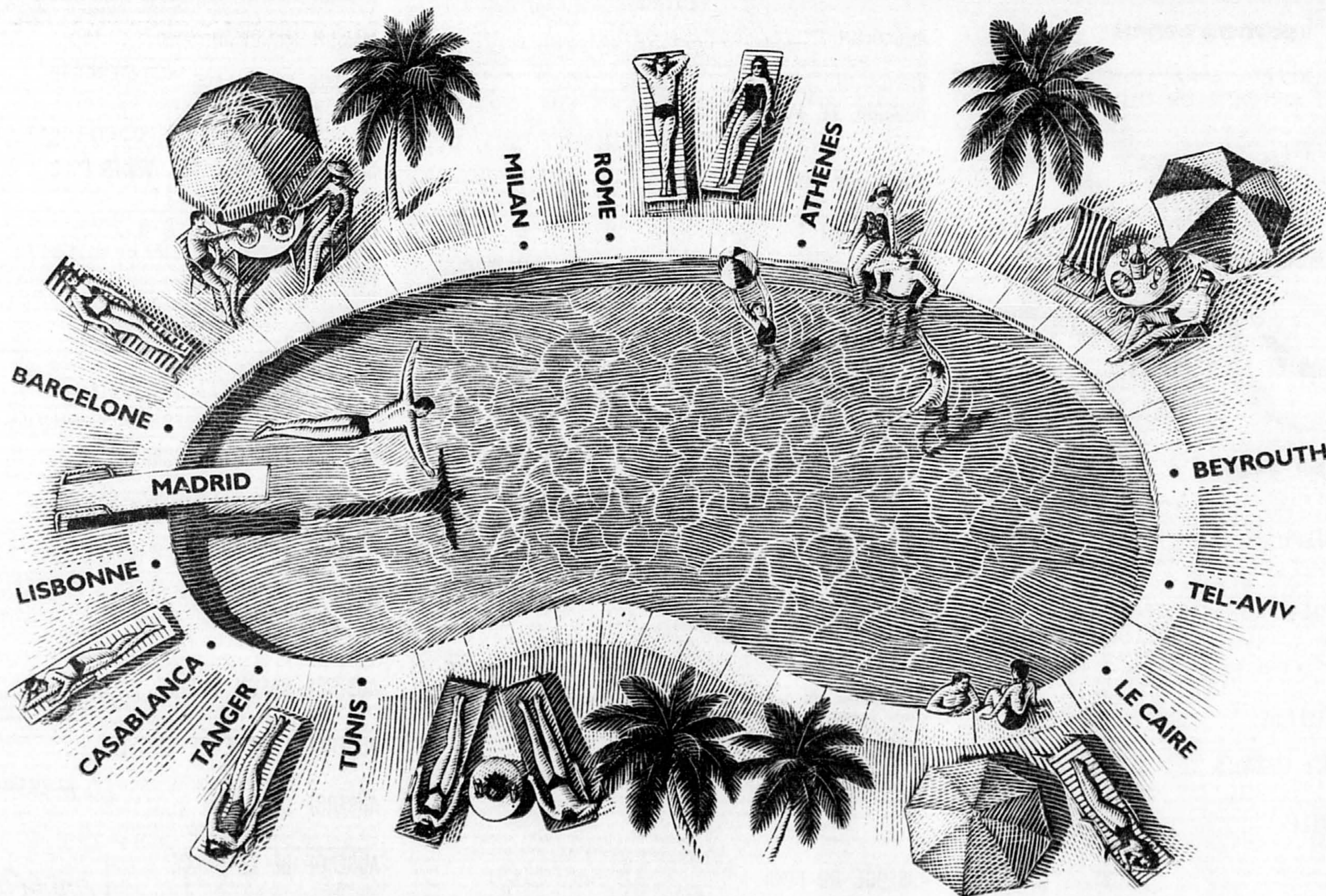
au coeur des attraits majeurs de la Gaspésie

Le Parc Forillon

-Gaspé-Percé



Réservez maintenant
418 892-5873
418 562-8195



Prenez le plus court chemin pour dire bonjour aux voisins!

Plongez sur l'occasion! Avec Ibéria, Madrid devient plus que jamais le tremplin vers la Méditerranée!

Avec ses vols de six heures sans escale de Montréal à Madrid, Ibéria fait enfin de Lisbonne, Tunis, Casablanca, Tanger, Athènes, Rome, Milan, Le Caire et Beyrouth de simples voisins!

Irrésistible, quand on sait qu'Ibéria vous emmène d'abord en Espagne, pays de la culture, de l'histoire et du soleil!

Alors réservez vite votre place sur les ailes d'Ibéria.

Appelez votre agent de voyage ou composez le 1-800-IBÉRIA-1

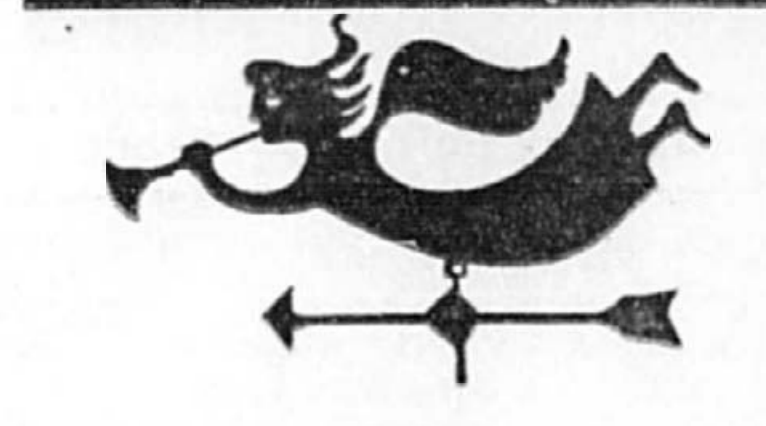
MONTREAL-MADRID SANS ESCALE



IBERIA
LIGNES AÉRIENNES D'ESPAGNE

Les petites cachettes de madame Morel

AUBERGES ET RELAIS DE CAMPAGNE



RÉAL PELLETIER

tution que les citadins modernes regardent non sans dédain, offre l'avantage, sur le motel, de vous isoler des pas, ébats et débats des voisins, et des bas déblatérés sortis de leur télé nocturne ou de leur radio matinale.

Cela dit, la chambre est terne. Sobre, mais propre. Très propre. Même le tapis marron, genre «shag» un peu usé, ne dégage aucune odeur: pas plus d'émanations de saleté que de produits nettoyants aux parfums artificiels, souvent perceptibles pourtant même dans l'hôtellerie huppée.

Bien sûr, le plancher ploie légèrement sous le poids du marcheur, mais c'est le propre de ces structures d'été, sans fondations complètes. Les six cabines ferment à l'Action de grâce pour ne rouvrir qu'à Pâques. Le lit est confortable. Dans la salle d'eau, l'évier est fixé un peu trop bas mais l'eau chaude répond au quart de tour.

Bref, la place est correcte. À 25\$ pour une personne (35\$ pour deux), c'est une aubaine.

De retour à la grande maison pour le dîner, une plaquette attire mon attention: Maison Canac-Marquis, 1879. Au XIX^e siècle, Pierre Canac-Marquis, apprendra-t-il plus tard, fut un grand commerçant et l'un des personnages puissants de Saint-André. La maison d'ailleurs, de par son âge, ses dimensions et son allure, situe déjà haut son

premier propriétaire dans l'échelle sociale de l'époque.

Voilà que le mystère de cette grande maison commence à s'éclaircir, m'amenant plus tard à demander à la patronne, Mme Morel, de visiter les chambres de la maison: ouvertes à l'année ces-là. Elles sont tout aussi propres que les cabines, mais avec un brin de cachet ancien, tantôt dans les fenêtres, tantôt dans le mobilier ou la décoration.

Surprise agréable

Il y a plus: une surprise agréable. Aux étages, des petits salons dotés de mobiliers d'époque rafraîchis permettent à des groupes de six, sept ou huit personnes d'y dîner en toute intimité, familiale ou professionnelle.

La salle à manger du rez-de-chaussée, elle, est plus sobre. Des fenêtres arquées se marient à l'allure d'ensemble de l'immeuble et des cuissons au plafond confirment des techniques de construction datant d'une autre époque. Malheureusement, le reste de l'aménagement de cette salle à manger est plutôt grisâtre, un peu dans la veine du décor des cabines, sauf pour les gentilles toiles de peintre Audrey Ouellet proposées (de 70 à 150\$) aux diners. L'éclairage mériterait d'être amélioré.

Le menu est assez élémentaire, sauf pour l'esturgeon frais, mais pas cher: une quinzaine de dol-

lars pour un jeu de quatre services. Je lis le menu, puis j'avise le garçon de table: «Demandez au chef ce qu'il fait le mieux ou ce qu'il aimerait me servir ce soir.»

Le garçon revient et, sur un ton manquant d'assurance: «Le chef me dit... qu'il a reçu de l'anguille fraîche aujourd'hui et que... si ça vous intéresse...»

— De l'anguille? Pourquoi pas?

Le garçon retourne aux cuisines, puis revient: «Vous la voulez comment?»

— Vous la servez comment?

— Pochée ou rôtie.

— Le chef, lui, la préfère comment?

Nouvelle excursion aux fours et le garçon annonce: «Pochée.»

L'anguille fut très bonne. Avec une petite sauce correcte, au vin blanc et aux herbes, à base d'une béchamel des familles.

Le chef, c'était M^{me} Morel. Cécile Morel. Le garçon de table, c'était son fils, Francis, 24 ans, promis à la succession.

La famille a acheté la maison il y a 19 ans, de retour d'Allemagne où le père servait dans les Forces canadiennes. La fréquentation d'auberges, en France et ailleurs, avait donné la piqure à M^{me} Morel.

Au bar où je vais siroter un digestif après le repas, je demande

à la patronne ce qu'il y a à faire dans la région comme touriste. «Pas grand chose, dit-elle; faut aller à Rivière-du-Loup.» Mais quand même?

Finalement, j'apprends un tas de choses sur le village et ses alentours, sur la superbe petite église Saint-André que j'irai visiter le lendemain: un édifice qu'on vient de restaurer à coups de feuilles d'or plaquées en plein sur le maître-autel et en filigrane sur des moulures. J'en apprendrais aussi sur d'autres maisons anciennes de prestige, comme celle de Charles-Alfred Desjardins (cousin du célèbre commandeur), que l'histoire du village présente comme premier «capitaliste» de la région, concepteur et manufacturier de machinerie agricole... dont on retrouve des éléments à l'étonnant musée François-Pilote, à La Pocatière.

Ce musée ne mérite pas actuellement le nom de musée. C'est l'étalage — l'amonnèlement plutôt — le plus abracadabrante qui soit d'objets de vie courante anciens que j'ai jamais vu de ma vie. Probablement le plus grand grenier de l'est de l'Amérique du Nord, dont les objets, ramassés systématiquement depuis des décennies, rempliraient 12 douzaines de brocantes de l'ouest de la rue Notre-Dame à Montréal.

Rien à faire autour de Saint-André, disait M^{me} Morel? Et le Centre de la batture alors? Cent vingt-et-une marches en bas de

la route 132, un impressionnant étalage de rosiers sauvages jonche le bord de mer, lourds, en ce mois d'octobre, de gros fruits rouges semblables à de petites tomates. À gauche, brisant la ligne d'horizon fondue dans les montagnes de la Côte Nord, une petite cabane bleue marque le point de départ d'un superbe enchevêtrement de filets de pêche à l'anguille pointant dans la mer sur un bon kilomètre.

Rien à faire à Saint-André? Vraiment, M^{me} Morel est trop modeste. Son univers regorge de petites cachettes trop discrètes, depuis ses surprenants salons XIX^e jusqu'aux monuments et sites de la région. En passant par sa bonne anguille pochée.

Manoir Saint-André et Chalets, 196, route 132, Saint-André de Kamouraska, G0L 2H0. Tel: (418) 493-2082

Prix des chambres, à l'année: 25 \$ pour une personne, 35 \$ pour deux (auberge ou cabines).

Prix des repas: table d'hôte, midi ou soir, de 14,95 \$ à 21,95 \$. Petit déjeuner: de 1,90 \$ à 3,75 \$

AUBERGES et PETITES PENSIONS de CAMPAGNE

Signification des plans d'hébergement: P.A. (plan américain), pension complète, tous les repas; P.A.M. (plan américain modifié), chambre, petit déjeuner et un seul repas; P.E. (plan européen), chambre seulement.

APPALACHES

BASE DE PLEIN AIR: Située à Vianny, petit village entouré de montagnes et de sapins à 90 km de Québec et 180 km de Montréal, est ancré dans un décor enchanteur. Pour des vacances en famille ou en groupe. Activités: vélo, piscine, randonnée en forêt, escalade, animation. Séjour 2 à 7 jours. Transport gratuit de Québec au Montréal. À partir de 50 \$ par jour tout compris, minimum 10 personnes. Réservation: 1-819-382-2300 ou 1-418-428-3744.

BAS ST-LAURENT

AUBERGE LA GOURMANDIÈRE: Par la route 289, venez découvrir le lac Pohnégomook, l'auberge avec ses petites attentions, sa gastronomie et sa campagne. Forfait disp. Chalet, cabines, etc. 418-859-2323.

AUBERGE LA MARÉE DOUCE: Au bord du majestueux fleuve, une magnifique auberge construite en 1860 dans un décor accueillant où vous trouverez des chambres avec s. de bain privée, une salle à manger attrayante "spécialités fruits de mer et cuisine française". À proximité du musée de la mer, situé sur la route 132 au 1329 boul. Ste-Anne-Pointe-au-Père. Rés.: (418) 722-0822.

CAP SUR LE PHARE: Île Verte. Séjournez près d'un site historique (1809), dans la maison des anciens gardiens du phare. Authentique, calme, vélo, vue panoramique sur le parc marin. 27,50\$ p.p. occ. d. déj. inclus. (418) 898-2757.

CHAUDIÈRE / APPALACHES / ST-ANTOINE DE TILLY

MANOIR DE TILLY: Un authentique manoir et sa suite seigneuriale au bord du St-Laurent, ou gastronomie, confort douillet et détente se côtoient. Forfait Santé pour une nuit à 129 \$ p.p. occ. double et deux nuits à 199 \$ p.p. occ. double. Forfait Affaires à 113,50 \$ p.p. en occupation simple. Réservations: (418) 886-2407, St-Antoine-de-Tilly, autoroute 20, sortie 291, à 15 minutes des ponts de Québec.

CHARLEVOIX

AUBERGE DE LA MISCOUTINE: Vous accueille dans le cadre reposant du parc des Hautes-Gorges. Hébergement pour 2 pers. 66\$ incluant petit déj. Activités: équitation, vélos de montagne, trappage. 15 min. du casino. 62, Rte de Notre-Dame des Monts. (418) 439-4820. Aussi 4 chalets hivernaux.

CHARLEVOIX / BAIE ST-PAUL / CAP-A-L'AIGLE

AUBERGE CORMORAN ET BELLE PLAGE: B. St-Paul. Vous recherchez la tranquillité? Site unique au bord du fleuve, laissez-vous charmer par cette beauté de la nature, lever de soleil magnifique, chant des oiseaux, décor personnalisé. Vous désirez fêter un anniversaire dans l'intimité? Vous avez tout ce et plus encore à notre petit havre de paix où vous attendent Thérèse, J.-Claude et Daniel pour vous gâter. Chambres spacieuses, style d'antan à moderne, plusieurs avec bain massage. À partir de 30 \$ p.p. occ. d. 3 choix de déj. à vol. incl. 418-435-6030 (3321).

AUBERGE LA GRANDE MAISON: Prix de l'Entreprise de l'Année (CCCO, 1993). À Baie St-Paul, au centre des activités artistiques, culturelles et de la nature. Laissez-vous vous gâter, vous guider, vous envelopper chez-nous. De 27,50 \$ à 40 \$ p.p. occ. d. Diane, Robert et Fanny vous attendent au 160 rue St-Jean Baptiste. (418) 435-5575 ou 1 800 361-5575.

L'AUBERGE DES PEUPLIERS: Une ambiance chaleureuse, une cuisine des plus raffinées dans un décor enchanteur. Forfait demi-pension à partir de 71 \$/pers. occ. d. service inclus. Grand Prix Régional de la Gastronomie 1994. Cap-a-l'Aigle. Rés.: 1-800-263-4423.

CHARLEVOIX / POINTE-AU-PIC

AUBERGE DONOHUE: 3 1/2 étoiles. À distance de marche du casino. Maison de rêves, prolongée par le fleuve. Chambres spacieuses, décor romantique. La majorité avec vue sur le fleuve, balcon, foyer, bain tourbillon. Grand terrain fleur. piscine. Veritable havre de détente et de repos. 70% d'escompte jusqu'au 20 juin (P.E.M.). Billets disponibles pour attractions régionales. 145, Principale, Pointe-au-Pic. (418) 665-4377.

AUBERGE LA CHÂTELAINÉ: Villa centenaire meublée d'antiquités, vue sur le fleuve, à côté du casino, offre ch. romantique, s. de bain privée, déj.-buffet. À partir de 35 \$ p.p. occ. d. 1-800-840-4064.

AUBERGE LA PETITE MARMITE: En bordure du majestueux St-Laurent, 7 ch. Salle à manger réputée. À 2 min. du Casino. Table d'hôte à partir de 19,50\$ + à la carte. P.A.M. de 60\$ à 65\$ p.p. occ. d. P.E. de 35 \$ à 40 \$ p.p. occ. d. 63, Principale, Pte-au-Pic, G0T 1M0 418-665-3583.

AUBERGE LAROCHELLE: Une grande demeure victorienne où le cœur vous reçoit, 11 chambres romantiques avec salle de bain privée, bain tourbillon au foyer. De 37,50 \$ à 62,50 \$ p.p. occ. d. avec copieux déjeuner inclus. Situé à 2 min. du Casino et nous avons sur place des billets réservés pour: Les Jardins aux 4 Vents, croisières et réservations pour votre Golf. Forfait: 10% d'escompte valide jusqu'au 23 juin 1994. Réservez tôt. P.S. attention toute spéciale pour un séjour amoureux ou anniversaire. Face au fleuve. 68, Principale, Pointe-au-Pic (418) 665-4622.

CHARLEVOIX / ILE-AUX-COUDRES

AUBERGE-MOTEL DU CAPITAINE: Séjour romantique à l'île-aux-Coudres; directement sur le bord du St-Laurent, décor champêtre, repas copieux, accueil chaleureux, piscine à l'eau salée, l'auberge abordable Forfait buffle logis théâtre. Prix de 45\$ à 65\$ par pers. par jour, occ. double, souper-déjeuner. Rés. tél.: (418) 438-2242. 781, ch., des Coudriers, île-aux-Coudres, G0A 2A0.

HÔTEL-MOTEL LES VOITURES D'EAU: Lieu de repos et de divertissement, 47 unités, animation, spectacles de danses folkloriques, tennis, piscine chauffée à l'eau salée, cuisine continentale et régionale, près du Musée de voitures d'eau. Informez-vous sur notre "Noël en automne". Diverses activités extérieures. Rés.: St-Louis, île-aux-Coudres G0A 1X0 (418) 438-2208 ou (418) 438-2991 ou 1-800-463-2118.

CHARLEVOIX / LES EBOULEMENTS

ATELIER D'ART CLAUDE CHIASSON: Forfait vacance-peinture: hébergement, repas, matériel et cours, 475 \$ semaine, maximum de 6 personnes. Bienvenue aux débutants. Info: (418) 635-2681.

CHARLEVOIX / TADOUSSAC

MAISON CLAUPHI: Gîte on B & B. motel ou studios chalets. Séjours libres ou forfaits tout compris. Prospectus 94 sur demande. Tadoussac, G0T 2A0. (418) 235-4303 (frais virés acceptés).

CHARLEVOIX / ST-IRÉNÉE

LA LUCIOLE: Petite auberge sympathique et chaleureuse sise en bordure du fleuve d'où l'on s'offre une magnifique plage de sable fin. Havre de paix. Ouvert à l'année. A partir de 50 \$ pour 2 pers. 178 ch. des Bains St-Irénée. Rés.: (418) 452-8283.

ESTRIE

NOUVEAU CONCEPT: Venez partager le souper, la soirée et le déjeuner avec des gens de l'est. Chambres disponibles à la campagne, dans un petit village ou à la ferme. 42 \$ par personne en occ. double. Inf.: (819) 876-2261 du lundi au vendredi entre 9h30 et 16h30.

ESTRIE / BROMONT / LAC BROME / FRELIGHSBURG / ST-ARMAND / DUNHAM

AUBERGE LAKEVIEW / KNOWLTON: Bâtie en 1874, l'Auberge Lakeview est dans un préserve l'histoire. Vingt-quatre (24) chambres avec salle de bain privée. Air climatisé. Cuisine continentale raffinée dans la salle à dîner 19^e siècle ou lunch typique dans le Pub Anglois. Située à proximité des rives du Lac Brome, ses particularités sont le somptueux Brunch du dimanche dans le jardin; la piscine et plusieurs activités de plein air comme le golf, le tennis, la randonnée, l'équitation, les visites de musées, le théâtre d'été et les sports aquatiques dans un très beau décor rustique. Réceptions, conventions, salles de réunion, forfaits de semaine ou de fin de semaine disponibles. Demandez notre Cabana Club. 1-800-661-6183. Autoroute des Cantons de l'est, sortie 90, suivre les panneaux indicateurs.

AUBERGE LE MALARD: Situé en bordure du Lac Brome, à 50 minutes de MtL, l'auberge propose une cuisine raffinée et très évolutive. Gagnant de plusieurs concours culinaires, venez découvrir un site remarquable. Forfait special week-end 2 nuits, 1 déjeuner, 1 souper, 1 brunch, frais de service à partir de 130 \$ pers. occ. double. À frais virés 243-5006.

L'ABRICOT: "B & B" Knowlton. Maison centenaire où l'on retrouve le charme de la Nouvelle-Angleterre et l'hospitalité québécoise. Salon avec foyer. 4 ch. spacieuses et personnalisées. 305 \$ et 405 \$ p.p. occ. d. incl. p. déj. (514) 243-5532.

L'HAUT-VENT: Architecture unique, vue spectaculaire, lac et sentiers sur 70 acres, repas et tranquillité. À 10 min. du lac Brome et Sutton. 355 \$ p.p. occ. d. incl. copieux déj., souper sur demande. 1-243-0451.

LA CHAMBRIÈRE: avec 4 chambres aux éardons fleuris. Un refuge à la campagne à 1 heure de Montréal. Forfaits équitation disponibles. Informations: (514) 266-1240.

LA PETITE AUBERGE: Spécial forfait 37,50 \$ p.p. occ. d. incluant hébergement 1 nuit, petit déj., souper table d'hôte 5 services. Salon avec foyer, 2 salles à manger, Mario Trudel au piano bar, danse, bain sauna. (514) 534-2707.

LA ROSELIÈRE: B & B, Bromont. Grande maison assurément tranquille, paix, air pur. 3 chambres confortables avec vue sur montagnes. Aprox. d'activités diverses. Petit déj. savoureux. Non fumeur. 60 \$ et + pour 2, tx incl. Tél.: (514) 266-1456.

LE TU-DOR: B & B entre Bromont, Lac Brome. Offrez-vous un séjour choyé dans notre domaine de style Tudor. Chambres confortables avec salle de bain privées. Copieux p. déj. incl. 30 \$ p.p. occ. dble, taxes incl. (514) 534-3947.

Ô MÛRES MÛRES: B & B à Bromont. Spacieux domaine à flanc de montagne où dentelles et argenterie côtoient le confort moderne. Tennis, piscine, forfait golf. À partir de 65 \$ pour 2, déj. de réve et taxes inclus. Tél.: (514) 534-5242.

ESTRIE / MEGANTIC / SUTTON

AUX BERGES DE L'AURORE: Parc du Mont Mégantic (observatoire astronomique). Relais 4 étoiles. Lauréat du mérite de la fine cuisine estrienne. 4 ch., demi pension 2 pers. 175 \$ taxes et service inclus. (819) 888-2715.

ESTRIE / MAGOG / ORFORD / OWL'S HEAD

AU LION D'OR: Membre de l'association des hôteliers du Québec, chambres douillettes à 65 \$ p.p. occ. d. double incluant 2 nuits, 2 déjeuners et 2 soupers. La musique charmera vos oreilles, le décor vos yeux, la cuisine votre palais. 1-819-843-6000.

AU RELAIS DE L'ABBAYE: Lauréat "Le Grand Prix du Tourisme Estrie 1994". Préférez-vous sur la terrasse. Goutez notre cuisine raffinée. Reposez-vous dans une de nos 5 chambres douillettes avec salle de bain privée. 3 suites avec foyer. Un décor chaleureux. Prés de Magog, Orford et de toutes les activités d'été. Forfait 2 jours à partir de 65 \$ p.p. occ. dble, incluant 2 nuitées, 2 déj., 2 soupers. 819-847-3721.

AU 3 LUCARNES: "Forfait Théâtre", pièce "Le Grand Gala" avec Marcel Leboeuf, Martin Drainville, Benoît Brière, du 15 juin au 3 sept. Atmosphère chaleureuse, chambres avec vue sur montagne, salle de bain privée avec bain tourbillon. Maison canadienne, loyaliste, ancestrale. Plusieurs petites salles à manger privées le tout décoré d'antiquités. Forfaits à partir de: 98 \$ par pers. pour 1 jr. et 74 \$ par pers. pour 2 jrs. Tous les forfaits incluent coucher, souper, déj., théâtre, visite lieux historiques, sentiers pédestres, vélo, piscine. Autres forfaits (golf, etc.) disponibles. Visa et M.C. (819) 826-2971.

AUBERGE DU FENIL: Centre de ressourcement et spa. Forfait détente 3 à 5 jours. Fin de semaine en amoureux dans la tranquillité de la campagne. Fine cuisine française et végétarienne. Salles de réunion. Piscine, tennis, location de vélos. Spa: massages, bains thérapeutiques, bain de vapeur, etc. Eastman. (514) 297-3362.

AUBERGE DU GRAND LAC: Venez vivre l'ambiance de Magog dans une auberge récente des plus confortables. Face au lac, à pied du parc, boutiques, restaurants. Forfaits: "Bonne Table", "Spectacle", "Jazz". Chambre de 59\$ à 89\$ pour 2 pers. petit déj. inclus. 1-800-267-4039.

AUBERGE DU PARC ORFORD: 45 chambres à proximité du Golf Mt. Orford. Spécial Fêtes des Mères 59 \$ p.p. occ. dble. Chambre - Souper - Spectacle Hawaïen - Brunch du dimanche. Forfaits Golf et Groupes disponibles. Tél.: 1-819-843-8887. 1-800-567-3475.

AUBERGE GEORGEVILLE: Dans le silence de la campagne et pour vous "regainarder": un grand lac, un petit village, une équipe sympa et de bons "p'tits plats" vous attendent. (Lauréat d'un Mérite de la Restauration). Forfaits à partir de 64 \$ p.p. occ. d. incluant déj. et soupers. Forfait Golf-Orford disponible. (819) 843-8683.

AUBERGE L'ÉTOILE SUR-LE-LAC: Un séjour en bordure du Lac Memphrémagog et de la piste cyclable. Des forfaits détente, santé, golf, vélo, spectacle d'honneur ou concert à compter de 70 \$/pers. fr. en occ. db. avec 2 repas par jr. Rés.: 1-800-567-2727.

AUBERGE LA GIRANDOLE: Évadez-vous des tracas quotidiens dans une ambiance au décor vieillot avec salle de bain et une fine cuisine servie dans un atmosphère intime. Le seul danger, c'est y rester. (514) 292-5070.

AUBERGE LES PIGNONS VERTS: Prestigieuse maison loyaliste avec vue panoramique sur le lac Memphrémagog, l'Abbaye St-Benoît du Lac et le mont Owl's Head. Prés des golfs et sentiers pédestres. Cuisine familiale, le tout à prix d'amis. P.A.M. à partir de 59 \$/pers. jour en occ. d., fin de semaine minimum 2 jours. (819) 847-1272.

ESTRIE / MAGOG / ORFORD / OWL'S HEAD

AUX JARDINS CHAMPÊTRES: Un havre de paix à 10 min. de Magog. Maison centenaire, 4 c., piscine, fleurs, terrasse. Forfait 2 jours: 2 nuitées, 2 déj., 1 souper champêtre, 40 \$ p.p. occ. double. (819) 868-0665.

CENTRE DE SANTÉ D'EASTMAN: Grand Prix d'Excellence du Tourisme Québécois, 1993. Offrez-vous la détente et le confort dans un magnifique domaine préservé face au Mont Orford. Décor chaleureux - Cuisine santé-végétarienne - Gâtez-vous grâce à une gamme complète de soins corporels: massage, enveloppement aux algues, bain d'oxygène, hydrothérapie, etc... Respirez le bon air et profitez sur place de nos marchés anti-stress, de nos promenades en traineau, de nos sentiers de ski de fond et de nos installations complètes en équitation. Forfait à partir de 85 \$/jr. p.p. occ. d. 1-800-665-5272, 514-297-3009.

LA CHOUETTE: Auberge, B & B, dans la campagne à Mansonville près de Owl's Head. Détente à 100 \$ p.p. occ. double (comprenant le massage thérapeutique, le repas table d'hôte, le coucher et le petit déjeuner). Activités: équitation, golf, théâtre. Tél. et Fax: (514) 292-3020.

LA PENTE DOUCE: Vue superbe face au Mt-Orford, à 4 min. du fameux lac Memphrémagog. Parc provincial, golfs, croisières, théâtres, vélos et multitude de bons restaurants. Domaine privé en pleine nature, avec piscine chauffée. 30 unités avec ou sans cuisine, climatisation, câble-T.V. Magog, Orford. 1-800-567-3530.

MAISON MCGOWAN: Gemmeville. 11 chambres, 6 avec balcon au bord du lac Memphrémagog. Idéal pour cyclistes, pêcheurs. 1 nuit 60 \$ pour 2, 2 nuits 100 \$ occ. db. déj. incl. Soupers à partir de 12 \$ (819) 843-2126.

O'BERGE DU VILLAGE: Village hôtelier, condo de 2 à 8 pers., tout équipé sur les rives du lac Memphrémagog. Piscines, saunas, tourbillon. À quelques pas du centre-ville. 1-800-567-6089.

ESTRIE / NORTH HATLEY

AUBERGE LA ROSE DES VENTS: Face au lac Massawippi, ch. romantiques, s. de b. privées, fine cuisine française aux parfums de Provence. Dépaysez-vous dans la bonne humeur. Terrasse et jeu de pétanque. Forfaits disponibles. (819) 842-4530.

LES TOURTERELLES B & B: Ambiance intime, vue magnifique sur le lac Massawippi, 4 min. de marche du village, piscine, vélos disponibles, déjeuner-brunch, 40 \$ p.p. occ. d. par pers. (819) 842-4458.

MANOIR LE TRICORNE: "Un petit coin de paradis en Estrie...". Auberge romantique, de style victorien en pleine nature idéal pour le repos et la détente. Tous les sports d'hiver à prox. Certaines chambres avec bain tourbillon et foyer. À partir de 85\$ pour 2, déj.-brunch inclus. Forfait semaine disp. Tél.: (819) 842-4522.

GASPESIE

MÉTIS SUR MER: Motel Au coin de la Baie, 8 km des Jardins de Métiis. 14 motels face à la mer. Renommé pour sa fine cuisine, son accueil, 3 golfs à prox. Ouvert 8 mai à mi-septembre. Forfaits disponibles. Réservation 1-418-936-3855.

HAUTES-LAURENTIDES

AUBERGE ÉTOILE DU NORD: Idéal pour repos et plein air. Fine cuisine française. Forfait fin de sem. 95\$ p.p. occ. dble. 4 repas: taxes incl. Dépliant disponible. Tél. au Lac Norminque (819) 278-4935, à MtL (514) 278-4935.

ILE D'ORLEANS

AUBERGE CHAUMONOT: Au bord du majestueux fleuve, une magnifique auberge située dans un site unique à St-François de l'île d'Orléans. Forfait week-end 124,50 \$ p.p. occ. d. (418) 829-2735.

AUBERGE LA GOËLICHE: Admirez le Saint-Laurent au printemps. Terrasse vitrée donnant sur le fleuve. Chambre, souper et petit déjeuner à partir de 69 \$ p.p. Forfait Affaires. Massage, chalet à la semaine. 22, chemin du Quai, Ste-Pétronille, I. O. (418) 828-2248.

LAURENTIDES

AUBERGE BARON EMPAIN: Auberge romantique en bordure du lac Masson, 20 ch. dont certaines avec bain tourbillon. Cuisine raffinée (table d'hôte, 4 serv.). Terrasse, plage, pédalos. Aprox. golfs, tennis, théâtres d'été. Forfaits 1 jr. ou +. Aussi chalet 2 ch. Ste-Marguerite du Lac Masson. 1-800-361-0068 ou 228-4545.

AUBERGE CHARME DE SUISSE: A Val-David. Au bord de la rivière du Nord. Très calme. 10 chambres avec salle de bain privée, tél., télé pour 2 pers. avec déj. copieux 77\$ - Forfait pour plusieurs jours. Le soir cuisine suisse. Forfait pour plusieurs centres de ski. Rés.: (819) 322-3434.

AUBERGE CLOS JOLI: Un nom qui décrit bien notre entreprise familiale. Endroit paisible à Morin Heights pour profiter de la vie et fine gastronomie, 3 étalles, CAA / AAA 3 diamants, 9 ch. douillettes, piscine dans jardin fleur. 445 avec déj. 78\$ p.p. occ. db. avec souper gastronomique et déj. 514-226-5401.

AUBERGE DE LA PLACE: St-Sauveur, 49, de la Gare. Chambres - chalets agréables - piscine - air clim. Plaisir et confort au cœur des activités et de la gastronomie. On vous attend. Rés.: (514) 227-6661.

AUBERGE FANTACCI: Spécial 2 nuits, 2 soupers, 2 déj., 55 \$ à 79 \$ p.p. occ. d. taxes et serv. incl. Vue superbe sur lac ou montagne. 8 ch. confortables, repos assuré, cuisine française et italienne, souper 5 serv. Pédalo, canot, plage privée. Golf à proximité. Exclusivité pour réceptions. 15 min. de St-Sauveur. 1-563-2790.

AUBERGE SOUS L'ÉDREDON: St-Sauveur, face au Mont Habitant. Belle nature, tranquillité et petites attentions. 7 ch. dont 2 avec foyer. De 70\$ à 85\$ pour 2 pers., petit déj. de gourmet inclus. 227-3131.

MANOIR DES PINS SUR LE LAC: Jolies petites chambres d'auberge directement sur le lac. Déj. à volonté et souper inclus. 22 choix au menu de notre salle à manger sans aucun frais supplémentaire. Plage sablonneuse, pédalos, chaloupes, et vélos gratuits, 65 \$ par pers. Demandez notre dépliant couleur: 1-819-326-8977. Situé à 10 de MtL tout près de Ste-Agnès. Aussi condos avec bain tourbillon et foyer, repas incl. à 90 \$ par pers. Possibilité de théâtres d'été en soirée.

FORFAITS AVENTURE

BATEAU-MOTEUR

BAHAMAS: Savourez les plaisirs aquatiques tel que la pêche sportive et la plongée en apnée à bord d'un magnifique yacht de 50 pieds. Groupe de 2 à 6 pers. Info: Blue Ocean Adventures, John (203) 684-5290.

LOCATION BATEAU HAUT RICHELIEU: Partez en vacances à la découverte du Richelieu et du lac Champlain sur un de nos croiseurs de 25' à 32'. Pour réservation: 514-291-3000.

CYCLOTOURISME

AVENTURES DOUCES PLEIN AIR: pédalez avec plaisir! Sorties d'une journée et de week-end au Québec, en Ontario et aux États-Unis. Service de transport (autobus - remorque - vélo), guides. Événement cycliste: Vélo Audax 100 km et 200 km, inscription jusqu'au 16 sept. 1994. Info: 514-336-9320.

BICYCLEUROPE: Prochains départs: Écosse 30 juin / 14 juil. Assurez-vous d'une place. Réservez maintenant. Autres départs en septembre pour l'Allemagne, la France, la Grèce et l'Italie. Info: 766-3864. Brochures Voyages M K I: 1-800-267-9676.

HOLLANDE/BELGIQUE - AUTRICHE: Forfait "tout calibre" avec coordonnateur (15 au 29 juil. Hollande), (10 au 24 sept. Autriche), dépliant: Voyages Sportsmania inc.: 430-0187 ou 1 800 363-8182.

LES BOIS-FRANCS À VELO: 2 gîtes touristiques à Chesterville et à Trotter proposent un circuit de 2 jours comprenant: 2 nuits, 2 soupers, 2 déjeuners et le transport de bagages pour 99 \$ p.p. occ.d. 1-819-382-2748.

LES GRANDS DÉRAILLEURS: Tourisme à vélo au Québec, 2 à 5 jrs, 12 circuits, 6 régions. Accompagné (guides et unité mobile de soutien) à votre rythme, hébergement chaleureux. Info/dépliant: 819-691-6193.

LES ÎLES À VELO: Forfaits vélo aux îles de la Madeleine. Équipement vélo, B & B, transport bagages, assistance technique, coordonnateur. À partir de 199 \$ p.p. occ.d. 3 jrs. Info: Le Pédalier enr. (418) 986-2965.

EXPEDITION EN CANOE

DESCENTE DE RIVIÈRE EN RABASKA ET RANDONNÉE PÉDESTRE: C-camping, vistas touristiques, au nord du 50° parallèle; Moisie-Manicouagan-Labrador-Terre-Neuve-Gros Morne, départs avec nos minibus ou en hydroavion. Survie. Info: 514-742-3080, fax: 742-8011, 1 rue Marie Napoléon, Ste Anne de Sorel J3P 5N3.

EXPEDITION ECOLOGIQUE

ANTICOSTI - ÎLES-DE-LA-MADELEINE: Cet été, observez la faune et la flore écologiques. Anticosti, 1 sem. départs: 9-16-23-30 juillet - 6 août. Îles-de-la-Madeleine: 1 sem. 19 juin & 21 août. Max. 12 pers. par groupe, informations et réservations: Société de Biologie de Mil. 584-2971 ou Voyages Mont St-Hilaire: 464-6161.

EXPEDITION ECOLOGIQUE

SÉPAQ ANTICOSTI: Antidote, anti-routine, anti-stress, antipollution, antibruit. Découvrez cette île enchantée. Louez un chalet en bordure de mer ou laissez-vous gâter à notre pittoresque auberge au centre de l'île. Inf.: 1-418-535-0156 (Anticosti).

ESCALADE

PASSE-MONTAGNE: 14 ans d'expérience dans l'enseignement de l'escalade du débutant au grimpeur expérimenté, nos stages sont adaptés à vos besoins. Situé à Val-David. Pour une rencontre au sommet, venez nous voir. 1-800-465-2123.

MARCHE EN MONTAGNE

AVENTURE PLEIN AIR PLUS: Excursions d'une journée (le samedi) et de week-end dans les Montagnes Vertes, État du Vermont, à compter du 30 avril 94. Transport par autobus notifié. Aussi, 1 semaine en juillet dans les White Mountains, New Hampshire et 2 semaines en octobre au Grand Canyon, Arizona. Informations et dépliant: 430-0279.

PLEIN AIR

EXCURSIONS NAVIG-AIR: Formules d'excursions variées. Dans la magnifique région du Bas St-Laurent (Bic - Rimouski), nous offrons: survol de la région en avion, excursion en mer, randonnée pédestre, vélo de montagne. Garderie sur place. Forfait 3 nuits, repas et excursions, 430 \$ p.p. occ. d. Info: (514) 759-6019.

POUR RANDONNEURS / VOYAGES DE GROUPE: White Mountains 1 Française 25 juil.-16 août. Le Grand Canyon et les Parcs Nationaux de l'Utah 8-23 oct. Maroc et Sahara Occidental en Land Rover et Bivoacq 15-29 oct. Costa Rica 13-27 nov. Pas de supp. pour pers. seule. Demandez Brigitte ou Joanne (514) 437-1521 ou écrivez au 315 boul. Labelle, Rosemère, Qué. J7A 2H7. Soirée inf. 1 juin (Grand Canyon).

VENEZ MARCHER AVEC NOUS: Voilà de magnifiques occasions de découvrir les beaux coins du Québec et des États-Unis ville en soirée et voyages: Autriche, Terre-Neuve, Rocheuses, Grand Canyon, Parc Acadia (Côte du Maine), Tour du Mont-Blanc, Californie. Randonnées Plein Air: 278-3577.

RANDONNÉE EQUESTRE

LA FERME DU JOUAL VAIR: Expédition à cheval 2 à 10 jours, forfait incluant hébergement en chalet, repas, équitation et animation. Expérience non requise. À mi-chemin entre Montréal et Québec, dépliant disponibles. À partir de 905 \$ taxes par jour. Juin 94: Ouest Canadien, sept. 94: Wyoming, nov. 94: France. Situé au Cœur du Québec à Béancour. (819)297-2107.

RANDONNÉE PÉDESTRE

FRANCE / AUTRICHE: Le tour du Mont-Blanc, du 30 juin au 10 juil. - Alpes Autrichiennes, du 17 au 28 juil. avec coordonnateurs. Dépliant et informations: Voyages Sportsmania inc. Tél.: 430-0187 ou 1 800 363-8182.

SKI

CHILI: 5 au 20 août 1994 - Du nord au sud, entre Santiago et volcan Villarrica. Des paysages fantastiques et du ski incomparable (6 stations). Inf. Voyage Bernard Gendron 373-8747, Mtl 497-7010, Prov. 1-800-561-8747 et guide acc. André Desjardins 819-847-2082.

VOILE

AUX BLANCHONS: L'école de navigation à voile par excellence; 2400 stagiaires ainsi que 170 moniteurs et monitrices formés depuis 1976. Stages pratiques pour tous les niveaux, de 2 jours à 1 mois, à bord de voiliers de 32 à 42 pi, sur le fleuve et le golfe St-Laurent. Infos et dépliant: 1-800-665-5041.

AVEC DAMACHA: L'école vous offre les niveaux reconnus par la F.V.Q. ainsi que des stages adaptés pour les jeunes de 14 à 18 ans à partir de Tadoussac, Mingan, Anticosti et le Fjord du Saguenay. Stage de 2, 5, 7 et de 14 jours. Une équipe de 15 ans d'expérience. Voiliers de 30 à 40 pieds. Tél.: 278-5355 ou le 1-800-278-5355.

CLUB VOILE AVENTURE: Venez vous initier ou vous perfectionner à la voile, seul ou en groupe (jusqu'à 20 personnes), sur les lacs Champlain et St-François, sur le fleuve et dans le golfe St-Laurent. Croisière, cours ou location sans équipage sur des voiliers de 25 à 62 pieds pour des séjours de 1 à 14 jours. Info: 5135 St-Denis, Montréal, H2J 2M1. Tél.: (514) 279-8725, fax: (514) 279-6772.

COURS: Joignez-vous à Louis Charbonneau et associé sur leurs quillards pour des cours de voile pratique, intensifs et personnalisés. Profitez d'une expérience professionnelle de 25 ans. 514-692-6982. Aussi location avec ou sans capitaine.

CROISIÈRES: L'enclume des mers, voilier confortable, bien équipé de 38', vous propose de participer aux manœuvres. De 2 à 6 pers. Couples et célibataires sont bienvenus. Inf.: Voyages Montambault, 1177 boul. des Laurentides, Laval. Tél.: 667-5900, Ligne Mtl: 388-8870.

NAUTI-PLAISANCE: Faites-vous plaisir cet été! Offrez-vous de la voile au lac Champlain avec "Ma Blonde", magnifique jeanneau Sun Légende 41', avec votre capitaine Rosaire Bérubé, professionnel de la voile depuis 1978. Croisières ou stages de 1-2-5 et 7 jours. Vous êtes seul(e), nous vous joindrons à un groupe. Réservation, information, dépliant tél.: (514) 246-2374. C.P. 491 Lacolle, J0J 1J0.

VOILIERS DU SUD: Croisières avec équipages ou location sans capitaine à bord de luxueux bateaux de 29 à 42 pieds. Initiation ou perfectionnement. Inscription individuelle ou de groupe. Lac Champlain - Fleuve St-Laurent - Côte Est - Bahamas - Floride. Qualité supérieure au meilleur prix. Info: (514) 967-9053, 484-3446.

Si vous désirez annoncer sous cette rubrique, appelez (514) 285-6950, du Québec 1 (800) 667-5961 et des États-Unis 1 (800) 663-3019.

AUBERGES et PETITES PENSIONS de CAMPAGNE

Signification des plans d'hébergement: P.A. (plan américain), pension complète, tous les repas; P.A.M. (plan américain modifié), chambre, petit déjeuner et un seul repas; P.E. (plan européen), chambre seulement.

LAURENTIDES / STE-ADELE

AUBERGE CHAMPÊTRE: Réveil printanier. 48 ch. avec foyer dont 18 avec tourbillon double, à 2 pas de tout. À partir de 49 \$ nuit / 2 pers incluant déj. complet et carte rabais. Demandez nos forfaits spéciaux: Rose et Champenoise, Déjeuner à la Chambre, Table d'Hôte dans les Meilleurs Restos de Ste-Adèle. Venez nous voir, 15 nord #67, B56-7833.

HARFANG DES NEIGES, SNOWY OWL: 15 unités au bord du lac Lenore. Vue panoramique. Foyer, bain tourbillon, cuisinette. Ski alpin, ski de fond, motoneige, patinage à prox. Restaurant romantique, foyers cuisine. Sortie 69, autoroute 15. Rés.: 1-800-363-5624 ou (514)228-4645, fax:228-3047.

MOTEL CHANTOLAC: Face au Châteaueux. Gérez-vous, prenez un bain de tranquillité et d'air pur au cœur. Sommes au cœur de la gastronomie adélaïde. Bains tourbillons, foyers et suites disponibles. Propreté et confort hors pair. Prix à partir de 49 \$ occ. dble. Spécial hors-saison 2 nuits pour le prix d'une. Rés.: 1-800-561-8875 ou 514-229-3593.

LAURENTIDES / ST-DONAT

AUBERGE DES COULEURS: Mettez de la couleur dans votre vie. Cadre rustique élégant, cuisine française au bord du lac Ouareau entre Notre-Dame de la Merci et St-Donat. Tous sports à proximité, forfait sur demande. Tarif basse saison. Tél.: (819) 424-4380, fax: (819) 424-4772.

AUBERGE GAUDET: St-Donat. Forfaits 2 nuits, 2 jours 48 \$ par jr par pers. occ. double inc: 2 soupers, 2 déj., chambre standard. Chambre confort plus, prix sur demande. 10 % de rabais sur forfait en semaine jusqu'au 24 juin. Ce rabais ne s'applique à aucune autre promotion. Pêche à la Grise; avec guide-chaloupe motorisé - ligne, bloc de 5 hrs 60 \$, sans guide nous vous suggérons les endroits sur le lac. Forfait Golf. Tél. et fax: 1-819-424-2714, 1-800-667-2714.

AUBERGE HAVRE DU PARC: A. Gruda La Presse, "Un petit coin de paradis pour les amis de la nature". Parc Mont-Tremblant, plage, terrasse, confort, quiétude. Spécial printemps 3 jours 3 nuits 165 \$ p.p. occ. d. souper, déjeuner, taxes et service inclus. Aussi B & B. Info: (819) 424-7686, fax: 424-3432.

LAURENTIDES / STE-AGATHE

AUBERGE DE LA SAUVAGINE: Ce relais gastronomique renommé allie le raffinement d'une grande table au ravissement d'une petite auberge dans le cadre charmeur d'une belle maison centenaire. Forfait à partir de 55 \$ par personne par jour en occupation double pour des séjours de 2 jours et plus en P.A.M. Pour réservation: 819-326-7673, 514-953-0944.

AUBERGE GIRARD: Aux abords du Lac des Sables. La détente par le bain thérapeutique dans une suite, une chambre où la romance n'est qu'invitation à vos rêves! Cuisine française. Forfait golf - vélos gratuits - plages. F.d.s. 2 nuits, 2 soupers, 1 p. déj., 1 brunch à partir de 129 \$ p.p. occ.d. Rés.:1-800-663-0922.

AUBERGE LA VILLA VERRA: 6 chambres avec vue sur le lac des Sables à partir de 70 \$ pour 2, déj. incl. Salle à manger nommée par La Presse "Le meilleur restaurant italien de l'éte 93". Vos hôtes Louise Bardier et Roberto Montana. 246, St-Venant, Ste Agathe. (819) 326-0513.

AUBERGE LE ST-VENANT: Très grand confort. L'authentique petite auberge 9 ch. insonorisées, climatisées, s. de bain, vue panoramique sur le lac, terrasses, en retrait de la route, déj. buffet complet, à prox. théâtres, plages, golfs et des bonnes tables des Laurentides. À partir de 42,50\$ p.p. occ. d. Tél.: (819)326-7937.

AUBERGE WATEL: Ste-Agathe. Auberge 21 chambres avec tourb. double, lit queen, réfrigérateur, TV couleur, face au lac des Sables. Site panoramique. Salle à dîner réputée avec vue sur le lac. Forfait groupe et d'office disponible. Appeler 1-800-363-6478, 1-819-326-7016.

LAURENTIDES / ST-JOVITE / TREMBLANT

AUBERGE À LA BOULÉ: Vacances de rêve à deux pas du parc du Mont Tremblant. Nos spécialités: Vacances Famille et Jeunesse. Plans de vacances disponibles à la portée de votre budget. Animation, équipements disponibles, service de garderie, salle à dîner, chambre avec s. de bain privée, piscine chauffée, etc. Ambiance unique! Vivez l'expérience La Boulé. Un appel suffit! 1-819-688-2503, frais d'appel acceptés.

LE CHÂTELET: B & B à Brébeuf. Situé près du Mont Tremblant, nous vous accueillons dans notre maison victorienne d'où vous verrez des paysages sublimes. Endroit de rêve pour ceux qui aiment la beauté. 50 \$ / 2 pers. déj. incl. (819) 425-8947.

OUTAOUAIS

CHÂTEAU LES BEAULNE: Voulez-vous refaire vos énergies, chasser votre stress, oublier votre fatigue? Nis vous offrons une cure de remise en forme de notre ancien manoir à Montpellier. 16 chambres avec s.d.b. au bord d'un lac. 160 \$ p.p. en occ. d. incluant 2 nuits, 5 repas, bain vapeur, spa, salle d'exercice, sentiers pédestres, (taxes en sus). 1-514-622-8306 ou 1-819-428-2244.

QUEBEC

AUBERGE DU QUARTIER: Découvrez le charme européen de notre auberge, face au musée du Québec, à 2 pas de Vieux-Québec. Ch. avec petit déj. et stat. à 60\$/pers. et 73\$/2 pers. 170, Grande-Allée O. (418)525-9726.

"B & B" VIEUX QUÉBEC: Dans une ancienne maison (1831) de communauté religieuse, un des plus beaux B & B au pays. Un site privilégié face aux Ramparts. Vue sur le vieux port et le fleuve. Petites ch. charmantes sous les combes ou suites avec terrasse, foyer au mur de pierre. Climatisation centrale. Grand salon d'invité et grande terrasse paysagée. Petit déj. copieux dans un décor exceptionnel. Aussi studio apt. avec terrasse. 75 \$ et + pour 2. 35 des Ramparts. (418) 694-9517.

CHÂTEAU GRANDE-ALLÉE: Entièrement rénové à partir de 79 \$ occ. dble petit déj. incl. Stationnement, coût 3 diamants CAA, AAA. Chez-nous les gens reviennent à votre avis pourquoi? Appelez-nous! 1-800-263-1471.

HOTEL MOTEL LE VOYAGEUR: (Québec) est situé à 5 minutes du Vieux Québec, du Centre des Congrès, du Colisée de Québec et du Parc de l'Exposition. 62 chambres avec vidéoway, déjeuner continental gratuit et stationnement gratuit, piscines intérieure et extérieure, ainsi que sauna. Pour réservation ou informations: (418) 661-7701 ou 1-800-463-5568, fax: (418) 661-5221.

QUEBEC / MONT STE-ANNE / BEAUPRE

LE PETIT SÉJOUR: À 15 minutes du Vieux Québec et 10 minutes du Mont Ste-Anne. Accueil chaleureux, petit déjeuner copieux, cela vous est offert dans une magnifique maison ancestrale de 1850. Vos hôtes Lise et Jean-Marc. (418) 824-3654.

QUEBEC / BEAUPORT / BEAUPRE / STE-ANNE / STONEHAM

AUBERGE DU VILLAGE: À 30 min. de Québec, à 900 m. du Mont Ste-Anne. À proximité de golf, vélo de montagne, parapente, rand. péd., basilique, chute Montmorency. Ch. et pet.-déj. de gourmet à partir de 60 \$ / 2 pers. (418) 826-1366.

AUBERGE LA CAMARINE: Une escapade au Mont Sainte-Anne en amoureux avec ou sans prétexte, tout juste pour s'affirmer de bons moments, ça vous tente? Nous vous proposons confort, tranquillité, chaleur, cuisine raffinée et prix alléchants. Évasion de printemps: 139 \$ pers. occ. double incluant 2 nuits, 1 souper gourmet, 2 déjeuners, les pourboires et plein de petites attentions. N'est-ce pas votre anniversaire de mariage bientôt? Réservation: 1-800-567-3939, (418) 827-5703.

AUBERGE LOUIS-HÉBERT: Profitez de notre forfait qui comprend chambre, petit déjeuner, stationnement, souper, 595 \$ p.p. occ.d., taxes incluses. (418)525-7812.

LE MANOIR DU LAC DELAGE: À quelques minutes du Vieux-Québec. Chambres spacieuses et suites. Piscine intérieure. Le Nouveau Spa du Manoir vous propose massages, bains aux huiles ou aux algues, enveloppements aux algues, pressothérapie. Forfait Sairée-Homards à compter du 7 mai incluant la chambre, le repas homards (à volonté) et l'accès aux activités sportives. À compter de 59,95 \$ p. pers. occ. double. Plaisirs Douillet incluant la chambre pour une nuit, le repas du soir, le petit déjeuner et une robe de chambre par séjour de 2 pers. À compter de 89 \$ p. pers. occ. double. Réservations: 1-800-463-2841 ou (418) 848-2551.

LE RELAIS CHARLES-ALEXANDRE B&B: Emplacement exceptionnel près de tous les services. Décor magnifique, luxe à prix abordable. Unique déj. servi dans galerie d'art. Tarif été: 60\$ et 80\$ occ. double avec salle de bain. 91, Grande-Allée Est, Québec. Pour réservation: 1-418-523-1220.

LE VIEUX PRESBYTÈRE: St-Pierre, île d'Orléans. Typique, confortable et calme. 15 min. de Québec, 25 min. du mt-Ste-Anne. 42 \$ à 64 \$ pour 2 pers. petit déj. incl. Rens.: (418) 828-9723.

SAGUENAY / LAC ST-JEAN

HÔTEL PARASOL: Sur les plus hautes collines de Chicoutimi, Le Parasol vous offre de notre forfait "Offrez-Vous le Saguenay" à partir de 144,95 \$ pers. occ. double incluant 2 nuits, 1 dîner, 2 déjeuners, une croisière sur le Saguenay à bord de la Marjolaine. Option théâtre: La Fabuleuse Histoire d'un Royaume ou le Tour du Monde de Jos Maquillon 164,95 \$ pers. occ. double. Réservations 1-800-363-7248.

VIEUX-QUÉBEC

AUBERGE DE LA PLACE D'ARMES: 24, rue Ste-Anne, Vieux-Québec, G1R 3X3 (418) 694-9465. En collaboration avec notre "Bon voisin" le restaurant Au Café Suisse, il nous fait plaisir de vous offrir le forfait suivant: À partir de 75 \$ pour une personne, 98 \$ pour deux personnes incluant le coucher, le déjeuner à l'auberge de la Place d'Armes, le souper (choix de la table d'hôte) au restaurant le Café Suisse, taxes et service inclus. Aussi disponible avec Musées. Ce forfait est valide jusqu'au 5 juin 94. Espérant que votre séjour à l'intérieur des "murs du Vieux-Québec" soit des plus agréables. Aussi chambres à partir de 40 \$ déjeuner inclus. Coin du Trésor à quelques pas du Château Frontenac.

CHÂTEAU DE LERY: Découvrez le charme européen de notre auberge face au parc des Gouverneurs et du fleuve. Ch. avec s. de bain, t.v. câble, déj. continental incl. 45 \$ à 60 \$ / 2 pers. Sur présentation de cette annonce, recevez 2 billets du musée de la civilisation ou pour le Naturalium. 1-800-363-0036.

ONTARIO

OTTAWA

PARKWAY MOTEL: Centre-ville Ottawa, 475, rue Rideau, K1N 5Z3. À quelques pas de l'Université d'Ottawa, Colline parlementaire, Marché Byward. Centre des congrès, canal Rideau, etc. À compter de 54\$ occ. simple, déjeuner complet et stationnement compris. Tarifs de groupe sur demande. (613) 789-3781, appels locaux sans frais, 1-800-263-0649, fax: (613)789-0207. Tarif à la semaine disponible.

ÉTATS-UNIS

FLORIDE

ATA OCEAN RETREAT: A Pompano Beach. Motel sympa. Propriétaires québécois. A 5 sem. Piscine chauffée, télé française, BEQ. Tél. Claude et André. 1-800-248-0075.

HOLLYWOOD BEACH: Directement sur la mer et le boardwalk, près de la rue Johnson. Chambre avec cuisinette, studio, t.v. en français, prix incroyables 17,95 \$ / jour, par pers., occ. double. Paradise apt & motel. Tél/fax: (305) 923-9893.

MAINE

BEACHWOOD MOTEL AND RESTAURANT: Kennebunkport. Venez vous détendre et goûter de paisibles vacances avec nous. Faites de la marche ou du jogging. Magnifiques plages sablonneuses et rochers fréquentés par des oiseaux. Le village voisin de Kennebunkport, ses boutiques et restaurants attendent votre visite. Mentionnez cette annonce et obtenez un rabais de 10% en mai et juin. Chambres propres et confortables, télé-câble, piscine, cuisinette sur demande. Petit déjeuner continental gratuit. Composez le (207) 967-2483.

MAINE

KEBEK MOTEL 3: L'endroit idéal sur la plage. Vue sur la mer. Cuisinette équipée jusqu'à 23 juin et après le 5 sept., 1805 US / 3 nuits / 2 pers. du 23 au 30 juin. 53 West Grand Ave., Old Orchard Beach, ME 04064. (207)934-5253.

OGUNQUIT: B & B. Découvrez l'ambiance chaleureuse du Clipper Ship. Choisissez une chambre avec s. de bain privée ou à partager, ou autre hébergement de luxe avec entrée privée, cuisine et terrasse. À 4 min. à pied de la plage. Le meilleur choix en ville. Lois & Kaye Siegel, P.O. Box 236, Ogunquit, Me 03907, (207)646-9735 ou 646-9492.

THE COLONIAL: Au bord de la mer, au cœur d'Ogunquit, près de Marginal Way, de la plage et de Perkin's Cove. 80 unités pour tous les goûts: appartements de luxe, suites et studios, chambres avec et sans cuisinette. Toutes offrent salle de bain privée, chauffage/climatiseur, téléphone et TV couleur par câble. Piscine chauffée avec bain tourbillon, terrain de jeu pour enfants, tables de pique-nique, barbecues, laverie et restaurant-petit déjeuner. Des vacances spéciales pour votre famille cette année. Réservations 1-800-233-5191.

THE TIDE WATCH B & B: Donnant sur York Beach. Cour et quai privés. À quelques pas de la plage et du village, 3 chambres charmantes. 55\$ à 65\$ / nuit, tarif à la sem. Cottage 2 chambres, 500\$ sem. (207)363-4713.

YORK BEACH: Charmant B & B, près de 2 plages, au sud de Ogunquit, mais moins touristique! 4 ch. tranquilles, piscine; terrasse, stat. privé. 59\$ ch. Réservez à présent, week-ends. L'été: Taux d'échange à 15%. Homestead Inn B & B (207) 363-8952.

MASSACHUSETTS

DÉCOUVREZ WELLFLEET: Les plus belles plages de Cape Cod, sur l'océan et sur la baie. Port pittoresque, joli village avec boutiques, galeries d'art et restaurants. Randonnée pédestre, vélo, pêche, voile, golf, tennis, sports nautiques, observation de baleine tout près. Guide de vacances gratuit, 80 pages, choix d'hébergement et tarifs. Wellfleet Chamber of Commerce, Box 571, Wellfleet, MA 02667. (508) 349-2510.

NEW JERSEY

BLUE AMBER MOTEL: Cape May, N.J. Chambres et chambres avec cuisinette, piscine chauffée, climatisation, salles de bain privées, TV, téléphone, stationnement, terrain de jeu clôturé, aire de pique-nique avec barbecues ou gaz. Parc, courts de tennis et plage tout près. 605 Madison Ave., N.J. 08204. (609)-884-8266.

CHEZ ALAIN-SHERWOOD: App. et cottages avec cuisine, 2 à 12 pers., à la semaine, à partir de 360 \$ US ou chambres avec frigo à 35 \$ US nuit pour 2 pers. À une rue de la plage et boardwalk, 8 rues du centre-ville. Propreté assurée! Parlons français. (609) 522-5813, 315 - 325 E. 26th ave, Wildwood, N.J. 08260.

HARIMAR: App. et cottages avec cuisine à la semaine, près de la plage, du Boardwalk et du centre-ville. Très propre. 325\$ à 650\$ US. Stationnement gratuit. Parlons français. Bonnes vacances! 302 East Jupiter Ave., Wildwood N.J. 08260. (609)522-5907.

OCEAN CITY N.J.: avec cuisinette. Piscine chauffée, Petit déjeuner continental gratuit. Prés plage, tennis et terrain de jeux. 34th Street (609) 398-4433.

PERRY ST. INN: Près de plage et mail. Stationnement gratuit. B & B victorien, 40-110 \$ US en occ.d. Aussi chambres de motel avec cuisinette, télé-couleur, climatiseur, 45-125 \$ US. 29 Perry St. Cape May, N.J. 08204. Tél.: (609)884-4590.

SILVER SANDS MOTEL: Piscine,barbecue,climatisation, etc. Appartements avec cuisine,3 pers. 445\$ US par semaine; grands appartements 2 chambres, pour 6, 675\$ par semaine, en juillet et août. Renseignez-vous sur nos rabais offerts aux Canadiens et sur autres spéciaux. 803 Ocean Ave., N. Wildwood, NJ 08260. (609)522-4743

NEW YORK

NEW YORK B & B: Recommandé par le guide du routard et la télé québécoise. Maison victorienne, 20 \$ par pers., dortoir 12 \$. 9 rues au nord de Central Park, 15 min. du centre-ville. Tenu par québécoise. 1-212-666-0559.

VERMONT

SUGARBUSH: Mad River Inn B & B. Élegante auberge victorienne, romantique, confortable, lit de plumes, déjeuner gourmet, thé l'après-midi, gazebo, billard, bain tourbillon et magnifique vue des montagnes vertes. Vélo et golf à proximité. Spécial à partir de 59 \$ US pour 2. Nous parlons français. Pour brochure: 1-800-832-8278.

Après huit siècles, la cathédrale de Chartres a besoin d'être rénovée

Agence France Presse

PARIS
La Cathédrale de Chartres, «le grand vaisseau de pierre et de lumière» sur «l'océan des blés» de la Beauce, au sud-ouest de Paris, chanté par Charles Péguy, s'apprête à fêter son 8^e centenaire dans l'urgence d'une vaste restauration.

De multiples manifestations commémoratives, organisées par la ville de Chartres et le diocèse

se poursuivront du 4 septembre au 17 octobre, ont annoncé les organisateurs, lors d'une conférence de presse à Paris. Mais déjà l'association «Chartres, sanctuaire du monde» s'est lancée à la recherche de mécènes pour aider à payer des travaux estimés à 113 millions de FF (19,5 millions de dollars), dont plus de 70 pour cent, soit 80 millions de FF (13,8 millions de dollars), ne sont pas actuellement financés.

L'État a prévu d'allouer pendant cinq ans à 8 millions de FF chaque année à la préservation de la cathédrale.

Haut lieu de l'humanité, symbole de l'art et de la foi des bâtisseurs du moyen-âge, Notre-Dame de Chartres est un triple chef-d'œuvre par son architecture, sa statuaire et la lumière incomparable de ses vitraux, considérés comme les plus beaux du monde.

Mais, l'«Acropole de la France», comme l'appelait le sculpteur Rodin, se dégrade continuellement, alors qu'elle reçoit chaque année près d'un million et demi de visiteurs, les deux tiers venant de l'étranger.

La direction du patrimoine du ministère de la Culture, qui a la charge de 86 autres cathédrales, est engagée de manière permanente dans ce combat contre les

outrages du temps, mais la facture est trop lourde.

Récemment d'ailleurs, elle a signé avec Gaz de France une convention pour la sauvegarde des vitraux. GdF s'est engagé ainsi à verser un million de FF (170 000 \$ US) par an pendant trois ans, pour aider à leur restauration. L'entreprise nationale avait déjà participé à la restauration en 1993 du vitrail des signes du Zodiaque.

Sur les 175 vitraux (représentant 3 150 m² de surface), très endommagés par la pollution, un septième seulement a été restauré jusqu'à présent (la restauration d'un seul vitrail coûte 350 000 à 400 000 FF). Selon Guy Nicot, architecte en chef des monuments historiques, «le vitrail de l'Assomption de la Vierge pourrait tout aussi bien être interprété comme la ronde de la nuit, tant on n'y voit rien».

Séjours choisis au Québec

Signification des plans d'hébergement: P.A. (plan américain), pension complète, tous les repas; P.A.M. (plan américain modifié), chambre, petit déjeuner et un seul repas; P.E. (plan européen), chambre seulement.

VACANCES SANTÉ

Laurentides

SAINTE-AGATHE-DES-MONTS

MANOIR SOUS LES ARBRES (SPA): Forfait santé avec ou sans hébergement. Un endroit paisible pour des vacances relaxantes. Soins incluant hydromassage, pressothérapie, massage, env. aux algues, etc. Prix spéciaux 1/2 journée 100\$. Certificat-cadeau disp. 819-324-0404, 1-800-361-6180.

SAINTE-ADÈLE

HÔTEL SPA L'EXCELSIOR: Promotion. Centre de villégiature de grande renommée à Sainte-Adèle. Suites romantiques, loggers, b. tourbillon. Piscine exotique, sauna, Golf à 2 min. Faites le plein d'énergie ou luxueux SPA: massages, bain flottant, enveloppement algues, argile, bains de boue, bains turcs et huiles essentielles. Cures anti-stress, dorlotage. À partir de 40\$ p.p. occ. d. avec déjeuner complet, 57,50\$ déjeuner et souper français gastronomique. (Spécial Rustique - 25 \$ p.p. sans repas). Robois avec l'annonce. Sans frais: 856-7746.

SAINT-FAUSTIN

CENTRE DE SANTÉ SONIA BLANCHARD: Forfaits vacances-santé avec ou sans hébergement. Cuisine-santé. Thérapies corporelles, croissance personnelle, approche holistique, services d'esthétique corporelle, massage, pressothérapie, réflexologie, balnéothérapie, pressothérapie, etc. Venez découvrir cette oasis de paix. Réservations (514) 259-0444 ou (819) 688-6640, 272, Ch. Domaine Lauzon, Saint-Faustin, Qué., J0T 2G0.

AUBERGES IN-TOUR

DANS LES LAURENTIDES

Nous entendons par auberge des établissements de quelques dizaines de chambres tout au plus, gérés sur les lieux par leurs propriétaires et caractérisés par un accueil chaleureux et personnalisé. (Normand Cazalais)

SAINTE-AGATHE-DES-MONTS

AUBERGE DU LAC DES SABLES: Venez profiter de ce site panoramique et enchanteur, situé face au Lac des Sables à Ste-Agathe, très bon confort. 19 ch. avec tourbillon. Auberge romantique avec ambiance chaleureuse. 39 \$ et 49 \$ p.p. occ. double, déj. inclus ou 29 \$ p.p. occ. double sans déjeuner. 1-800-567-8329, 1-819-326-3994.

AUBERGE LA CALÈCHE: Gagnant National du Grand Prix du Tourisme Québécois en accueil et service à la clientèle. La Famille Grand-Maison vous invite à passer un séjour ou à nous visiter à Sainte-Agathe-Monts en bordure du Lac des Sables. Prix spéciaux pour groupes de 30 personnes et plus. Pour informations ou pour obtenir un dépliant appelez-nous sans frais au 1-800-567-6700.

VAL-DAVID

AUBERGE DU VIEUX FOYER: L'apparition des premiers bourgeois nous donne incontestablement un petit goût d'été, de vacances et de plaisir gourmand. En mai, offrez-vous une escapade à partir de 74 \$ /r.p. occ. double, déjeuner et souper inclus. Combinez votre dimanche en venant bruncher et profiter de l'occasion pour planifier vos vacances estivales. Demandez notre dépliant et forfait d'été au 1-800-567-8327. Au plaisir.

AUBERGE LE ROUET: Pour l'ambiance chaleureuse d'un Grand Chalet à la montagne. Une auberge reconnue pour son ambiance unique Animation, plaisir, activités; 30 chambres avec lavabos; Nombreuses toilettes et douches à chaque étage; Une cuisine recherchée et très fraîche (servie sur la terrasse); Piscine extérieure et vélos gratuits; 5 terrains de golf; Un massage thérapeute. 64 \$ pers. /r. occ. dble formule tout compris - 1 coucher, 3 repas, "taxes" et animation. Tarifs réduits pour 2, 5 et 7 jrs. Info: 819-322-3221. Saison débutant le 17 juin.

CENTRES DE DES SÉJOURS BIEN REMPLIS.

PLEIN AIR ET DE VACANCES
C'est ce que vous proposent les centres de plein air du Québec. Ces établissements sont ouverts toute l'année et ont en commun la caractéristique d'offrir une formule de vacances tout compris incluant l'hébergement, les repas, les activités et l'accès aux équipements pour la pratique de celles-ci.

BAS ST-LAURENT

POHENEAMOOK SANTÉ PLEIN AIR: Situé au bord d'un lac et adossé à la montagne, offrez-vous des vacances agrémentées d'activités de plein air et de détente variées (durant l'été animation par groupe d'âge pour les enfants). Centre de détente: piscine, bain tourbillon, sauna et forfaits "Bien-être". Hébergement en auberge, chalets ou camping. "Pour de vraies vacances" en famille ou entre adultes. 1-800-463-1364.

ESTRIE / BROMONT / LAC BROME / FRELIGHSBURG / ST-ARMAND / DUNHAM

DAVIGNON: Situé à Bromont, en Estrie, Davignon offre aux vacanciers un environnement de lac et de montagnes d'une exceptionnelle beauté, une table abondante et une équipe d'animation qui vous propose une sélection d'activités pour plaire à tous les goûts. Séjours de 2, 3, 5 jours incluant hébergement, repas, équipements sportifs et plus de 15 activités saisonnières. Informez-vous de nos promotions estivales. Brochure couleur 1-800-363-8952.

ESTRIE / MAGOG / ORFORD / OWL'S HEAD

JOUVENCE: Ouf! Enfin le printemps! Couleurs, odeurs et chaleur printanière. Jouvence, au cœur du parc du Mont-Orford, c'est le plaisir de prendre le temps de respirer dans une ambiance décontractée. Activités de plein air et service de massage sont offerts sur le site. Tarif tout compris à partir de 55 \$ par personne par jour. 1-800-567-3134 ou (514) 532-3134.

LANAUDIERE

NOUVEL-AIR MATAWINIE: Vous êtes à la recherche d'un endroit où se détendre? Côté hébergement tout confort, cuisine alléchante, SPA luxueux (massage et algues) et activités inépuisables telles: tennis, piscine, sauna, tourbillon, randonnée, tir à l'arc, canot, pédalo... Situé à St-Michel des Saints (2 heures de Mtl), le Centre Nouvel-Air Matawinie saura vous séduire. À partir de 60 \$ pers. /jour. 1-800-361-9629, (514) 833-6371.



CHARLEVOIX / CAP-A-L'AGLE

LA PINSONNIÈRE: Plain fleuve et montagnes, une destination de charme en pleine cœur de Charlevoix. 26 chambres amoureusement décorées dont certaines avec foyer, lit à baldaquin et baignoire à remous double. Table de gastronomie et cave digne des plus fins connaisseurs. Pour vous réveiller: piscine intérieure, sauna, massage, tennis, plage sauvage. Nombreux forfaits. 1-800-387-4431.

ESTRIE / NORTH HATLEY

AUBERGE HATLEY: Premier Grand Prix National de la Gastronomie 1994, "La Table d'Or" du Québec. Cave à vin remarquable. 25 chambres dont plusieurs avec foyer et balcon. Accès au lac, randonnée à cheval, golf, théâtre, galerie d'art. Plusieurs forfaits disponibles. Week-end à partir de 100 \$ par pers. par jour en occ. dble incl. souper, pt déjeuner et service. Brunch dimanche: 22 \$ /pers. Tél.: (819) 842-2451.

LAURENTIDES / STE-ADELE

HÔTEL-RESTAURANT L'EAU À LA BOUCHE: Table d'Or des Laurentides. Les forfaits théâtre c'est nous! une nuit dans une spacieuse chambre-salon, petit déjeuner, billet de théâtre, pour 81 \$ par personne en occupation double taxes en sus, pourboire inclus. Aussi disponible, Forfait gastronomique, Table d'hôte, Voyage de Noces et Anniversaire de mariage. Tel. sans frais de Mtl. 227-1416 ou inter. (514) 229-2991.

MONTREGIE

HOSTELLERIE LES TROIS TILLEULS: A St-Marc-sur-Richelieu. Une hostellerie paisible et confortable, dans une demeure d'un autre âge, sur le bord de la rivière Richelieu et où le personnel n'a qu'un seul désir: satisfaire. Lauréat national "Mérite de la Restauration". Nous avons différents forfaits à vous proposer. 856-7787.

Relais du Silence

CHARLEVOIX

AUBERGE DES SABLONS: Située à St-Irénée au cœur de la région, "l'une des plus coquettes auberges de Charlevoix" (François Trépanier, Auberge et Relais de Campagne). Jusqu'au 8 juillet, tarifs basse saison (à partir de 70 \$ /r. pers. occ. dble. PAM service inclus). Chambres avec foyer. Certificat cadeau. Dès le 1er juin, unités meublées pouvant accommoder jusqu'à 5 pers. pour de courts ou longs séjours. 1-800-267-3594, fax: (418) 452-3240.

MONTREGIE

AUBERGE DES GALLANT: Rigaud. L'hiver est l'occasion rêvée pour vous évader dans la nature enveloppée de son manteau de neige blanche. Observez chevreuils, oiseaux et écureuils tout en dégustant un repas gastronomique ou en vous baladant en ski de fond ou en tour de traîneau. Laissez-vous ensuite bercer par la chaleur d'un bon feu de foyer avant de confier votre sommeil au charme exotique d'un site enchanteur. Forfait Romantique 199 \$ pour 2 personnes. Brunch avec tour de traîneau 16 \$. Certificats cadeaux disponibles. Réservations: Mtl 451-4961 ou (514) 459-4241.

Gîtes du passant

Gîtes à la Ferme
Maisons de campagne

Pour vos vacances ou une escapade de fin de semaine, faites connaissance avec l'hospitalité québécoise ou l'accueil de vos hôtes devient une douce amitié... Chaque maison est visitée par la fédération des Agriculteurs du Québec et doit répondre à des standards de qualité.
GP: Gîte du Passant / service Bed and Breakfast (5 chambres et moins).
GF: Gîte à la Ferme / chambre d'hôte et demi pension ou pension complète.
MC: Maison de campagne / chalet ou maison de ferme tout équipés.
Pour plus d'informations: (514) 252-3138

COEUR DU QUEBEC

GÎTE DE LA SEIGNEURIE: Louiseville. Maison ancienne, immense jardin. Ferme traditionnelle. G.P. 25 à 37 \$, G.F. 40 à 53 \$ p.p. occ. d. 10 min. chutes St-Ursule, Lac St-Pierre. Forfaits. (819) 228-8224.

CHARLEVOIX

À LA CHOUETTE: Halle parmi les plus sympathiques à Baie St-Paul. Maison au charme ancien, colorée et douillette. Salon de lecture et terrasse. À partir de 25 \$ p.p. occ. d. Lavabo ou s. de bain privée. (418) 435-3217.

AUX PETITS OISEAUX: Au cœur de Baie St-Paul, charmante auberge de plein air. 7 chambres avec thèmes reliés aux arts. Grand jardin. À partir de 55 \$ pr. 2. 30 boul. Falard, (418) 435-3888.

CHEZ GERTRUDE TREMBLAY: À St-Urbain, pour découvrir Charlevoix, 13 km Baie St-Paul. À l'entrée par des grands jardins et Mont des Cygnes. Bonne table. 40 \$ pour 2. (418) 639-2205.

ESTRIE

LE PIC À BOIS: 5 km Sutton. Le colma au cœur de la forêt. Forfait théâtre à Sutton. Vérande, piscine, sentiers pédestres. A.P. 2 jrs. souper 5 serv. 85 \$ p.p. occ. d. Accueil et service courtois. (514) 538-3776.

GASPESIE

AUBERGE DE LA SEIGNEURIE: Victorianna, terrain boisé à l'entrée du centre-ville au confluent du fleuve et de la rivière. Salon avec foyer, chambres avec lavabo. Non-fumeur. (418) 562-0021.

LE GÎTE: À 18 km de Matane, face au fleuve. Chambre avec lavabo, déjeuner confiture maison. Attractions: îles de Matane, montée saumons, pêche, théâtre. Venez déguster les crevettes de Matane. 40 \$ 50 \$ pour 2. (418) 737-4896.

TOURELLE: "Le Courant de la Mer". La mer à vos pieds. Confort moderne. Omelette aux crevettes au petit déjeuner. 44 km du Mont Albert et du Mont-Jacques-Cartier. (418) 763-5440.

ILE D'ORLEANS

LE MAS DE L'ISLE: B & B St-Jean I. O. sur la falaise, vue fleuve, 25 min. Québec. Non-fumeur, chat présent. Visa. 55 \$ pour 2 pers. petit déj. inclus. Rés. 418-829-1213.

LAURENTIDES

AUBERGE DES SORBIERS: B & B Mont-Rolland, maison rustique. 5 chambres, 4 salles de bain, foyer, panorama. 50 à 60 \$ pour 2. petit déjeuner inclus. Vos hôtes: Gisèle et Michel (514) 229-3929.

QUEBEC

AUBERGE BAKER: Forfait sauvagine: admirez les oiseaux migrateurs. Comprenant 2 couchers, 2 jrs., 1 souper 5 services à partir de 85 \$ p.p. occ. double, taxe et purb. inclus. (418) 666-5509 ou (800) 463-1568.

Hôtellerie Champêtre

Auberges et Hôtels du Québec

Vous faire plaisir, c'est dans notre nature!

Un nouveau réseau hôtelier unique et prestigieux des meilleurs auberges et hôtels de villégiature au Québec.

COEUR DU QUEBEC

AUBERGE GODEFROY: À dix minutes du centre-ville de Trois-Rivières. Forfait vision (incluant 1 session de massage suédois), Forfait Romantique (lune de miel ou voyage de noces), accès à notre centre sportif: piscine intérieure, bain tourbillon, sauna, salle de jeux, jeux extérieurs... sentier pédestre et vélos sur place gratuits. 3 jours /2 nuits en P.A.M. à compter de 170 \$ /pers en occ. double et 2 jours /1 nuit en P.A.M. à partir de 85 \$ pers. occ. double. Pour réservation: 1-800-361-1620.

L'AUBERGE DU LAC ST-PIERRE: Splendide auberge offrant une vue spectaculaire sur le St-Laurent, 125 km à l'est de Mtl, à 10 minutes de Trois-Rivières. Accueil chaleureux, confort supérieur, la majorité des ch. avec bain tourbillon. Fine cuisine réputée. Forfaits PAM 2 nuits /3 jours de 162 \$ à 226 \$ p.p. occ. d. (serv. inclus). Piscine chauffée, tennis. Aussi forfaits golf, théâtre, massage, croisières, centre nautique... Rés. (819) 377-5971.

LA STATION TOURISTIQUE LE BALUCHON: À 90 minutes seulement, découvrez la beauté d'un site naturel. Séjourner au Baluchon c'est s'offrir des vacances inoubliables: hébergement de première qualité, fine cuisine française et québécoise, activités plein air et soins de santé. Forfait Vacances à partir de 95 \$ PAM (serv. inclus). (819) 268-2555.

CHAUDIÈRE / APPALACHES

AUBERGE DU FAUBOURG: St-Jean-Port-Joli. Vue magnifique et accès à piscine ext., cuisine renommée, ambiance chaleureuse. Brunch le dimanche. Théâtre d'été. Réceptions. Congrès. À proximité: golf, équitation, vélo, boutiques, sculpture. Forfait 55 \$ p. pers. occ. double, incluant souper, chambre et déjeuner. À 50 minutes de Québec (rive-sud), sortie 414, aut. 20. Rés.: 1-800-463-7045.

CHARLEVOIX

HÔTEL-MOTEL LA ROCHE PLEUREUSE: Isle aux Coudras, 90 ch. situés dans un site de rêve au bord du St-Laurent, à 1 hr de Québec. Renommé pour accueil, cuisine, divertissements. Forfaits à partir de 72 \$ (tx en sus) p.p./r. 3 repas incl. 1-800-463-6855.

L'AUBERGE DES FALAISES: Venez vivre la féerie de Charlevoix dans une splendide vue, le confort de ses chambres ou des suites (bain tourbillon, salon, foyer, balcon) la chaleur de son accueil et l'excellence de sa table. Lauréat National du prix Québécois de la gastronomie! Situé à 1 km du nouveau casino... P.A.M. à compter de 77,50 \$ p.p. occ. double (97,50 \$ à compter du 3 juin) 1-800-386-3731.

ESTRIE

AUBERGE ESTRIMONT: Grande classe, face au mont Orford, 82 suites spacieuses avec balcon, pouvant accommoder jusqu'à 4 pers. Cuisine renommée, piscines int. et ext., bain tourbillon, squash, raquetball, salle d'exercice. Forfait Aventure avec activités chef Safari Tour, souper, déjeuner et frais de service à 88 \$ p.p. /jour (occ. dble); forfait golf à partir de 99,50 \$ p.p. /jour. Rés. ou 800-567-7320 ou 819-843-1616. Super brunch dimanche et forfaits groupes disp. Aussi chalets-condos (2-3 c.c.) à partir de 75 \$ nuit (taxes en sus).

CHÉRIBOURG: Centre de villégiature renommé, situé au pied du Mont Orford, offrant des activités 4 saisons, Bisire Bar, Spa, accès au complexe sportif, piscines int. et ext., bain tourbillon, sauna. Forfait dodo-théâtre "Léveuse et Turcotte" 1er juillet au 6 août 1994, 78 \$ pers. en occ. dble, incluant 1 souper-buffet, 1 billet de théâtre, l'hébergement et 1 petit-déjeuner. (Tarif pour groupe disp.). Forfait "Soleil" à partir de 63 \$ /pers. en occ. dble, incluant 1 souper 4 services, l'hébergement et 1 petit-déjeuner. Rés.: 1-800-567-6132 ou (819) 843-3308, autoroute 10, sortie 118, vers le Mont-Orford.

MANOIR DES SABLES: La fièvre du printemps est dans l'air. Évadez-vous avec magnifique golf 18 trous face au Mont Orford, 117 chambres luxueuses avec vue panoramique, piscine intérieure, sauna, clinique algothermie, tennis, etc. Forfaits 1 nuit à partir de 70 \$ p. pers. ou 2 nuits à partir de 134 \$ p.p. Spécial golf du 14 au 31 mai, 9 trous 10 \$, 18 trous 18\$. Tél.: 1-800-567-3514, A-10, sortie 118.

GASPESIE

HÔTEL MOTEL BAIE BLEUE: Carleton-sur-mer, Joyau de la Gaspésie en bord de mer; accueil, gastronomie, confort et le meilleur rapport qualité-prix. Forfaits adaptés en toutes saisons: Vacances + à partir de 68,25 \$, Réunion d'affaires et Voyageurs, Noël d'Antan Acadien en oct. Sans frais 1-800-463-9099 ext. 105.

HÔTEL MOTEL BELLE PLAGE: Vue superbe sur la mer à Matane. Accueil chaleureux, détente et chambres spacieuses avec balcon. Gastronomie régionale avec spécialité de poissons, fruits de mer et le saumon fumé. Forfaits disponibles. Rés.: (418) 562-2323.

LANAUDIERE

AUBERGE SUR LA FALAISE: Gagnant régional de la gastronomie 1992 et 1994. Site enchanteur sur le haut d'une falaise, avec vue sur le lac, 24 chambres luxueuses à partir de 90 \$ /r. p.p. occ. d., incluant déjeuner, souper et pourboires à la salle à manger. Activités: ski de fond, raquette, nouveau: bain thérapeutique, piscine intérieure, sauna, billard, tennis sur table. Service offert: massage-thérapie. 1-800-363-1758, (514) 883-2269. A St-Alphonse (à 1 h. de Mtl). Offrez un cadeau original, un certificat-cadeau de l'auberge.

LAURENTIDES

HÔTEL L'ESTÉREL: L'une des 8 meilleures écoles de golf au Canada! Notre parcours 18-trous est l'unique résidence canadienne de la fameuse école de golf Roland Stafford. Nouveau: Contrôle biologique des insectes piqueurs! Cet été, bénéficiez d'un éventail d'activités aquatiques, 7 terrains de tennis, piscine intérieure, notre nouveau forfait loisirs/enfants et de nos chambres nouvellement redécorées. Dégustez les merveilleux petits plats concoctés par notre nouveau Chef Exécutif. Profitez du tout confort Européen à un prix compétitif Canadien. Cet été, redécouvrez l'Hôtel l'Estérel. Signalez dès maintenant le (514) 228-2571. De Montréal: 866-8224. Fax: (514) 228-4977.

HÔTEL LA SAPINIÈRE: (Laurentides au nord de Montréal) - Lac - 1 heure de Mtl - 70 chambres - cuisine raffinée - prestigieuse cave à vin - sports de saison - Forfaits sur semaine et fin de semaine - Tél.: 800-567-6635 ou 819-322-2020 - Fax: 819-322-6510 - 1244, Chemin La Sapinière, Val David (Québec) J0T 2N0.

HÔTEL LE CHANTECLER: À Sainte-Adèle, au carrefour du lac et des montagnes, un site enchanteur pour le sport et la détente. 300 chambres et suites luxueuses, cuisine raffinée, golf, tennis, plage et sports nautiques, équitation, théâtre d'été, centre sportif intérieur, et plus encore... sous un même toit. Demandez notre brochure forfait été 1994. Pour informations et réservations: 1-800-363-2420 ou 229-3555.

MANOIR SAINT-SAUVEUR: Hôtel 4 étoiles à 45 minutes de Montréal, dans un village de Saint-Sauveur, 225 chambres ou condos luxueux, centre sportif, piscine intérieure, SPA. Forfait printemps incluant: chambre et petit-déjeuner à partir de 44 \$ par personne, par nuit en occupation double. Plan Européen à partir de 65 \$ (chambre). Sortie 60 autoroute des Laurentides. Mtl. 227-1811, ext. 1-800-361-0505.

REGION DE QUEBEC

MANOIR ST-CASTIN: En bordure du Lac Beauport et au pied des pentes de ski, le Manoir St-Castin saura vous séduire par sa fine cuisine, son accueil chaleureux et son environnement haut en couleurs. Chambre à partir de 60 \$ SD. Forfaits disponibles. (418) 841-4949 ou 1-800-561-4764.

Le manoir Le Bouthillier de l'Anse-au-Griffon

LES CHEMINS DE LA MÉMOIRE



Manoir Le Bouthillier, Boulevard Perron, L'Anse-au-Griffon (Gaspé).
Fonction: centre d'interprétation
Classe monument historique en 1974

Extrait des *Chemins de la mémoire* tome I. Québec, les Publications du Québec, 1990, p. 517. Reproduit avec l'autorisation de l'éditeur et de la Commission des biens culturels.

Peu de temps après la Conquête, en 1763, des marchands venus des îles anglo-normandes viennent s'établir en Gaspésie. Ces commerçants deviendront les maîtres incontestés de la pêche, notamment par l'utilisation d'un système de gestion basé sur le crédit. John Le Bouthillier est l'un d'eux.

Commis et gérant de la compagnie Robin, il décide par la suite de travailler à son propre compte à Percé. Vers 1837, il ouvre des succursales à L'Anse-au-Griffon, Rivière-au-Renard, Mont-Louis et Sainte-Anne-des-Monts. En plus, il possède des entrepôts dans la baie de Gaspé. La morue, le principal produit de la pêche, est exportée principalement en Italie, en Espagne et au Brésil.

En plus d'être un habile commerçant, John Le Bouthillier mènera une vie publique très active. Député de Gaspé et de Bonaventure pendant une trentaine d'années, il occupe aussi les fonctions de commissaire de la paix et de conseiller législatif pour la division du golfe.

Ayant sa résidence principale à Gaspé, John Le Bouthillier effectue de nombreux séjours à Québec et n'habite que sporadiquement sa maison de L'Anse-au-Griffon. Par contre, celle-ci sert de résidence et de bureau à ses gérants. Entre 1856 et 1872, John William, fils de John Le Bouthillier, et Frederick Veit gèrent à tour de rôle l'établissement.

A sa mort en 1872, John Le

Bouthillier lègue son établissement de L'Anse-au-Griffon à deux de ses huit enfants, Charles et Marie-Élisabeth. À partir de 1903, et pendant plus de 66 ans, la maison sert de résidence permanente à la famille Chouinard.

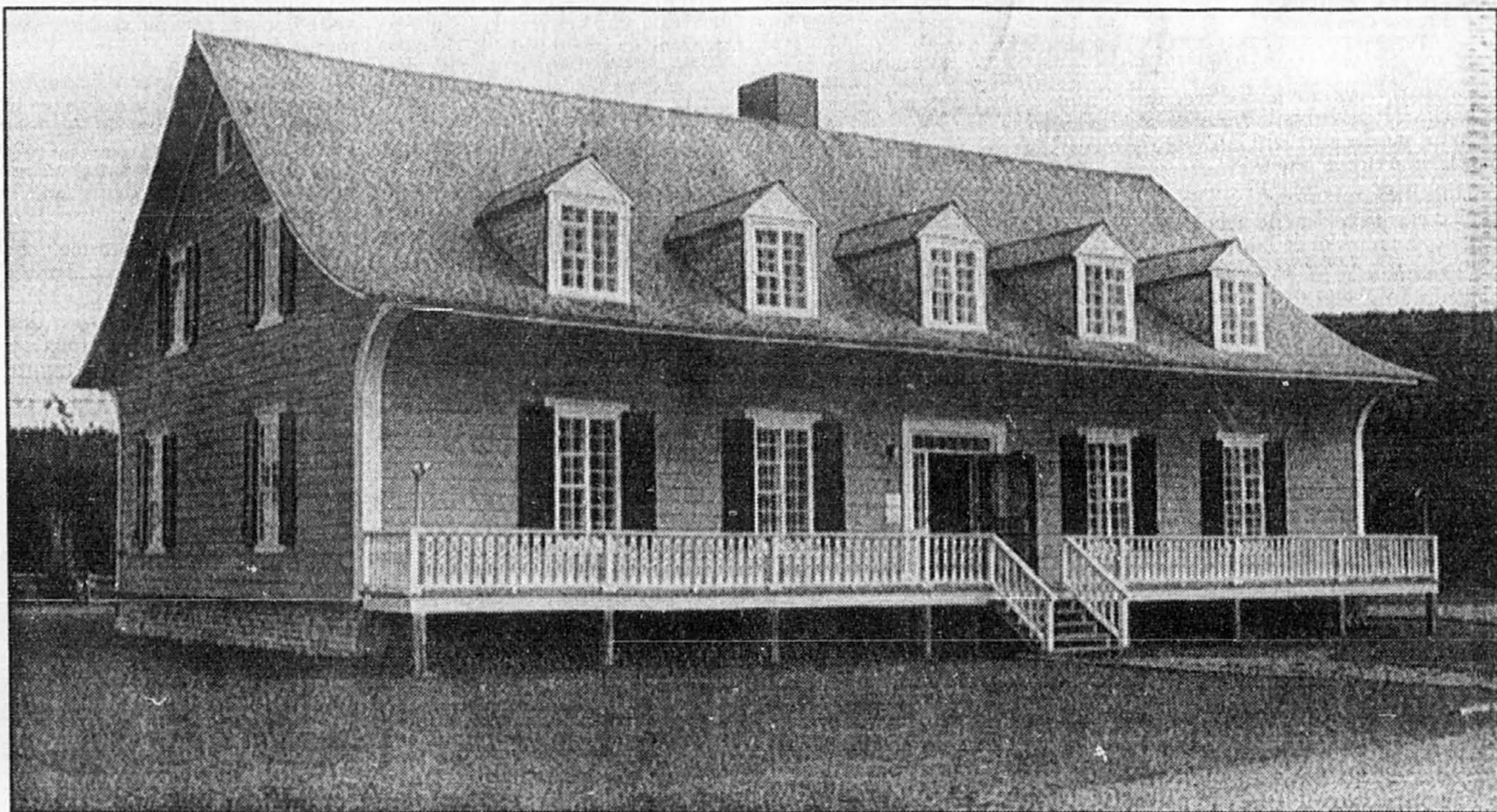
Quelques transformations mineures sont alors apportées à l'intérieur de la résidence afin de l'adapter aux besoins de la famille. Lorsque le ministère des Affaires culturelles en devient propriétaire, en 1977, elle est dans un état de conservation remarquable.

Unique survivante d'un ensemble de neuf bâtiments comprenant, entre autres, des entrepôts de sel, de morue séchée et de farine, un atelier ainsi qu'une étable, la maison Le Bouthillier a également servi pendant deux ans à la célébration de la messe, par suite de la destruction par le feu en 1922 de l'église paroissiale.

Construite vers 1840, la maison mesure 18 mètres de longueur sur 10,8 mètres de largeur. Ses murs, érigés en madriers pièce sur pièce et lambrissés de planches à clins sur leurs faces externes, reposent sur une fondation de maçonnerie. Le bâtiment possède une cave et un rez-de-chaussée surélevé surmonté d'un comble aménagé pour être habité. Une galerie avec balustrade s'étend au rez-de-chaussée sur toute la longueur de la façade principale.

Sa toiture, à deux versants percés de lucarnes, est couverte de bardeaux et dotée d'égouts retroussés ainsi que de corniches cintrées. Ces deux derniers éléments, de caractère pittoresque, appartiennent à l'une des variantes du style Regency; au Québec, ils sont fréquemment associés aux cottages ornés et rustiques. Pour le reste, dans leur ensemble, les diverses composantes extérieures et intérieures de la maison se rattachent au style néo-classique.

L'intérieur de la maison n'a pas subi de transformations importantes depuis l'époque de sa construction. Aussi est-il possible de reconstituer assez exactement son aménagement originel à partir des traces laissées par d'anciennes cloisons. On constate alors la présence de deux parties bien distinctes: le quartier des maîtres



Cette habitation de 1840 demeure l'unique survivante d'un ensemble de neuf bâtiments. Elle fut la résidence de John Le Bouthillier, commerçant prospère et homme politique.

(occupé par le gérant, le capitaine et les invités) et le quartier des domestiques (où se trouve la cuisine et où logent l'homme de service et le menuisier). Toutes les cloisons étaient originellement recouvertes de papier peint collé sur du jute. Un imposant foyer, toujours existant, situé dans la cuisine, servait à la préparation des repas et au chauffage.

La charpente est du type à chevrons portant fermes avec pannes, entrants retroussés et liens diagonaux entre les chevrons-balétriers situés aux extrémités de la maison.

Depuis 1979, la maison a une vocation polyvalente. Alors qu'en

été elle se transforme en centre d'interprétation historique et d'animation culturelle, accessible à la clientèle touristique, la population locale l'utilise à des fins communautaires le reste de l'année.

FRANÇOIS MÉNARD, récréologue

BELANGER, Jules, Marc DESJARDINS et Yves FRENETTE. *Histoire de la Gaspésie*. Montréal et Québec, Boreal Express/Institut québécois de recherche sur la culture, 1981. 797 p. (Coll. Les Régions du Québec).

ETHNOSCOPE. *Anse-au-Griffon - LeBouthillier, Manoir-Diffusion*. Québec, ministère des Affaires culturelles, 1980. 77 p.

LEPAGE, André. *La vie et la carrière de John LeBouthillier, 1797-1872*. Rapport de recherche, Québec, ministère des Affaires culturelles, 1987. 115 p.

Ne campez pas à Cape Cod cet été

SANS ASSURANCE VOYAGE DESJARDINS

Forfait-été individuel : à partir de 20 \$

Encore plus avantageux pour tous les membres d'une même famille

Valable en tout temps jusqu'au 15 septembre 1994
Aux États-Unis et au Canada, hors de votre province de résidence

1 800 463-7830



Un seul appel suffit!



Offrez-vous une évasion chez la FAMILLE DUFOUR



CROISIÈRES à bord du M.V. FAMILLE DUFOUR

sur le majestueux Saint-Laurent entre Montréal / Québec / Sainte-Anne-de-Beaupré / Ile-aux-Coudres et Tadoussac, et séjours dans nos somptueux hôtels.

Départs de Montréal 7 jours / 6 nuits
29 mai 829\$ 19 juin 899\$ 26 juin 989\$

par personne, occupation double
Incluant : la chambre, les repas, le service sur les repas, les transferts et les taxes portuaires.

LA VILLÉGIATURE PAR EXCELLENCE

HÔTELS LUXUEUX • ACCUEIL CHALEUREUX • CUISINE EXQUISE

à partir de 65\$ par pers. par jour en occupation double
Incluant : la chambre, le souper table d'hôte et le petit déjeuner. Minimum 2 nuits dans l'un et/ou l'autre de nos hôtels selon les dates ci-dessous.

HOTEL CARENON QUÉBEC avant le 3 juin 1994	HOTEL VAL DES NEIGES MONT-STE-ANNE avant le 23 juin 1994	AUBERGE LA PIGNORONDE BAIE-ST-PAUL avant le 23 juin 1994	HOTEL CAPAUX-PERRES ÎLE-AUX-COUDRES avant le 23 juin 1994	HOTEL TADOUSSAC TADOUSSAC avant le 23 juin 1994
---	--	--	---	---

Renseignements et réservations: 1 800 463-5250
ou Chaîne Hôte Montréal: (514) 861-2821

DESTINATION SANTÉ



Le Bas-Saint-Laurent

AUBERGE DE LA POINTE

Auberge de la Pointe
125 chambres (9 pavillons)
Théâtre d'été
Piscine et tourbillon intérieurs

- Salle de conditionnement et sauna
- Balade motorisée • Bicyclettes
- Animateurs sociaux
- Salle à manger (grillades, fruits de mer, mets régionaux, menus diététiques)
- Terrain paysagé • Pavillon récréatif
- Jeux intérieurs et extérieurs
- Site exceptionnel en bordure de la mer
- Forfaits variés • Croisières aux baleines

Centre de santé "La Relaxation"
• Massothérapie (suédois, shiatsu, thérapeutique, drainage lymphatique)
• Hydrothérapie • Réflexothérapie
• Balnéothérapie (bains thermomasseurs, boue, algues ou sels) • Galvanothérapie
• Pressothérapie
• Fangothérapie (enveloppement corporel)
• Algorithérapie • Aromathérapie
• Coiffure • Esthétique

Accueil, santé et confort

AUBERGE de la POINTE
10, boul. Cartier, c.p. 10
Rivière-du-Loup (Qc)
G5R 3Y7
Tél. : (418) 862-3514
Fax : (418) 862-1882

Réservation sans frais: 1-800-463-1222
Demandez notre dépliant de 40 forfaits

"Forfait-Santé" à compter de 94\$/jour
occ. double

Période d'opération: 1 mai au 1 novembre

AUBERGE DU PORTAGE

Sympathique auberge de style victorien de 41 unités donnant directement sur la plage dans le réputé centre de villégiature de Notre-Dame-du-Portage situé à 10 Km à l'ouest de Rivière-du-Loup

Activités

- Plage • Piscine à l'eau salée chauffée
- Sauna • Tourbillons (intérieur et extérieur)
- Bicyclettes • Salle de jeux
- Montagne aménagée • Tennis
- Sentier pédestre • Animation
- Excursions en minibus
- Golf à proximité
- En sus: croisières aux baleines et sur les îles

Services au Centre santé-beauté

- Bain de boue de tourbe • Pressothérapie
- Fangothérapie (enveloppement d'argile)
- Soins aux algues (bain, enveloppement, sablage, traitement de revitalisation, traitement spécifique, traitement nettoyant)
- Techniques de massage (suédois, trager, californien, drainage lymphatique, polarité)
- Cuisine continentale; spécialité: poissons et fruits de mer, menus diététiques et végétariens



Auberge du Portage
671, route du Fleuve
Notre-Dame-du-Portage
G0L 1Y0
Tél. : (418) 862-3601
Fax : (418) 862-6190
Frais virés acceptés

"forfait santé" à partir de 98\$/jour
occ. double

Période d'opération: 6 mai au 10 octobre

POHÉNÉGAMOOK

Situé au bord d'un lac, adossé à la montagne, Pohénégamook Santé Plein Air vous propose des vacances empreintes de détente et de ressourcement.

PROFITER D'UN AIR VIVIFIANT par des activités de plein air:

- plage • voile • canot • escalade • interprétation de la nature...

ATTEINDRE UN BIEN-ÊTRE par une gamme de soins personnalisés offerts par un personnel compétent et attentionné:

- massothérapie • bains relaxants • algorithérapie • soins faciaux • pressothérapie • acupuncture • piscine • bain tourbillon • sauna...

Forfait "Bien-Être" à partir de 140\$/pers.
4 soins inclus. (Hébergement et repas en sus)

Pour de vraies vacances
Là où le plein air et la détente
s'harmonisent avec la nature

POHÉNÉGAMOOK SANTÉ PLEIN AIR

1723, Chemin Guérette
Pohénégamook (Qc)
G0L 1J0
Tél. : (418) 859-2405
Fax : (418) 859-3315

Réservation: 1-800-463-1364

Croisières Navimex inc.
Informations et réservations:
(418) 682-4643
(418) 867-3361 (en saison)

1^{er} juillet au 30 septembre
DÉPARTS tous les jours de la
marina de Rivière-du-Loup
Navire de 295 passagers.
Guide-naturaliste à bord.
ADULTES 35,00\$
ENFANTS 15,00\$
(taxes en sus)

Tourisme Québec

Bonjour!

Le Bas-Saint-Laurent
La où vous aimez revenir

1 800 563-LÀ OÙ...
(1 800 563-5268)